叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000001

2. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000002

3. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帝国州日志(The Log of the Empire State)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['ʃwɔn] @ ['ɜːrθˌlɪŋk] . net> .

This	eBook	was	produced	by	David	Schwan	@	earthlink	.	net>	.
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	施万	@	地球链接	.	net>	.

这本电子书由 David Schwan 制作。

[ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [baɪ][dʒə'nivə][el] . [ə; eɪ] . ['ʃeɪfɜˠ]

The	Log	of	the	Empire	State	by	Geneve	L	.	A	.	Shaffer
这	日志	的	这	帝国	状态	经过	日内瓦	L	.	一个	.	沙弗

《帝国州日志》作者：吉纳维芙·L·A·沙弗

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

Dedicated	to	My	Mother	and	Your	Mother
投入的	到	我的	母亲	和	你的	母亲

谨以此献给我的母亲和您的母亲

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

To	My	Mother
到	我的	母亲

致我的母亲

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd] ,

Your	little	hands	are	folded	,
你的	小的	双手	是	折叠	,

你的小手合拢着，

[jʊr; jər]['taɪərd] [brest] [ɪz] [stɪl] .

Your	tired	breast	is	still	.
你的	疲劳的	胸部	是	仍然	.

你疲惫的乳房依然静止不动。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['væliənt] [hɑːrt] [biːts] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

But	your	valiant	heart	beats	on	and	on	,
但	你的	英勇	心	节拍	在	和	在	,

但你那颗英勇的心脏仍在不停地跳动，

[ænd; ənd][soʊ] [fər'evər] [wɪl] .

And	so	forever	will	.
和	所以	永远	将要	.

永远都会如此。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [juː; jʊ] ,

In	the	lives	of	those	who	knew	you	,
在	这	生活	的	那些	WHO	知道	你	,

在那些认识你的人的生活中，

[iːtʃ] ['dʒent(ə)l] [biːt] [wɪl] [brɪŋ]

Each	gentle	beat	will	bring
每个	温和的	打	将要	带来

每一次轻柔的节拍都会带来

[æn; ən]['ekoʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['tendər] ,

An	echo	sweet	and	tender	,
一个	回声	甜的	和	投标	,

一声甜美温柔的回响

[tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪŋ] .

To	linger	there	and	sing	.
到	萦绕	那里	和	唱歌	.

在那里逗留唱歌。

[baɪ][siː] . [tiː] . [es] .

By	C	.	T	.	S	.
经过	C	.	T	.	S	.

由 CTS 提供

[ðə; ðiː][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ðiː]['empaɪər] [steɪt]

The	Log	of	the	Empire	State
这	日志	的	这	帝国	状态

帝国州日志

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[æz; əz] [mɪs] ['ʃeɪfɚ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðiː]['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sæn][frən'sɪskoʊ]

As	Miss	Shaffer	was	appointed	the	special	representative	of	the	San	Francisco
作为	错过	沙弗	曾是	任命	这	特别的	代表	的	这	圣	弗朗西斯科

[ɪg'zæmɪnər][ɑːn][ðə; ðiː][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Examiner	on	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	,
考官	在	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	,

沙弗小姐被任命为《旧金山观察家报》在旧金山商会的特别代表后，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrient] ,

Commercial	Relationship	Tour	of	the	Orient	,
商业的	关系	旅游	的	这	东方	,

东方商务关系考察之旅

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

as	well	as	being	a	member	of	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	,
作为	出色地	作为	存在	一个	成员	的	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	,

同时，他还是旧金山商会的成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðiː] [θriː] [mʌnθs] - [trɪp] ,

she	was	requested	to	write	this	little	book	covering	the	three	months	'	trip	,
她	曾是	请求	到	写	这	小的	书	覆盖	这	三	几个月	-	旅行	,

她受邀撰写这本小册子，记录了为期三个月的旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndli]

and	she	wishes	to	thank	all	the	members	of	the	party	for	their	kindly
和	她	愿望	到	感谢	全部	这	成员	的	这	派对	为了	他们的	亲切地

['ɪntrəst] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

interest	and	cooperation	in	helping	her	secure	much	of	the	information
兴趣	和	合作	在	帮助	她	安全的	很多	的	这	信息

[kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] .

contained	herein	.
包含	在此处	.

她谨此感谢党内所有成员的友好关注与合作，帮助她获取了本文所包含的大部分信息。

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [wi:; wi]['æktɪd][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['hæpi]

Before	**we**	**had**	**reached**	**the**	**Golden**	**Gate**	**we**	**acted**	**like**	**some**	**great**	**happy**
前	我们	有	达到	这	金的	门	我们	行动	喜欢	一些	伟大的	快乐的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

在我们到达金门大桥之前，我们表现得像一个幸福美满的大家庭。

['i:gər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .

eager	**to**	**enjoy**	**every**	**minute**	**.**
渴望的	到	享受	每一个	分钟	.

渴望享受每一分钟。

['æftər][wi:; wi] [stɑ:pt] ['weɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['taɪərd][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði]

After	**we**	**stopped**	**waving**	**our**	**tired**	**arms**	**to**	**the**	**crowds**	**of**	**friends**	**on**	**the**
后	我们	停止	挥手	我们的	疲劳的	武器	到	这	人群	的	朋友们	在	这

[dɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bu'keɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [tʌg][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][beɪ]

docks	**and**	**the**	**last**	**bouquet**	**aimed**	**at**	**the**	**Mayor's**	**tug**	**had**	**landed**	**in**	**the**	**bay**
码头	和	这	最后的	花束	旨在	在	这	市长的	拖船	有	登陆	在	这	湾

,

,
,

当我们停止向码头上熙熙攘攘的朋友们挥舞疲惫的手臂，最后一束献给市长拖船的花束也落入海湾后，

[smɔ:l] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]['feɪsɪz] , [dɪ'skʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?

small	**groups**	**,**	**with**	**radiant**	**faces**	**,**	**discussed**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
小的	团体	,	和	辐射状	面孔	,	讨论	什么	做	你	认为	?

几个小组成员面带笑容地讨论着：你觉得呢?

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɑ:r] .

No	**,**	**not**	**the**	**crossing**	**of**	**the**	**Bar**	**,**	**but**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**ship's**	**bar**	**.**
不	,	不是	这	过境	的	这	酒吧	,	但	这	开幕	的	这	船的	酒吧	.

不，不是穿越沙洲，而是打开船闸。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [si:mz] [tu:; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði][draɪ] [lɔ:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

As	**you**	**know**	**,**	**Uncle**	**Sam**	**seems**	**to**	**consider**	**the**	**dry**	**law**	**impossible**	**on**	**the**
作为	你	知道	,	叔叔	山姆	似乎	到	考虑	这	干燥	法律	不可能的	在	这

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

如你所知，山姆大叔似乎认为禁酒令在水上是行不通的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sæn][fræn'sɪskoʊz] [ˌfer'wel] [meɪd] [ˌju: 'es] [praʊd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

We	**were**	**all**	**saying**	**that**	**San**	**Francisco's**	**farewell**	**made**	**us**	**proud**	**to**	**belong**	**to**
我们	是	全部	说	那	圣	旧金山的	告别	制成	我们	自豪的	到	属于	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

such	**a**	**city**	**,**
这样的	一个	城市	,

我们都说，旧金山的告别仪式让我们为身为这座城市的一份子而感到自豪。

[wen] [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz]

when	**M**	**.**	**A**	**.**	**Gale**	**told**	**us**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**add**	**a**	**word**	**of**	**praise**
什么时候	M	.	一个	.	大风	讲述	我们	那	他	通缉	到	添加	一个	单词	的	称赞

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][sæn][fræn'sɪskoʊz]['træfɪk]['ɑ:fəsərz] ,

for	**one**	**of**	**San**	**Francisco's**	**traffic**	**officers**	**,**
为了	一	的	圣	旧金山的	交通	警官	,

当MA Gale告诉我们他想对旧金山的一位交警表示表扬时，

[hu:] [let][hɪm; ɪm][baɪ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] [trɪp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['væljuəblz] [left][bɪ'haɪnd] ,

who	**let**	**him**	**by**	**when**	**he**	**made**	**a**	**speedy**	**trip**	**for**	**some**	**valuables**	**left**	**behind**	**,**
WHO	让	他	经过	什么时候	他	制成	一个	迅速	旅行	为了	一些	贵重物品	左边	在后面	,

他匆匆赶去取一些落下的贵重物品时，是谁放他过去的?

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

which	had	just	been	missed	at	the	last	moment	.
哪个	有	只是	到过	错过	在	这	最后的	片刻	.

可惜在最后一刻错过了。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər] ?

But	,	do	you	remember	who	was	the	last	passenger	?
但	,	做	你	记住	WHO	曾是	这	最后的	乘客	?

但是，你还记得最后一位乘客是谁吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː] .

She	was	nervous	and	fidgety	ever	since	she	came	on	board	,	too	.
她	曾是	紧张的	和	坐立不安	曾经	自从	她	来了	在	木板	,	也	.

她自从上船以来就一直紧张不安。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bjuːlə] , [ðə; ði] ['hænsəm] [mer] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌjoʊkə'hɑːmə] .

None	other	than	Bulah	,	the	handsome	mare	bound	for	Yokohama	.
没有任何	其他	比	布拉	,	这	英俊的	母马	边界	为了	横滨	.

正是前往横滨的英俊母马布拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ʌv; əv]

It	was	worth	going	through	the	steerage	to	watch	her	enjoy	one	of
它	曾是	值得	去	通过	这	统舱	到	手表	她	享受	一	的

['aʊər; ɑːr] " [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] " ['æplz] .

our	"	eleven	o'clock	"	apples	.
我们的	"	十一	点钟	"	苹果	.

为了看她享用我们"十一点钟"苹果，即使要坐船舱也值了。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [bɪ'loʊ] (['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['riːəl]['nɔːtɪk(ə)l] ?

When	the	lunch	gong	sounded	,	we	all	went	below	(	doesn't	that	sound	real	nautical	?
什么时候	这	午餐	锣	听起来	,	我们	全部	去	以下	(	不	那	声音	真实的	航海	?

午餐钟响起时，我们都下到船舱里去了（这听起来是不是很像航海？）

) [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .

)	to	try	and	get	settled	in	our	home	for	the	next	three	months	.
)	到	尝试	和	得到	定居	在	我们的	家	为了	这	下一个	三	几个月	.

）努力在接下来的三个月里适应新家的生活。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][hæts] , ['θɔːtf(ə)l] [gɪfts] , [fruːts]

Apparently	there	was	no	place	left	for	even	our	hats	,	thoughtful	gifts	,	fruits
显然	那里	曾是	不	地方	左边	为了	甚至	我们的	帽子	,	周到	礼物	,	水果

,

,

,

显然，连我们的帽子、精心准备的礼物和水果都没有地方放了。

['kændi][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [fɪld] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] .

candy	and	flowers	,	filled	every	inch	of	ordinary	space	.
糖果	和	花朵	,	已填	每一个	英寸	的	普通的	空间	.

糖果和鲜花，填满了每一寸普通的空间。

['krɪsməs] [taɪm][wʌz; wəz] [teɪm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Christmas	time	was	tame	by	comparison	.
圣诞节	时间	曾是	驯服	经过	比较	.

相比之下，圣诞节就显得平静多了。

['meni] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['fɔːtifaid][baɪ][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] ,

Many	were	down	to	lunch	,	fortified	by	a	highball	,	but	at	dinner	,
许多	是	向下	到	午餐	,	强化	经过	一个	高球	,	但	在	晚餐	,

许多人午饭时都还很疲惫，喝着高球酒提神，但到了晚餐时间，

[mæl][diː]['mɛr, 'mɜː][hæd; həd] [kleɪmd] [ɪts]['vɪktəms] ,
mal **de** **mer** **had** **claimed** **its** **victims** **,**
马尔 德 梅尔 有 声称 它是 受害者 ,

海洋之灾已夺走了众多受害者的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [breɪv] ['spɪrɪts][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]
and **there** **were** **only** **a** **few** **brave** **spirits** **on** **deck** **to** **indulge** **in** **dancing** **the**
和 那里 是 仅有的 一个 很少 勇敢的 烈酒 在 甲板 到 放纵 在 跳舞 这
[fɜːrst] [naɪt] .
first **night** **.**
第一的 夜晚 .

第一晚，甲板上只有少数勇敢的人跳起了舞。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriwʌn] [els] [baɪ] [neɪm]
The **second** **day** **out** **everybody** **was** **trying** **to** **remember** **everyone** **else** **by** **name**
这 第二 天 出去 大家 曾是 尝试 到 记住 每个人 别的 经过 姓名
.
:
.

第二天，大家都在努力记住其他人的名字。

[wʌn] ['pɑːzətɪv]['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrtən] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
One **positive** **lady** **insisted** **that** **A** **.** **I** **.** **Esberg** **was** **Dr** **.** **Morton** **,** **but** **little**
一 积极的 女士 坚持 那 一个 . 我 . 埃斯伯格 曾是 博士 . 莫顿 , 但 小的
[mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,
mistakes **were** **forgotten** **,**
错误 是 被遗忘的 ,

一位乐观的女士坚持认为艾尔·埃斯伯格就是莫顿博士，但一些小错误却被人们遗忘了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [suːn] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz]
and **many** **of** **the** **committee** **were** **soon** **calling** **each** **other** **by** **their** **first** **names**
和 许多 的 这 委员会 是 很快 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名
.
:
.

很快，委员会的许多成员都开始直呼彼此的名字了。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dek] [tʃerz] ,
While **most** **of** **us** **were** **getting** **comfortably** **settled** **in** **our** **deck** **chairs** **,**
尽管 最多 的 我们 是 获得 舒适地 定居 在 我们的 甲板 椅子 ,
['sʌmwʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['luːɪs] [glæs] ,
someone **noticed** **that** **Louis** **Glass** **,**
某人 注意到 那 路易斯 玻璃 ,

当我们大多数人舒舒服服地躺在躺椅上时，有人注意到路易斯·格拉斯

[dʒɔːrdʒ] [vrænəzɑːn] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['hɪntʃklɪf] , [kɑːrl] ['wɛstɝˌfɛld] , [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪɝ] , [siː] . [eɪtʃ] .
George **Vranizan** **,** **C** **.** **W** **.** **Hinchcliffe** **,** **Carl** **Westerfeld** **,** **C** **.** **A** **.** **Thayer** **,** **C** **.** **H** **.**
乔治 弗拉尼赞 , C . W . 欣克利夫 , 卡尔 韦斯特菲尔德 , C . 一个 . 泰耶 , C . H .
[dʒeɪmz] ,
James **,**
詹姆斯 ,

George Vranizan、CW Hinchcliffe、Carl Westerfeld、CA Thayer、CH James

['wɪljəm] ['sɪmən] , [ef] . [es] . ['bɔˌlɪndʒɝ] , [piː] . [eɪtʃ] . ['laɪən] , [es] . [el] . [ʃwɑːts] [ænd; ənd] ['henri]
William **Symon** **,** **F** **.** **S** **.** **Ballinger** **,** **P** **.** **H** **.** **Lyon** **,** **S** **.** **L** **.** **Schwartz** **and** **Henry**
威廉 西蒙 , F . S . 巴林格 , P . H . 里昂 , S . L . 施瓦茨 和 亨利
[mætlɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
Mattlage **had** **disappeared** **below** **.**
马特拉格 有 消失 以下 .

William Symon、FS Ballinger、PH Lyon、SL Schwartz 和 Henry Mattlage 在下面失踪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][wʌn] [huː] [treɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ,

And	it	is	said	by	one	who	trailed	them	to	their	lair	,
和	它	是	说	经过	一	WHO	拖着	他们	到	他们的	巢穴	,

据说，有一个人一路追踪他们到了他们的巢穴，

[ðæt] [ðə; ði]['fæntæn][ænd; ənd][paɪ] - [gaʊ] [geɪmz] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

that	the	Fantan	and	Pie	-	gow	games	,	going	on	in	the	steerage	,	were	the
那	这	范坦	和	馅饼	-	戈	游戏	,	去	在	在	这	统舱	,	是	这

['mægnət] .

magnet	.
磁铁	.

在三等舱里进行的番摊和派戈游戏才是吸引人的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

There	were	other	discoveries	in	the	steerage	.
那里	是	其他	发现	在	这	统舱	.

在统舱里还有其他发现。

[ə; eɪ]['sɜːrviən][gɜːrl] , ['ælmə]['kɑːrlɪn] , [huː] [spiːks] [ten]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['fluːəntli] ,

A	Servian	girl	,	Alma	Karlin	,	who	speaks	ten	languages	fluently	,
一个	塞尔维亚	女孩	,	阿尔玛	卡林	,	WHO	说话	十	语言	流利地	,

一位名叫阿尔玛·卡林的塞尔维亚女孩，能流利地说十种语言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪdʒ] ([ɔːl'ðoʊ] [wʌns] [wel] - [tuː; tə] - [duː]) [ɑːn]

but	could	not	afford	a	first	-	class	passage	(	although	once	well	-	to	-	do	)	on
但	可以	不是	买得起	一个	第一的	-	班级	通道	(	虽然	一次	出色地	-	到	-	做	)	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['mʌni] .

account	of	the	low	exchange	value	of	her	country's	money	.
帐户	的	这	低的	交换	价值	的	她	该国的	钱	.

但由于本国货币汇率低，她（虽然曾经富裕）买不起头等舱船票。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [tʊr] [tuː; tə] ['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] ,

She	is	on	a	three	-	year	tour	to	study	conditions	in	the	Pacific	Islands	,
她	是	在	一个	三	-	年	旅游	到	学习	状况	在	这	太平洋	岛屿	,

她正在进行为期三年的太平洋岛屿考察之旅，以研究当地情况。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [kæn; kən] [sək'sesfəli] ['ɪmɪgreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] .

to	learn	if	her	countrymen	can	successfully	immigrate	to	this	region	.
到	学习	如果	她	同胞们	能	成功地	移民	到	这	地区	.

了解她的同胞是否能够成功移民到该地区。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

A	young	American	married	to	a	Chinaman	,
一个	年轻的	美国人	已婚	到	一个	中国人	,

一位嫁给中国人的年轻美国女子

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɔːri'entəlz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [kən'kɑːkʃn] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] [stɪks] ,

a	group	of	Orientals	devouring	an	odd	-	looking	concoction	with	chop	sticks	,
一个	团体	的	东方人	吞噬	一个	奇怪的	-	寻找	混合物	和	劈	棍子	,

一群东方人正用筷子狼吞虎咽地吃着一种看起来很奇怪的食物。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv][,hin'duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feziz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['gæðərɪŋ] ,

a	motley	group	of	Hindus	with	their	fezzes	,	made	the	picturesque	gathering	,
一个	杂乱无章	团体	的	印度教徒	和	他们的	费兹帽	,	制成	这	如画	采集	,

一群戴着土耳其毡帽的形形色色的印度教徒，构成了这幅生动的景象。

[ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] [fruːts] [dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

that	gladly	received	the	surplus	fruits	distributed	by	the	belles	of	the	ship	.
那	乐意	已收到	这	剩余	水果	分布式	经过	这	美女	的	这	船	.

他们欣然接受了船上姑娘们分发的剩余水果。

[wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ðæt] [sər'praɪzd] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] [si:] [bri:z] [ɪn]

We	struck	a	squall	that	surprised	many	of	us	enjoying	the	salt	sea	breeze	in
我们	击	一个	暴风雨	那	惊讶	许多	的	我们	享受	这	盐	海	微风	在

['aʊər; ɑ:r] ['stʌfi] [steɪt] [ru:mz; rʊmz] ,

our	stuffy	state	rooms	,
我们的	闷	状态	房间	,

一场突如其来的暴风雨让我们这些在闷热的客舱里享受咸咸海风的人都措手不及。

[baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['ni:tli] [pʊt] - [aʊt] ['dɪnər] [kloʊðz] .

by	washing	the	spray	over	our	neatly	put	-	out	dinner	clothes	.
经过	洗涤	这	喷	超过	我们的	整齐地	放	-	出去	晚餐	衣服	.

将喷雾剂喷洒在我们整齐摆放的晚餐服上。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['ri:əl] [si:] [legz] [tu:; tə] [dæns] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] .

That	night	it	took	real	sea	legs	to	dance	while	the	ship	rocked	.
那	夜晚	它	采取	真实的	海	腿	到	舞蹈	尽管	这	船	摇滚	.

那天晚上，船身摇晃，要跳舞还需要很强的海上适应能力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔ:rt] ,

But	it	was	great	sport	,
但	它	曾是	伟大的	运动	,

但这展现了极佳的体育精神。

[ænd; ənd] ['saidni] ['kɑ:nz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['ɔ:rkɪstrə] " [dʒædzd] " [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['sɑ:lɪd]

and	Sidney	Kahn's	University	Orchestra	"	jazzed	"	on	as	if	they	were	on	solid
和	西德尼	卡恩的	大学	乐队	"	爵士乐	"	在	作为	如果	他们	是	在	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

西德尼·卡恩的大学管弦乐团继续"演奏"爵士乐，仿佛他们站在坚实的地面上。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [waɪt] .

The	third	day	all	of	the	officers	appeared	in	white	.
这	第三	天	全部	的	这	警官	出现	在	白色的	.

第三天，所有警官都身穿白色制服出场。

[waɪt] [dʌk] ['kɜ:tənz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] .

White	duck	curtains	replaced	the	wooden	doors	.
白色的	鸭子	窗帘	替换	这	木制的	门	.

白色鸭绒窗帘取代了木门。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['blɔsəmd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [frɑ:ks] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt]

The	women	blossomed	out	in	the	daintiest	of	summer	frocks	,	the	men	in	white
这	女性	盛开	出去	在	这	最精致的	的	夏天	连衣裙	,	这	男人	在	白色的

['flænəlz] ,

flannels	,
法兰绒	,

女人们穿着最精致的夏日连衣裙，男人们则穿着白色法兰绒衬衫，她们都容光焕发。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ([ɪn] [spaɪt]

and	although	most	of	us	found	our	shoes	difficult	to	put	on	(	in	spite
和	虽然	最多	的	我们	成立	我们的	鞋	难的	到	放	在	(	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] [ʃu:z] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑ:rdʒər]) [dek] [geɪmz]

of	the	fact	that	we	all	had	shoes	a	half	a	size	larger	)	deck	games
的	这	事实	那	我们	全部	有	鞋	一个	一半	一个	尺寸	更大的	)	甲板	游戏

[wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [si:] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

were	in	full	swing	and	sea	sickness	was	a	thing	of	the	past	.
是	在	满的	摇摆	和	海	疾病	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

尽管我们大多数人都觉得穿鞋很困难（尽管我们都穿了大半码的鞋），但甲板游戏正如火如荼地进行着，晕船也成了过去式。

[kə'mɪʃənər] ['krʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ,

Commissioner	**Krull**	**was**	**the**	**first**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**open**	**-**	**air**	**swimming**	**tank**	**,**
专员	克鲁尔	曾是	这	第一的	到	跳	进入	这	打开	-	空气	游泳	坦克	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

some	**of**	**the**	**ladies**	**following**	**.**
一些	的	这	女士们	下列的	.

克鲁尔专员第一个跳入露天游泳池，一些女士随后也跳了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [dek] ['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑ:pɪks][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæŋk]['pɑ:pjələr] .

But	**it**	**took**	**deck**	**tennis**	**and**	**the**	**tropics**	**to**	**make**	**the**	**tank**	**popular**	**.**
但	它	采取	甲板	网球	和	这	热带	到	制作	这	坦克	受欢迎的	.

但正是甲板网球和热带地区让水族箱流行起来。

['kæptɪn] ['nelsn] [tʊk] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['i:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Captain	**Nelson**	**took**	**us**	**on**	**a**	**tour**	**of**	**inspection**	**,**	**and**	**as**	**eating**	**was**	**the**
队长	纳尔逊	采取	我们	在	一个	旅游	的	检查	,	和	作为	吃	曾是	这

['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

principal	**occupation**	**,**
主要的	职业	,

纳尔逊船长带我们参观了视察区域，由于吃饭是主要的活动，

[wi:; wi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd] ['gæli] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r]

we	**asked**	**to**	**see**	**the**	**electrically**	**operated**	**galley**	**first**	**,**	**for**	**,**	**next**	**to**	**the**	**bar**
我们	问	到	看	这	电气	经营的	厨房	第一的	,	为了	,	下一个	到	这	酒吧

,

,

,

我们要求先参观电动厨房，因为它就在吧台旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] .

it	**was**	**the**	**chief**	**attraction**	**.**
它	曾是	这	首席	景点	.

它是主要吸引力所在。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dɪʃ] ['wɔʃəz] , [pə'teɪtoʊ] ['pi:lər] , [naɪf] ['ʃɑ:pənəz] ,

We	**all**	**have**	**heard**	**of**	**electric**	**dish**	**washers**	**,**	**potato**	**peelers**	**,**	**knife**	**sharpeners**	**,**
我们	全部	有	听到	的	电的	盘子	垫圈	,	土豆	削皮器	,	刀	削笔器	,

[bred] ['beɪkərz] , [keɪk] ['mɪksɜ˞z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

bread	**bakers**	**,**	**cake**	**mixers**	**,**	**etc**	**.**	**,**
面包	面包师	,	蛋糕	搅拌机	,	ETC	.	,

我们都听说过电动洗碗机、削土豆皮器、磨刀器、面包机、蛋糕搅拌机等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['evri] [jʌŋ]

but	**what**	**a**	**guarantee**	**for**	**matrimonial**	**bliss**	**there**	**would**	**be**	**if**	**every**	**young**
但	什么	一个	保证	为了	婚姻	极乐	那里	会	是	如果	每一个	年轻的

[braɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][moʊst][pər'tɪkjələr]

bride	**could**	**be**	**as**	**sure**	**as**	**this**	**ship**	**was**	**to**	**please**	**the**	**most**	**particular**
新娘	可以	是	作为	当然	作为	这	船	曾是	到	请	这	最多	特别的

[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .

of	**husbands**	**.**
的	丈夫们	.

但如果每个年轻的新娘都能像这艘船一样确信自己能取悦最挑剔的丈夫，那婚姻的幸福该是多么有保障啊！

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[baɪ]['ju:zɪŋ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ɪ'lektrɪk] [eg] ['bɔɪlər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][set][fɔ:r; fər]['eni] [taɪm] ,

By	**using**	**an**	**automatic**	**,**	**electric**	**egg**	**boiler**	**that**	**can**	**be**	**set**	**for**	**any**	**time**	**,**
经过	使用	一个	自动的	,	电的	蛋	锅炉	那	能	是	放	为了	任何	时间	,

通过使用可随时设定时间的自动电煮蛋器，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɪz] [ri:tʃt] , ['prestoʊ] !

and	when	the	desired	number	of	minutes	is	reached	,	presto	!
和	什么时候	这	想要的	数字	的	分钟	是	达到	,	普雷斯托	!

当达到所需的分钟数时，瞧！

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [eg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] !

up	comes	the	egg	out	of	the	boiling	water	!
向上	来	这	蛋	出去	的	这	沸腾	水	!

鸡蛋从沸水中浮了出来！

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌoʊvər'dʌn] , [ɔ:r] [ˌʌndər'dʌn] .

Not	a	second	overdone	,	or	underdone	.
不是	一个	第二	做得太过火了	,	或者	未煮熟	.

一秒钟都不过火，一秒钟也没过火。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

In	China	some	of	us	were	given	,	as	a	great	delicacy	,
在	中国	一些	的	我们	是	给定	,	作为	一个	伟大的	美味	,

在中国，我们中的一些人被当作珍馐美味享用。

[ə; eɪ] " ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [eg] " [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es]

a	"	twenty	-	year	-	old	egg	"	and	toward	the	end	of	the	trip	many	of	us
一个	"	二十	-	年	-	老的	蛋	"	和	朝向	这	结尾	的	这	旅行	许多	的	我们

[hæd; həd] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [egz] ,

had	lost	interest	in	all	eggs	,
有	丢失的	兴趣	在	全部	鸡蛋	,

一枚"二十年前的鸡蛋"，到了旅程的最后，我们中的许多人对所有鸡蛋都失去了兴趣。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kʊkt] .

no	matter	how	cooked	.
不	事情	如何	煮熟	.

无论煮得多么熟。

[ðə; ði] [stoʊvz] [bɜ:rn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:n] [mi:l]

The	stoves	burn	oil	,	and	although	the	day	was	hot	,	and	the	noon	meal
这	炉灶	烧伤	油	,	和	虽然	这	天	曾是	热的	,	和	这	中午	一顿饭

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

was	in	preparation	,
曾是	在	准备	,

炉子烧的是油，虽然天气炎热，而且午饭正在准备中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ænd; ənd] [noʊ] [fju:mz] .

there	was	no	excessive	heat	and	no	fumes	.
那里	曾是	不	过多的	热	和	不	烟雾	.

没有过热，也没有烟雾。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['weitəz] [dɪd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smu:ðnəs]

The	white	-	clad	Chinese	waiters	did	their	appointed	tasks	with	the	smoothness
这	白色的	-	覆膜	中国人	服务员	做过	他们的	任命	任务	和	这	平滑度

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] .

and	lack	of	confusion	of	clockwork	.
和	缺少	的	困惑	的	发条装置	.

身着白衣的中国服务员们像钟表一样精准流畅地完成了各自的任务，没有丝毫混乱。

['aʊər; ɑ:r] ['smaɪlɪŋ] ['weitəz] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blu:] [kə'məʊnəz] .

Our	smiling	waiters	greeted	us	every	morning	in	long	blue	kimonos	.
我们的	微笑	服务员	问候	我们	每一个	早晨	在	长的	蓝色的	和服	.

每天早上，笑容满面的服务员身穿蓝色长和服迎接我们。

['aʊərz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æn; ən]

Ours	answered	to	the	name	of	Arling	,	and	after	one	had	ordered	an
我们的	回答	到	这	姓名	的	阿灵	,	和	后	一	有	订购	一个

[æb'nɔːrm(ə)l] ['brekfəst] ,

abnormal	breakfast	,
异常	早餐	,

我们家那位名叫阿灵，在点了一份不同寻常的早餐之后，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪdl] [keɪks] [wɜːr; wər] " ['viəri] [guː] - [ˌdʌbljuː'diː] .

he	suggested	that	the	griddle	cakes	were	"	veery	goo	-	wd	.
他	建议	那	这	烤盘	蛋糕	是	"	非常	粘性物	-	wd	.

他认为煎饼“非常好吃”。

" ['evriwʌn] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

"	Everyone	ate	more	than	they	ever	thought	they	could	,	and	when	at	eleven
"	每个人	吃	更多的	比	他们	曾经	想法	他们	可以	,	和	什么时候	在	十一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“每个人都吃得比他们想象中要多得多，到了十一点钟的时候，

[ðə; ði] [dek] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔːθ] , [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

the	deck	boy	came	along	with	broth	,	few	there	were	that	had	the	courage
这	甲板	男生	来了	沿着	和	肉汤	,	很少	那里	是	那	有	这	勇气

[tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] .

to	say	,	"	No	.
到	说	,	"	不	.

甲板男孩端着肉汤来了，很少有人有勇气说“不”。

" [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [gruːps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [tiː] - [ruːm] ,

"	The	tang	of	the	sea	caused	groups	to	invade	the	charming	tea	-	room	,
"	这	唐	的	这	海	导致	团体	到	入侵	这	迷人	茶	-	房间	,

“海的味道吸引了一群群人涌入这家迷人的茶室。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] , [æt; ət] ['tɪfɪn] [taɪm] .

with	its	yellow	curtains	and	painted	wicker	furniture	,	at	tiffin	time	.
和	它是	黄色的	窗帘	和	绘	柳条	家具	,	在	午餐盒	时间	.

午饭时间，屋里挂着黄色窗帘，摆放着彩绘藤制家具。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['æftər][ðə; ði] ['naɪtli] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti] , -

And	if	chicken	,	a	-	la	-	King	,	was	served	after	the	nightly	dancing	party	,	-
和	如果	鸡	,	一个	-	拉	-	国王	,	曾是	服务	后	这	每晚	跳舞	派对	,	-

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果晚间舞会结束后供应的是奶油鸡肉，——嗯，

['evriwʌn] [sed] , " [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [soʊ] , [waɪ] [nɑːt] ?

everyone	said	,	"	We	don't	make	a	trip	like	this	every	day	,	so	,	why	not	?
每个人	说	,	"	我们	不	制作	一个	旅行	喜欢	这	每一个	天	,	所以	,	为什么	不是	?

大家都说：“我们又不是每天都进行这样的旅行，所以，为什么不呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [bʌt; bət] ,

"	There	was	a	weighing	machine	on	the	lower	deck	,	but	,
"	那里	曾是	一个	称重	机器	在	这	降低	甲板	,	但	,

“下层甲板上有一台称重机，但是，

[wiː; wi][ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

we	all	believed	that	it	must	have	been	out	of	order	.
我们	全部	相信	那	它	必须	有	到过	出去	的	命令	.

我们都认为它一定是出了故障。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] ['eni] [mɔːr] [paʊndz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [fɔːr; fər]

If	we	had	not	gained	any	more	pounds	than	we	had	spent	for
如果	我们	有	不是	获得	任何	更多的	磅	比	我们	有	花费	为了

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] ,

oriental	souvenirs	,
东方	纪念品	,

如果我们没有因为购买东方纪念品而增加额外的体重，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] .

we	would	have	been	lucky	.
我们	会	有	到过	幸运的	.

我们本该很幸运的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['welkəmd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [muvɪz]

Some	of	the	older	members	of	the	party	welcomed	the	Sunday	evening	movies
一些	的	这	老	成员	的	这	派对	欢迎	这	星期日	晚上	电影

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] ['dænsɪŋ] ,

instead	of	the	strenuous	dancing	,
反而	的	这	费力的	跳舞	,

一些年纪较大的党员更喜欢周日晚上看电影，而不是进行剧烈的舞蹈活动。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər][ðə; ði] ['muːvi] ['vɪlən] [hæd; həd] [bɪn]

but	we	were	all	glad	to	go	to	bed	after	the	movie	villain	had	been
但	我们	是	全部	高兴的	到	去	到	床	后	这	电影	恶棍	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

但电影里的反派被干掉之后，我们都很高兴能去睡觉了。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][soʊ][sɔːft] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	servants	were	so	attentive	and	the	beds	so	soft	that	many	of	the
这	仆人	是	所以	细心	和	这	床	所以	柔软的	那	许多	的	这

['leɪdiz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

ladies	fell	into	the	custom	of	having	breakfast	in	the	staterooms	.
女士们	跌倒	进入	这	风俗	的	拥有	早餐	在	这	客舱	.

仆人们非常细心周到，床铺非常柔软舒适，以至于许多女士都养成了在客舱里享用早餐的习惯。

['æftər] [lʌntʃ] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

After	lunch	one	sunny	day	we	mounted	the	steep	little	stairs	to	the	captain's
后	午餐	一	阳光明媚	天	我们	安装	这	陡	小的	楼梯	到	这	船长的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

在一个阳光明媚的日子里，午饭后我们爬上陡峭的小楼梯，来到船长室。

[hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [bæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	spacious	combination	living	and	bedroom	with	private	bath	was	a
他的	宽敞	组合	活的	和	卧室	和	私人的	洗澡	曾是	一个

['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɔɪ] [muːv] [ðə; ðɪ]

miracle	to	those	of	us	who	had	to	have	the	room	boy	move	the
奇迹	到	那些	的	我们	WHO	有	到	有	这	房间	男生	移动	这

['lʌgɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] [drɔːrz]

luggage	in	order	to	have	space	enough	to	open	the	quaint	little	bureau	drawers
行李	在	命令	到	有	空间	足够的	到	打开	这	古雅	小的	局	抽屉

.

:

.

他那宽敞的起居室兼卧室，还带独立浴室，对于我们这些不得不让客房服务员搬行李才能腾出足够空间打开古朴小巧的梳妆台抽屉的人来说，简直是个奇迹。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sentər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ][dwɔːrf][ˌdʒæpə'niːz] [triːz] ,

On	his	center	table	was	one	of	those	strange	dwarf	Japanese	trees	,
在	他的	中心	桌子	曾是	一	的	那些	奇怪的	矮人	日本人	树木	,

他茶几上摆着一棵奇特的日本矮树。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] .

that	are	not	permitted	to	be	imported	.
那	是	不是	允许	到	是	进口	.

不允许进口的。

[ðiːz] [ɑːd] [plænts] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

These	odd	plants	seem	to	thrive	in	spite	of	their	diet	of	whiskey	and	the
这些	奇怪的	植物	似乎	到	蓬勃发展	在	尽管如此	的	他们的	饮食	的	威士忌酒	和	这

['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['waɪɝz, 'waɪrz] - [pər'hæps] ,

binding	of	their	branches	with	tiny	wires	-	perhaps	,
结合	的	他们的	分支	和	微小的	电线	-	也许	,

这些奇特的植物似乎即便以威士忌为食，枝条也被细铁丝捆绑，依然茁壮成长——或许吧。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] ['wɪski] ,

if	they	must	be	fed	exclusively	on	whiskey	,
如果	他们	必须	是	美联储	只	在	威士忌酒	,

如果它们只能以威士忌为食，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

there	is	another	reason	besides	the	possibility	of	their	bringing	into	our	country
那里	是	其他	原因	除了	这	可能性	的	他们的	带来	进入	我们的	国家

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɪnsekt] [ðæt] [iks'kluːdz] [ðem; ðəm] .

a	foreign	insect	that	excludes	them	.
一个	外国的	昆虫	那	不包括	他们	.

除了他们可能将一种外来昆虫带入我国，从而导致我国排斥他们之外，还有另一个原因。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['sɜːrtəˌfaɪd]

We	were	told	that	the	captain's	and	officers	'	quarters	were	certified
我们	是	讲述	那	这	船长的	和	警官	-	四分之一	是	认证

[ænd; ənd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [wen] [ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪgjərd] ,

and	not	counted	when	the	capacity	of	the	ship	was	figured	,
和	不是	计数	什么时候	这	容量	的	这	船	曾是	想	,

我们被告知，船长和船员的舱室都经过认证，在计算船舶载客量时不予计入。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

so	the	ship	seemed	bigger	than	ever	to	us	.
所以	这	船	似乎	大	比	曾经	到	我们	.

所以，在我们看来，这艘船比以往任何时候都更大了。

[nekst][wi:; wi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][tʃɑ:rt] [ru:m] , [sɔ:] [ðə; ði][dɪ'vaɪs] [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['wərəbaʊts] [ʌv; əv]

Next	we	invaded	the	chart	room	,	saw	the	device	that	tells	the	whereabouts	of
下一个	我们	入侵	这	图表	房间	,	锯	这	设备	那	讲述	这	下落	的

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪ'fu:n] ,

a	coming	typhoon	,
一个	未来	台风	,

接下来我们闯入了海图室，看到了预测台风走向的装置。

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [prə'kleimz] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:i]

listened	to	the	telephonic	arrangement	that	proclaims	the	proximity	of	the	buoy
听着	到	这	电话	安排	那	宣称	这	邻近	的	这	浮标

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

聆听了宣布浮标钟位置的电话通知，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndɪkeɪtər] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

watched	the	little	indicator	that	makes	a	red	line	depicting	the	exact	course	of
观看	这	小的	指标	那	制作	一个	红色的	线	描绘	这	精确的	课程	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [tʃɑ:rt] ,

the	ship	on	a	circular	chart	,
这	船	在	一个	圆	图表	,

看着那个小小的指示器，它在圆形海图上画出一条红线，标示出船只的确切航向。

[traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm] ['sɪstəm] [ðæt] ['ɪnstəntli] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ]

tried	out	the	fire	alarm	system	that	instantly	rings	a	bell	if	a	high
尝试	出去	这	火	警报	系统	那	即刻	戒指	一个	钟	如果	一个	高的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['redʒɪstərd] ['eni] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

temperature	is	registered	any	place	on	the	ship	,
温度	是	挂号的	任何	地方	在	这	船	,

我试用了船上的火灾报警系统，该系统一旦检测到船上任何地方温度过高，就会立即发出警报。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

from	the	bridal	suite	to	the	darkest	corner	of	the	hold	.
从	这	新娘	套房	到	这	最黑暗的	角落	的	这	抓住	.

从新娘套房到船舱最黑暗的角落。

[wi:; wi][set][ðə; ði] [fɑ:g] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [bloʊ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

We	set	the	fog	whistle	to	blow	at	regular	intervals	.
我们	放	这	多雾路段	哨	到	吹	在	常规的	间隔	.

我们设定雾哨定时鸣响。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɑ:bdʒekts]

We	were	told	that	the	searchlight	could	enable	the	pilot	to	discover	objects
我们	是	讲述	那	这	探照灯	可以	使能够	这	飞行员	到	发现	对象

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] ,

about	five	miles	out	,
关于	五	英里	出去	,

我们被告知，探照灯可以让飞行员发现大约五英里外的物体。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn]

and	by	the	time	the	gyro	compass	and	numerous	other	devices	had	been
和	经过	这	时间	这	陀螺仪	罗盘	和	很多的	其他	设备	有	到过

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

explained	to	us	,
解释	到	我们	,

等到陀螺罗盘和其他许多装置都向我们讲解完毕之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɔ:st]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

we	were	ready	to	believe	that	the	ship	cost	seven	million	dollars	,
我们	是	准备好	到	相信	那	这	船	成本	七	百万	美元	,

我们当时都相信这艘船造价七百万美元了。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spens] ([tu:]

and	that	five	thousand	dollars	was	the	daily	operating	expense	(	two
和	那	五	千	美元	曾是	这	日常的	操作	费用	(	二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv] [ɔɪl])

thousand	dollars	of	which	was	spent	for	the	one	thousand	gallons	of	oil	)
千	美元	的	哪个	曾是	花费	为了	这	一	千	加仑	的	油	)

.

:

.

而这五千美元是每日运营费用（其中两千美元用于购买一千加仑石油）。

[ðə; ði] [mɑ:k] ['traɪəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

The	mock	trial	was	one	of	the	features	of	the	trip	.
这	嘲笑	审判	曾是	一	的	这	特征	的	这	旅行	.

模拟审判是此次行程的亮点之一。

['nɪrli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ['sentənst] [ɔ:r][faɪnd] .

Nearly	everyone	was	arrested	,	sentenced	or	fined	.
几乎	每个人	曾是	被捕	,	判刑	或者	罚款	.

几乎所有人都被逮捕、判刑或罚款。

['mɪsɪz] . [ef] . [pæntɜ-z] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ru:bin] ['rɑ:bənsənz] ['traɪəlz][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l]

Mrs	.	F	.	Panter's	and	Captain	Ruben	Robinson's	trials	were	the	most	sensational
太太	.	F	.	潘特的	和	队长	鲁本	罗宾逊的	试验	是	这	最多	轰动一时

.

:

.

F·潘特夫人和鲁本·罗宾逊上尉的审判最为轰动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kɑ:rl] - ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] ['kæptɪn] ['rɔbinsn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

In	spite	of	Carl	Westerfeld's	efforts	to	save	Captain	Robinson	from	being
在	尽管如此	的	卡尔	-	努力	到	节省	队长	罗宾逊	从	存在

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][fɑ:ks] [trɔtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪdoʊ] ,

convicted	of	fox	trotting	with	a	certain	charming	widow	,
已定罪	的	狐狸	小跑	和	一个	肯定	迷人	寡妇	,

尽管卡尔·韦斯特菲尔德竭尽全力想让罗宾逊船长免于因与一位迷人的寡妇跳狐步舞而被定罪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['sentənst] .

he	was	heavily	sentenced	.
他	曾是	重度	判刑	.

他被判处重刑。

['lu:ɪs] [si:] . [braʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv]

Louis	C	.	Brown	was	released	upon	the	hearing	of	the	eloquent	pleadings	of
路易斯	C	.	棕色的	曾是	发布	之上	这	听力	的	这	雄辩	诉状	的

[hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] ,

his	attorney	,
他的	律师	,

路易斯·C·布朗在听取了其律师雄辩的辩护后获释。

['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['mu:sər] .

Louis	H	.	Mooser	.
路易斯	H	.	穆瑟	.

路易斯·H·穆瑟。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	the	session	,
在	这	关闭	的	这	会议	,

会议结束时，

[kə'mɪʃənər] ['frænsɪs] ['krʌl] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['tendənsiz]

Commissioner	**Francis**	**Krull**	**imposed**	**a**	**fine**	**upon**	**himself**	**for**	**his**	**merciful**	**tendencies**
专员	弗朗西斯	克鲁尔	强加	一个	美好的	之上	他自己	为了	他的	仁慈	倾向

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

as	**the**	**judge**	**.**
作为	这	法官	.

弗朗西斯·克鲁尔专员因其作为法官的仁慈倾向而对自己处以罚款。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [juː 'es] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [waɪz]

When	**a**	**crowd**	**of**	**us**	**piled**	**into**	**the**	**wireless**	**room**	**and**	**asked**	**the**	**whys**
什么时候	一个	人群	的	我们	堆积	进入	这	无线的	房间	和	问	这	为什么

[ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] ,

and	**wherefores**	**,**
和	因此	,

当我们一群人挤进无线电室，询问其中的缘由时，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːpəreɪtər] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

the	**poor**	**operator**	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**explain**	**why**	**the**	**messages**	**were**	**all**
这	贫穷的	操作员	给予	向上	尝试	到	解释	为什么	这	消息	是	全部

[sent] [æt; ət] [naɪt] ,

sent	**at**	**night**	**,**
发送	在	夜晚	,

可怜的接线员放弃了解释为什么所有信息都是在夜间发送的。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['telɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]

and	**settled**	**the**	**matter**	**by**	**telling**	**us**	**that**	**the**	**atmospheric**	**conditions**	**were**
和	定居	这	事情	经过	讲述	我们	那	这	大气	状况	是

['betər] [ðen] ,

better	**then**	**,**
更好的	然后	,

然后他告诉我们，当时的大气条件更好，从而解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [spɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**that**	**the**	**ship**	**was**	**equipped**	**with**	**two**	**systems**	**,**	**the**	**spark**	**and**	**the**
和	那	这	船	曾是	配备	和	二	系统	,	这	火花	和	这

[ɑːrk] ,

arc	**,**
弧	,

并且这艘船配备了两个系统，火花系统和电弧系统。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrk] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prefrəns] .

but	**that**	**the**	**arc**	**was**	**given**	**the**	**preference**	**.**
但	那	这	弧	曾是	给定	这	偏爱	.

但弧线方案被优先考虑。

[ðə; ði] ['empaɪər] [steɪt] [kept] [ɪts] [ˌæpə'rætəs] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [sləʊt] ['bʊləvɑːrd] ,

The	**Empire**	**State**	**kept**	**its**	**apparatus**	**tuned**	**to**	**the**	**one**	**at**	**Sloat**	**Boulevard**	**,**
这	帝国	状态	保留	它是	设备	调谐	到	这	一	在	斯洛特	大道	,

帝国大厦始终将其设备调谐到斯洛特大道上的那个设备。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [mɪst] [juː 'es] ,

so	**if**	**any**	**of**	**those**	**at**	**home**	**missed**	**us**	**,**
所以	如果	任何	的	那些	在	家	错过	我们	,

所以，如果家里有人想念我们的话，

[dʒʌst] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [pæst] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ['eni] [naɪt] ,

just	**all**	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**drive**	**past**	**that**	**station**	**any**	**night**	**,**
只是	全部	他们	有	到	做	曾是	到	驾驶	过去的	那	车站	任何	夜晚	,

他们只需要在任何一个晚上开车经过那个车站就行了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	,	perhaps	,	at	that	very	moment	,	a	message	was	being	received	from
和	,	也许	,	在	那	非常	片刻	,	一个	信息	曾是	存在	已收到	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或许就在那一刻，我们向对方传递了一条信息。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] ,

When	we	saw	land	,
什么时候	我们	锯	土地	,

当我们看到陆地时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [plænd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [duː]

the	women	immediately	planned	a	meeting	to	discuss	what	to	wear	and	do
这	女性	立即地	计划	一个	会议	到	讨论	什么	到	穿	和	做

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

when	we	arrived	in	Honolulu	on	the	following	day	.
什么时候	我们	到达的	在	檀香山	在	这	下列的	天	.

这些女士们立即计划开会，讨论我们第二天抵达檀香山后该穿什么衣服以及该做什么。

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

A	.	I	.	Esberg	gave	an	address	the	evening	before	on	the	meaning	of	our
一个	.	我	.	埃斯伯格	给予	一个	地址	这	晚上	前	在	这	意义	的	我们的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

Commercial	Relationship	tour	and	the	good	-	will	that	he	believed	San	Francisco
商业的	关系	旅游	和	这	好的	-	将要	那	他	相信	圣	弗朗西斯科

[wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

would	establish	by	this	mission	.
会	建立	经过	这	使命	.

前一天晚上，艾尔·埃斯伯格发表了讲话，阐述了我们此次商业关系之旅的意义，以及他认为旧金山将通过此次访问建立的良好关系。

['æftərwərd] [wiː; wi] [dɑːnst] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌpər] .

Afterward	we	danced	,	then	followed	a	Chinese	supper	.
之后	我们	跳舞	,	然后	随后	一个	中国人	晚餐	.

之后我们跳舞，然后吃了中式晚餐。

[jes] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə'gen] .

Yes	,	we	were	eating	again	.
是的	,	我们	是	吃	再次	.

是的，我们又开始吃饭了。

[noʊ] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'ventɪd] [smoʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌænɪ'mɑːsəti]

No	alarm	clock	that	was	ever	invented	smote	the	ears	with	greater	animosity
不	警报	钟	那	曾是	曾经	发明	猛击	这	耳朵	和	更大的	敌意

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [gɔːŋ] [æt; ət] [sɪks] :

than	did	the	ship's	gong	at	6	:
比	做过	这	船的	锣	在	6	:

历史上没有任何一种闹钟比船上早上6点的钟声更刺耳：

- [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

30	the	morning	we	arrived	at	Honolulu	.
-	这	早晨	我们	到达的	在	檀香山	.

30日早上我们抵达檀香山。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ([dʒʌst]

If	it	had	not	been	for	the	fact	that	the	committee	was	there	(	just
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	这	委员会	曾是	那里	(	只是

[ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

outside	our	portholes	,
外部	我们的	舷窗	,

如果不是因为委员会就在那里（就在我们舷窗外），

[ɪn] [jɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][leɪz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['iːv(ə)n] [mɔːr]

in	yachts	loaded	with	leis	to	welcome	us	)	it	would	have	taken	even	more
在	游艇	已加载	和	花环	到	欢迎	我们	)	它	会	有	已采取	甚至	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es] ,

than	that	disturber	of	the	peace	to	arouse	us	,
比	那	扰乱者	的	这	和平	到	引起	我们	,

（游艇上挂满了花环来迎接我们）即便如此，也需要比这更激烈的扰乱治安的行为才能激怒我们。

[fɔːr; fər] [sliːp] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪrd] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnər] [dæns] [ðæt] [hæd; həd]

for	sleep	seemed	the	most	desired	thing	after	the	Chinese	dinner	dance	that	had
为了	睡觉	似乎	这	最多	想要的	事物	后	这	中国人	晚餐	舞蹈	那	有

['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiː] ['aʊərz] .

lasted	until	the	wee	hours	.
持续	直到	这	哇	小时	.

在持续到凌晨的中国晚宴舞会之后，睡觉似乎成了最渴望的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

We	were	all	at	the	luncheon	given	to	us	by	the	Honolulu
我们	是	全部	在	这	午餐	给定	到	我们	经过	这	檀香山

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [klʌb] .

Commercial	Club	.
商业的	俱乐部	.

我们都参加了檀香山商业俱乐部为我们举办的午餐会。

- ['bɪʃəp] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt]

Faxton	Bishop	told	us	of	the	seriousness	of	the	labor	situation	and	asked
-	主教	讲述	我们	的	这	严肃	的	这	劳动	情况	和	问

['aʊər; ɑːr][eɪd] .

our	aid	.
我们的	援助	.

法克斯顿·毕晓普向我们讲述了劳工问题的严重性，并请求我们的帮助。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] ['eləkwəntli] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ['spoʊksmən] , [ə; eɪ] . [ef] . ['mɔːrɪsən]

We	all	remember	how	eloquently	our	much	lamented	spokesman	,	A	.	F	.	Morrison
我们	全部	记住	如何	雄辩地	我们的	很多	哀叹	发言人	,	一个	.	F	.	莫里森

,

,

,

我们都记得我们那位令人惋惜的发言人，A·F·莫里森，是如何雄辩地.....

['ænsər] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [prɑː'sperəti] [dɪ'pendɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz]

answered	the	address	and	said	that	California's	prosperity	depended	in	many	ways
回答	这	地址	和	说	那	加州的	繁荣	取决于	在	许多	方式

[ə'pɑːn][hə'waɪən; hə'wɑːjən][prɑː'sperəti][ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔːbləms][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] .

upon	Hawaiian	prosperity	and	their	problems	were	our	problems	.
之上	夏威夷	繁荣	和	他们的	问题	是	我们的	问题	.

他回答说，加利福尼亚州的繁荣在很多方面都依赖于夏威夷的繁荣，他们的问题就是我们的问题。

['wɔlis] [ɑːr] . ['fɛrɪŋtən] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [hə'waɪi] ,

Wallace	R	.	Farrington	,	Governor	of	the	Territory	of	Hawaii	,
华莱士	拉	.	法灵顿	,	州长	的	这	领土	的	夏威夷	,

夏威夷领地总督华莱士·R·法灵顿

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

said	that	the	labor	situation	must	be	solved	to	insure	the	prosperity	of
说	那	这	劳动	情况	必须	是	已解决	到	保证	这	繁荣	的

[ðə; ði]['aɪləndz] .

the	islands	.
这	岛屿	.

他表示，必须解决劳动力问题，才能确保岛屿的繁荣。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nekst] [wɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [klʌb] ,

We	were	next	whizzed	to	the	Outrigger	Club	,
我们	是	下一个	嗖嗖	到	这	舷外支架	俱乐部	,

接下来我们被迅速送往了奥特瑞格俱乐部，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hɑːrd] ['wɔrən] ['ʃænən] ['pædld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	if	everyone	had	seen	how	hard	Warren	Shannon	paddled	to	reach	the
和	如果	每个人	有	已见	如何	难的	沃伦	香农	划桨	到	抵达	这

[krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

crest	of	a	wave	before	it	broke	,
波峰	的	一个	海浪	前	它	打破	,

如果每个人都能看到沃伦·香农为了在浪头破碎前到达浪尖而拼命划水，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] ['suːpərvaɪzər]

they	would	all	be	convinced	that	he	was	the	hardest	working	supervisor
他们	会	全部	是	确信	那	他	曾是	这	最难	在职的	导师

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

他们都会确信他是我们公司最勤奋的主管。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

John	H	.	Wilson	,	the	mayor	of	Honolulu	,
约翰	H	.	威尔逊	,	这	市长	的	檀香山	,

檀香山市长约翰·H·威尔逊

['moʊtərd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ]

motored	our	party	around	the	island	and	gave	us	a	luncheon	at	a
机动车	我们的	派对	大约	这	岛	和	给予	我们	一个	午餐	在	一个

[hoʊ'tel] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

hotel	near	one	of	the	beaches	.
酒店	靠近	一	的	这	海滩	.

司机开车带我们环岛游览，并在其中一个海滩附近的一家酒店为我们安排了午餐。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] .

We	will	remember	this	day	as	one	of	our	happiest	.
我们	将要	记住	这	天	作为	一	的	我们的	最快乐	.

我们将永远铭记这一天，因为它是我们最快乐的日子之一。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	first	day	out	of	Honolulu	we	were	all	discussing	our
这	第一的	天	出去	的	檀香山	我们	是	全部	讨论	我们的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

离开檀香山的第一天，我们都在讨论各自的感受。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [skuːlz] [æt; ət] ['riːses] [taɪm]

Most	of	us	had	passed	the	Honolulu	schools	at	recess	time
最多	的	我们	有	通过了	这	檀香山	学校	在	凹陷处	时间

[ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪd]['oʊnlɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [waɪt] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] .

and	had	noted	only	one	or	two	white	-	skinned	children	.
和	有	著名的	仅有的	一	或者	二	白色的	-	去皮	孩子们	.

我们大多数人在课间休息时路过檀香山的学校，只注意到一两个白皮肤的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

It	was	,	as	Dr	.	A	.	W	.	Morton	expressed	it	,	"	Looks	like	a
它	曾是	,	作为	博士	.	一个	.	W	.	莫顿	表达	它	,	"	看起来	喜欢	一个

['lɪt(ə)l][dʒə'pæn] .

little	Japan	.
小的	日本	.

正如 AW Morton 博士所说，“它看起来像个小日本。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

['evriwʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

everyone	knows	of	the	vividness	and	great	variety	of	the	coloring	of	the
每个人	知道	的	这	生动性	和	伟大的	种类	的	这	染色	的	这

['foʊliɪdʒ][ɪn] [ɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [pɪŋk] [sɔɪl] ,

foliage	in	sharp	contrast	to	the	brilliant	pink	soil	,
叶子	在	锋利的	对比	到	这	杰出的	粉色的	土壤	,

每个人都知道，树叶的颜色鲜艳多样，与亮粉色的土壤形成鲜明对比。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	could	not	stop	talking	about	it	.
但	我们	可以	不是	停止	说	关于	它	.

但我们却一直谈论这件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['noʊtɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt] ,

Some	of	us	noted	the	beauty	of	a	little	plant	,
一些	的	我们	著名的	这	美丽	的	一个	小的	植物	,

我们当中有些人注意到了一株小植物的美丽，

[wɪtʃ] [æt; ət][hoʊm][wiː; wi] ['kerfəli] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪn][sʌm; səm]['taɪni][pɑːt] ,

which	at	home	we	carefully	water	and	cherish	in	some	tiny	pot	,
哪个	在	家	我们	小心	水	和	珍惜	在	一些	微小的	锅	,

在家中，我们会精心浇水，用小花盆呵护它们。

['oʊnlɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd]

only	to	learn	that	on	the	Island	it	grows	in	such	abundance	that	it	is	considered
仅有的	到	学习	那	在	这	岛	它	生长	在	这样的	丰富	那	它	是	经过考虑的

['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][pest][æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [flaɪ] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt]

nearly	as	great	a	pest	as	the	Mediterranean	fly	-	so	it	would	seem	that
几乎	作为	伟大的	一个	害虫	作为	这	地中海	飞	-	所以	它	会	似乎	那

['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] ,

beauty	in	the	vegetable	kingdom	does	not	always	mean	desirability	,
美丽	在	这	蔬菜	王国	做	不是	总是	意思是	理想性	,

后来才知道，这种植物在岛上大量生长，几乎和地中海蝇一样被视为害虫——看来，植物界的美丽并不总是意味着受欢迎。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

any	more	than	it	does	in	the	human	family	.
任何	更多的	比	它	做	在	这	人类	家庭	.

这种情况在人类家庭中比在人类家庭中更为普遍。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [plæn'teɪʃnz] ,

Many	of	us	had	been	taken	over	the	sugar	-	cane	plantations	,
许多	的	我们	有	到过	已采取	超过	这	糖	-	甘蔗	种植园	,

我们很多人都接管了甘蔗种植园，

[si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər] ([pʊt]['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt]

seen	the	young	plants	pushing	through	the	paper	(	put	over	them	to	keep	out
已见	这	年轻的	植物	推动	通过	这	纸	(	放	超过	他们	到	保持	出去

[ðə; ði] [wi:dz]) ,

the	weeds	)	,
这	杂草	)	,

看到幼苗从覆盖它们的纸层（用来防止杂草生长）中冒出来了。

[gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri:z] ,

gone	through	the	refineries	,
已消失	通过	这	炼油厂	,

经过炼油厂

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [stɔ:ks] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['rəuləz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]

seeing	the	cane	stalks	ground	in	the	huge	rollers	and	had	been	allowed	to
看到	这	甘蔗	茎	地面	在	这	巨大的	滚筒	和	有	到过	允许	到

[teɪst] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋli] [swi:t] [mə'læsɪz] .

taste	the	sickeningly	sweet	molasses	.
品尝	这	令人作呕	甜的	糖蜜	.

亲眼目睹甘蔗秆在巨大的滚筒中被碾碎，并且还品尝了甜腻腻的糖蜜。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [hʌt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ktəpʊs] ['draɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] ,

Along	the	roads	were	Hawaiian	huts	with	octopi	drying	on	the	porches	,
沿着	这	道路	是	夏威夷	小屋	和	章鱼	烘干	在	这	门廊	,

路边是夏威夷小屋，门廊上晾晒着章鱼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [prə'vaɪdəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['restɪŋ] [ʌp] ,

beside	the	reclining	figures	of	the	strong	providers	of	the	family	,	resting	up	,
旁	这	斜倚	数据	的	这	强的	供应商	的	这	家庭	,	休息	向上	,

在那些斜倚着休息的家庭支柱们身旁，

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs][baɪ] ['hɪtɪŋ]

no	doubt	,	from	the	task	of	catching	and	killing	the	octopi	by	hitting
不	怀疑	,	从	这	任务	的	捕捉	和	杀	这	章鱼	经过	击中

[ðə; ði] [skwɪdz] ['hedz] .

the	squid's	heads	.
这	鱿鱼的	头部	.

毫无疑问，这是通过击打鱿鱼的头部来捕捉和杀死章鱼的任务。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wækst] ['eləkwənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['leprəsi] ['kjʊrz] , ['ri:s(ə)ntli]

Some	of	the	party	waxed	eloquent	about	the	wonderful	leprosy	cures	,	recently
一些	的	这	派对	打蜡	雄辩	关于	这	精彩的	麻风	治愈	,	最近

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,

accomplished	in	the	Islands	,
完成	在	这	岛屿	,

一些与会者对近期在岛上取得的治愈麻风病的奇迹般的成果大加赞赏。

[θru:] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:n] ,

through	the	discoveries	of	the	chemist	Dr	.	Dean	,
通过	这	发现	的	这	化学家	博士	.	院长	,

通过化学家迪恩博士的发现，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] - [ɔɪl] [juːst] [ɪn]['ɪndiə]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr]

who	took	the	chalmoogra	oil	used	in	India	over	a	thousand	years	ago	as	a	cure
WHO	采取	这	-	油	用过的	在	印度	超过	一个	千	年	前	作为	一个	治愈

([bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

(	but	according	to	tradition	,
(	但	根据	到	传统	,

有人服用了一千多年前印度使用的红花油来治病（但根据传统说法，

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kjʊr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz]) [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	sufferers	considered	the	cure	worse	than	the	disease	)	and	made	it
这	受害者	经过考虑的	这	治愈	更糟	比	这	疾病	)	和	制成	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] .

possible	to	take	.
可能的	到	拿	.

患者认为治疗比疾病本身更糟糕，因此才允许他们服用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	of	us	stopped	to	investigate	the	powerful	wireless	station	with	the
一些	的	我们	停止	到	调查	这	强大的	无线的	车站	和	这

['ɪnstrʊmənts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

instruments	capable	of	receiving	messages	at	a	distance	of	5000	miles	.
仪器	有能力的	的	接收	消息	在	一个	距离	的	-	英里	.

我们当中有些人停下来，仔细查看了这座功能强大的无线电台，它的仪器能够接收5000英里外的电报。

[stɪl] ['ʌðər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [pɜːrl] ['hɑːrbər]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pəːtʃəst]

Still	others	told	of	the	island	at	the	Pearl	Harbor	Naval	station	being	purchased
仍然	其他的	讲述	的	这	岛	在	这	珍珠	港口	海军	车站	存在	购买

[fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

for	ten	thousand	dollars	and	then	being	sold	to	our	government	for
为了	十	千	美元	和	然后	存在	卖	到	我们的	政府	为了

- ,

400	,
-	,

还有一些人讲述了珍珠港海军基地的岛屿以一万美元的价格被买下，然后以四百美元的价格卖给了我国政府。

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

000	dollars	.
-	美元	.

000美元。

['meni] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][leɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['neɪtɪv] [neɪm] [æz; əz] [wel] ,

Many	had	not	only	received	the	leis	,	but	a	new	native	name	as	well	,
许多	有	不是	仅有的	已收到	这	花环	,	但	一个	新的	本国的	姓名	作为	出色地	,

许多人不仅收到了花环，还获得了一个新的本土名字。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

for	,	as	you	know	,
为了	,	作为	你	知道	,

如你所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [wei] [ʌv; əv] ['leibliŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [neɪm] [ðæt] [tuː; tə]

it	is	the	Hawaiian	way	of	labeling	everyone	with	some	name	that	to
它	是	这	夏威夷	方式	的	标签	每个人	和	一些	姓名	那	到

[ðə; ði]['aɪləndər] [iks'presiz] [ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

the	Islander	expresses	their	predominant	characteristic	.
这	岛民	表达	他们的	主要的	特征	.

这是夏威夷人给每个人起名字的方式，岛民们认为这个名字表达了他们的主要特征。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sʌnset] , [wen] ['sʌmwʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

We	were	gazing	at	the	magnificent	sunset	,	when	someone	who	seemed	to
我们	是	凝视	在	这	壮丽	日落	,	什么时候	某人	WHO	似乎	到

[hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

have	inside	information	,
有	里面	信息	,

我们正欣赏着壮丽的日落，这时，一个似乎掌握内幕消息的人

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , " [ə; eɪ] [red] [skaɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [dɪ'laɪt] ,

repeated	the	old	adage	,	"	A	red	sky	at	night	is	the	sailor's	delight	,
重复	这	老的	谚语	,	"	一个	红色的	天空	在	夜晚	是	这	水手的	喜	,

他重复了那句古老的谚语："夜空泛红，水手欢喜。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [its] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['wɔ:rnɪŋ] .

but	if	followed	by	a	red	sky	in	the	morning	,	it's	the	sailor's	warning	.
但	如果	随后	经过	一个	红色的	天空	在	这	早晨	,	它是	这	水手的	警告	.

但如果随后早晨出现红色的天空，那就是水手的警告。

" [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

"	We	had	all	found	the	tranquil	waters	of	the	Pacific	so	refreshing	after	the
"	我们	有	全部	成立	这	宁静	水	的	这	太平洋	所以	令人耳目一新	后	这

[rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ['saɪtsi:ɪŋ] ,

rush	and	excitement	of	Honolulu	sightseeing	,
匆忙	和	激动	的	檀香山	观光	,

"在经历了檀香山观光的喧嚣和兴奋之后，我们都觉得太平洋宁静的海水令人神清气爽。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rst][stɔ:rm][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

and	did	not	know	that	the	worst	storm	the	Empire	State	had	experienced
和	做过	不是	知道	那	这	最差	风暴	这	帝国	状态	有	经验丰富的

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

was	before	us	.
曾是	前	我们	.

我们当时并不知道，帝国州遭遇的最严重的风暴即将到来。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Most	of	us	rolled	out	of	bed	the	next	morning	,
最多	的	我们	滚动	出去	的	床	这	下一个	早晨	,

第二天早上，我们大多数人都起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz]

and	the	only	reason	some	of	us	did	not	fall	to	the	floor	was
和	这	仅有的	原因	一些	的	我们	做过	不是	落下	到	这	地面	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [stɑ:pt] [ˌju: 'es][hæf] [wei] ,

because	the	bureaus	stopped	us	half	way	,
因为	这	局	停止	我们	一半	方式	,

我们当中有些人之所以没有摔倒在地，唯一的原因是官员们在半路拦住了我们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] .

with	many	a	resounding	thud	.
和	许多	一个	高亢	砰的一声	.

伴随着许多响亮的砰砰声。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ʌp][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .

Many	of	the	party	did	not	attempt	to	get	up	or	out	of	the	staterooms	.
许多	的	这	派对	做过	不是	试图	到	得到	向上	或者	出去	的	这	客舱	.

许多乘客都没有试图起身或离开船舱。

[wɪl] [wi:; wi]['evər] [fər'get] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [teiblz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['reɪlɪŋz] ,

Will	we	ever	forget	the	dining	tables	equipped	with	metal	railings	,
将要	我们	曾经	忘记	这	用餐	表格	配备	和	金属	栏杆	,

我们是否会忘记那些装有金属护栏的餐桌？

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?

divided	**into**	**sections**	**to**	**hold**	**in**	**the**	**dishes**	**?**
分割	进入	部分	到	抓住	在	这	菜肴	?

分格子用来放菜?

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʌnrɪ'septɪv]

Even	**then**	**,**	**the**	**eggs**	**and**	**cream**	**rolled**	**over**	**the**	**cloth**	**or**	**into**	**our**	**unreceptive**
甚至	然后	,	这	鸡蛋	和	奶油	滚动	超过	这	布	或者	进入	我们的	不接受

[læps] ,

laps	**,**
圈数	,

即使这样，鸡蛋和奶油还是会流到布上或掉到我们毫无防备的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['weɪtəz] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðeɪ] [set][ðə; ði]

and	**the**	**way**	**the**	**waiters**	**moistened**	**the**	**cloth**	**in**	**the**	**spots**	**where**	**they**	**set**	**the**
和	这	方式	这	服务员	湿润	这	布	在	这	地点	在哪里	他们	放	这

['wɔːtər] ['glæsɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [pʊt] .

water	**glasses**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**make**	**them**	**stay**	**put**	**.**
水	眼镜	在	一个	试图	到	制作	他们	停留	放	.

服务员们会把放水杯的布弄湿，以便让水杯固定住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['tʌmiːz] [wʊd] " [steɪ] [pʊt] .

But	**they**	**would**	**not**	**any**	**more**	**than**	**our**	**tummies**	**would**	**"**	**stay**	**put**	**.**
但	他们	会	不是	任何	更多的	比	我们的	肚子	会	"	停留	放	.

但它们不会像我们的肚子一样"保持原样"。

" [wiː; wi] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**We**	**then**	**appreciated**	**the**	**necessity**	**of**	**the**	**railings**	**all**	**over**	**the**	**ship**	**,**
"	我们	然后	感谢	这	必要性	的	这	栏杆	全部	超过	这	船	,

"那时我们才意识到船上各处安装栏杆的必要性。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə][hɪt] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ]

especially	**when**	**we**	**commenced**	**to**	**hit**	**each**	**side**	**of**	**the**	**passage**	**way**	**in**	**trying**
尤其	什么时候	我们	开始	到	打	每个	边	的	这	通道	方式	在	尝试

[tuː; tə][step]['fɔːrwərd] .

to	**step**	**forward**	**.**
到	步	向前	.

尤其是当我们试图向前迈步时，却开始撞到通道的两侧。

['edwərd][siː] . ['waːgnə][wʌz; wəz] ['dʒestɪŋli] [riː'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [glæs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,

Edward	**C**	**.**	**Wagner**	**was**	**jestingly**	**remarking**	**to**	**Louis**	**Glass**	**that**	**if**	**he**	**should**	**fall**	**,**
爱德华	C	.	瓦格纳	曾是	开玩笑地	评论	到	路易斯	玻璃	那	如果	他	应该	落下	,

爱德华·C·瓦格纳当时正和路易斯·格拉斯开玩笑说，如果他摔倒了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] " [glæs] .

there	**would**	**be**	**broken**	**"**	**Glass**	**.**
那里	会	是	破碎的	"	玻璃	.

会有破碎的"玻璃"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftərwərd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**but**	**a**	**short**	**while**	**afterward**	**when**	**an**	**unexpected**	**lurch**	**of**	**the**
"	它	曾是	但	一个	短的	尽管	之后	什么时候	一个	意外	困境	的	这

[ʃɪp] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

ship	**threw**	**him**	**to**	**the**	**deck**	**,**
船	扔	他	到	这	甲板	,

"没过多久，船身突然剧烈晃动，把他甩到了甲板上。"

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

breaking	**his**	**glasses**	**.**
打破	他的	眼镜	.

打碎了他的眼镜。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [dek] [tʃerz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [ʌn'tɪl]

We	all	remember	that	the	deck	chairs	had	an	unpleasant	way	of	sliding	until
我们	全部	记住	那	这	甲板	椅子	有	一个	令人不快的	方式	的	滑动	直到

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,

they	hit	the	opposite	wall	,
他们	打	这	对面的	墙	,

我们都记得，那些躺椅会以一种令人不快的方式滑动，直到撞到对面的墙上。

['baʊnsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [si:] - [sɪk] ['ɔkju:pənts] .

bouncing	out	the	sea	-	sick	occupants	.
弹跳	出去	这	海	-	生病的	居住者	.

把晕船的乘客弹出去。

['i:v(ə)n][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ([taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz]) ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [fel] .

Even	in	getting	out	of	the	chairs	(	tied	to	the	railings	)	many	of	us	fell	.
甚至	在	获得	出去	的	这	椅子	(	系	到	这	栏杆	)	许多	的	我们	跌倒	.

即使是从椅子上（椅子被绑在栏杆上）下来的时候，我们很多人都摔倒了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

The	upper	deck	looked	like	the	ward	of	an	emergency	hospital	.
这	上	甲板	看起来	喜欢	这	病房	的	一个	紧急情况	医院	.

上层甲板看起来像急诊医院的病房。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd]['fɔ:lən] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪst] ,

Mrs	.	A	.	F	.	Morrison	had	fallen	,	breaking	a	bone	in	her	wrist	,
太太	.	一个	.	F	.	莫里森	有	倒下	,	打破	一个	骨	在	她	手腕	,

AF·莫里森夫人摔倒了，手腕骨折了。

['mɪsɪz] . [i:] . - [hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] ['ɪndʒərd] , ['lu:ɪs] [glæs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bændɪdʒ]

Mrs	.	E	.	Dinkelspiel	had	her	head	injured	,	Louis	Glass	had	a	bandage
太太	.	E	.	-	有	她	头	受伤	,	路易斯	玻璃	有	一个	绷带

['oʊvər][hɪz; ɪz][kʌt] [feɪs] ,

over	his	cut	face	,
超过	他的	切	脸	,

E·丁克尔斯皮尔夫人头部受伤，路易斯·格拉斯脸上的伤口缠着绷带。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eniwʌn] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [ma:rks] .

and	scarcely	anyone	escaped	without	black	and	blue	marks	.
和	几乎	任何人	逃脱	没有	黑色的	和	蓝色的	标记	.

几乎没有人能毫发无损地逃脱。

[tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæpɪtlɪsts] ['bi:ɪŋ] [led] ['wi:kli] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tendənt] ,

To	see	one	of	our	capitalists	being	led	weakly	by	a	strong	attendant	,
到	看	一	的	我们的	资本家	存在	引领	弱	经过	一个	强的	服务员	,

看到我们的一位资本家被一位强壮的侍从软弱地牵着鼻子走，

[waɪl] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][mæl][di:]['mɛr, 'mɜ:][tɪn]['fɜ:rmli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

while	grasping	his	mal	de	mer	tin	firmly	,	was	a	sight	unnoticed	,
尽管	抓握	他的	马尔	德	梅尔	锡	牢牢	,	曾是	一个	视线	未被察觉	,

他紧紧握着他的海参罐，这一幕却无人注意。

[ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] .

in	the	tumult	of	rushing	waves	.
在	这	骚乱	的	匆忙	波浪	.

在汹涌澎湃的波涛中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] ['pɔ:tˌhəʊlz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ]

Of	course	,	all	portholes	were	closed	,	two	of	the	crew	narrowly	escaped	being
的	课程	,	全部	舷窗	是	关闭	,	二	的	这	全体人员	勉强	逃脱	存在

[wɑ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd] .

washed	overboard	.
洗过	落水	.

当然，所有的舷窗都关闭了，两名船员险些被海浪卷入海中。

[ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd][fɔːr; fər][reɪn] [koʊts]

Their	spotless	uniform	of	white	had	long	since	been	discarded	for	rain	coats
他们的	一尘不染	制服	的	白色的	有	长的	自从	到过	丢弃	为了	雨	外套

[ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .

and	high	boots	.
和	高的	靴子	.

他们洁白无瑕的制服早已被雨衣和高筒靴取代。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [slept] [aʊt] [ɑːn] [dek] ['ræðər] [ðæn; ðən] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [sterz]

Some	of	us	slept	out	on	deck	rather	than	negotiate	the	treacherous	stairs
一些	的	我们	睡着了	出去	在	甲板	相当	比	谈判	这	奸诈	楼梯

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [hæd; həd][tuː; tə]

to	the	uncertain	joys	of	a	stateroom	in	which	the	trunks	had	to
到	这	不确定	喜悦	的	一个	客舱	在	哪个	这	树干	有	到

[biː; bi] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['peɪnf(ə)l]['kɑːntækt] ([juː; jʊ] [siː] ,

be	lashed	to	the	walls	to	avoid	painful	contact	(	you	see	,
是	鞭打	到	这	墙壁	到	避免	痛苦	接触	(	你	看	,

我们中的一些人宁愿睡在甲板上，也不愿冒险爬上危险的楼梯，进入那间充满未知乐趣的船舱——在船舱里，行李箱必须用绳子绑在墙上，以避免与墙壁发生疼痛的接触（你看，

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kræʃɪz] [ðæt] [woʊk] [juː 'es]) .

many	of	us	had	the	vivid	recollection	of	the	crashes	that	woke	us	)	.
许多	的	我们	有	这	生动	回忆	的	这	崩溃	那	觉醒	我们	)	.

我们许多人对惊醒我们的坠机声都记忆犹新）。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['bjʊroʊ] ['skɑːrfs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [kə'loʊn] ['bɑːt(ə)l] ,

In	most	cases	the	dainty	bureau	scarfs	upon	which	reposed	the	Cologne	bottle	,
在	最多	案例	这	纤巧	局	围巾	之上	哪个	安息	这	科隆	瓶子	,

大多数情况下，摆放着古龙水瓶的精致办公桌围巾，

['mɪrər] , ['paʊdər] , ['heəpɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː]

mirror	,	powder	,	hairpins	,	etc	.	,	etc	.	,	had	dashed	into
镜子	,	粉末	,	发夹	,	ETC	.	,	ETC	.	,	有	虚线	进入

[wʌn] [kən'glɑːmərət] , ['broʊkən] [mæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

one	conglomerate	,	broken	mass	on	the	floor	.
一	集团	,	破碎的	大量的	在	这	地面	.

镜子、粉末、发夹等等，散落在地上，变成了一堆碎块。

[em] . [ə; eɪ] . [geɪl] [ænd; ənd] ['wɔrən] ['ʃænən] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]) [wɜːr; wər]

M	.	A	.	Gale	and	Warren	Shannon	(	usually	the	life	of	the	party	)	were
M	.	一个	.	大风	和	沃伦	香农	(	通常	这	生活	的	这	派对	)	是

[siːn] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] [hiːps] ,

seen	in	dejected	heaps	,
已见	在	垂头丧气	堆积如山	,

人们看到MA Gale和Warren Shannon（通常是派对上的焦点人物）垂头丧气地瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [roʊbz] .

with	only	half	-	closed	eyes	visible	above	the	steamer	robes	.
和	仅有的	一半	-	关闭	眼睛	可见的	多于	这	汽船	长袍	.

只露出半闭的眼睛，从蒸汽浴袍上方隐约可见。

['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑːˌbɑːkər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] [ðoʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]

Mrs	.	Carrie	Schwabacher	gathered	about	the	piano	those	well	enough	to	be	about
太太	.	凯莉	施瓦巴赫	聚集	关于	这	钢琴	那些	出色地	足够的	到	是	关于

(['æftər][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]) ,

(	after	the	storm	had	been	raging	for	two	days	and	nights	)	,
(	后	这	风暴	有	到过	愤怒	为了	二	天	和	夜晚	)	,

卡丽·施瓦巴赫夫人把那些身体状况允许的人聚集到钢琴旁（暴风雨已经肆虐了两天两夜），

['pleɪɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɔŋz] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .

playing	old	-	fashioned	songs	,	to	try	to	raise	the	drooping	spirits	.
玩耍	老的	-	造型	歌曲	,	到	尝试	到	增加	这	下垂	烈酒	.

播放一些老歌，试图提振低落的情绪。

[.tʃænti'kliə] ['nevər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['geɪɝ] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,

Chanticleer	never	greeted	the	morning	with	gayer	spirits	than	this	party	,
公鸡	绝不	问候	这	早晨	和	更gay	烈酒	比	这	派对	,

公鸡队从未像这场聚会一样，以如此欢快的气氛迎接清晨。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [rɪ'pi:tɪd] , " [ɑ:n]

when	we	saw	the	clouds	had	rolled	away	,	and	when	someone	repeated	,	"	On
什么时候	我们	锯	这	云	有	滚动	离开	,	和	什么时候	某人	重复	,	"	在

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - ,

the	road	to	Mandilay	,
这	路	到	-	,

当我们看到云层散去，当有人重复说："在通往曼迪莱的路上，

[wer] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [pleɪ] " ([waɪl] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [pleɪ]) ,

where	the	flying	fishes	play	"	(	while	we	watched	the	flying	fishes	play	)	,
在哪里	这	飞行	鱼	玩	"	(	尽管	我们	观看	这	飞行	鱼	玩	)	,

飞鱼嬉戏的地方"（我们观看飞鱼嬉戏时），

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['ri:əlti] .

all	the	old	familiar	quotations	took	on	a	new	significance	of	realty	.
全部	这	老的	熟悉的	引文	采取	在	一个	新的	意义	的	房地产	.

所有那些耳熟能详的旧格言都被赋予了新的现实意义。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , ['dɔ:rəθi] [dʒi:] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:rl]['bæŋkər][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

On	October	10	,	Dorothy	Gee	,	the	Chinese	girl	banker	of	San	Francisco	,
在	十月	-	,	多萝西	吉	,	这	中国人	女孩	银行家	的	圣	弗朗西斯科	,

10月10日，旧金山的华裔女银行家多萝西·吉（Dorothy Gee）

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]['serəmoʊni] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

presided	over	the	ceremony	celebrating	the	tenth	anniversary	of	the
主持	超过	这	仪式	庆祝	这	第十	周年纪念日	的	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [held][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

Chinese	independence	Day	,	held	in	the	steerage	.
中国人	独立	天	,	握住	在	这	统舱	.

在三等舱主持了庆祝中国独立十周年的仪式。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['klevər] [ə'dres] , [ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ɪn'tɜ:rprətər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:tʃɪz]

Besides	giving	a	clever	address	,	she	acted	as	interpreter	for	the	speeches
除了	给予	一个	聪明的	地址	,	她	行动	作为	翻译	为了	这	演讲

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][ef] . [ɑ:r] . ['eldridʒ] ,

delivered	by	F	.	R	.	Eldridge	,
发表	经过	F	.	拉	.	埃尔德里奇	,

除了发表了精彩的演讲外，她还担任了埃尔德里奇神父演讲的翻译。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] ['i:stərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

chief	of	the	Far	Eastern	Division	for	the	Bureau	of	Foreign	and	Domestic
首席	的	这	远的	东	分配	为了	这	局	的	外国的	和	国内的

['kɑ:mɜ:rs] ,

Commerce	,
商业	,

美国对外商务局远东司司长

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] .

A	.	F	.	Morrison	and	A	.	I	.	Esberg	.
一个	.	F	.	莫里森	和	一个	.	我	.	埃斯伯格	.

AF Morrison 和 AI Esberg。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]

Many	of	us	felt	a	great	curiosity	to	see	the	engine	that	had	pushed	us
许多	的	我们	毛毡	一个	伟大的	好奇心	到	看	这	引擎	那	有	推动	我们

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

through	the	storm	,
通过	这	风暴	,

我们很多人都非常好奇，想看看是什么引擎带领我们穿越了这场风暴。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['kaʊntləs] ['aɪərn] [sterz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

so	we	descended	countless	iron	stairs	,	down	to	the	very	bottom	of	the	ship	;
所以	我们	下降	无数	铁	楼梯	,	向下	到	这	非常	底部	的	这	船	;

于是我们沿着无数铁楼梯往下走，一直走到船的最底部；

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['taʊərd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['lædərz] , ['levərz] , [paɪps][ænd; ənd]

above	us	towered	a	bewildering	assortment	of	ladders	,	levers	,	pipes	and
多于	我们	高耸	一个	扑朔迷离	品种	的	梯子	,	杠杆	,	管道	和

[vælvz] .

valves	.
阀门	.

在我们头顶上方耸立着各式各样的梯子、杠杆、管道和阀门，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtər][ænd; ənd] [kuːld]

The	heat	was	over	-	powering	,	so	we	rushed	to	the	ventilator	and	cooled
这	热	曾是	超过	-	动力	,	所以	我们	匆忙	到	这	呼吸机	和	冷却

[ɔːf] ['kwɪkli] .

off	quickly	.
离开	迅速地	.

天气太热了，我们赶紧跑到通风口，迅速降温。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

The	deafening	noise	prevented	us	from	hearing	all	the	engineer's	explanations	.
这	震耳欲聋	噪音	阻止	我们	从	听力	全部	这	工程师的	解释	.

震耳欲聋的噪音让我们根本听不清工程师的解释。

[nekst][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] ['sɪŋgli] ([æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] [wɪl]

Next	we	were	taken	singly	(	as	the	space	between	the	two	massive	doors	will
下一个	我们	是	已采取	单独	(	作为	这	空间	之间	这	二	大量的	门	将要

[nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr]) [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] ['sepəreitiŋ][ðə; ði] ['bɔɪləz] [frʌm; frəm]

not	permit	of	more	)	through	the	two	massive	doors	separating	the	boilers	from
不是	允许	的	更多的	)	通过	这	二	大量的	门	分离	这	锅炉	从

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	rest	of	the	ship	.
这	休息	的	这	船	.

接下来，我们被单独带过（因为两扇巨大的门之间的空间不允许更多人进入），穿过将锅炉房与船的其他部分隔开的两扇巨大的门。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ,

In	case	of	an	accident	all	the	doors	of	the	ship	,	including	these	,
在	案件	的	一个	事故	全部	这	门	的	这	船	,	包括	这些	,

万一发生事故，船上的所有门，包括这些门，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [kloʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [θriː]

could	be	automatically	closed	from	the	deck	,	dividing	the	ship	into	three
可以	是	自动地	关闭	从	这	甲板	,	分割	这	船	进入	三

[kəmˈpɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

可以从甲板上自动关闭，将船分隔成三个舱室。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [kən'sʊmd] ['deɪli] , [wɜːr; wər] [meɪd] ,

We	saw	how	the	thirty	-	seven	cakes	of	ice	,	consumed	daily	,	were	made	,
我们	锯	如何	这	三十	-	七	蛋糕	的	冰	,	消耗	日常的	,	是	制成	,

我们亲眼目睹了每天消耗的37块冰块是如何制作的，

[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [piːkt] [ɪn] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] , ['ræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ['lɪkərz]

inspected	the	laundry	and	peeked	in	where	the	precious	,	rapidly	diminishing	liquors
检查	这	洗衣店	和	偷看	在	在哪里	这	宝贵的	,	快速	减少	酒

[wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

were	stored	,
是	存储	,

检查了洗衣房，并偷偷瞥了一眼存放珍贵且迅速减少的酒水的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] " [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [əˈraʊnd] .

and	we	all	felt	satisfied	that	we	knew	"	What	made	the	wheels	go	around	.
和	我们	全部	毛毡	使满意	那	我们	知道	"	什么	制成	这	车轮	去	大约	.

我们都感到很满意，因为我们知道了"是什么让车轮运转起来"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] ,

"	With	the	regular	meetings	of	the	Executive	committee	,
"	和	这	常规的	会议	的	这	管理人员	委员会	,

"通过执行委员会的定期会议，

[wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt] ['huːvɝz] [treɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [kəˈmɪti] ([kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsɪŋ] [hɔit] , [siː] .

with	Herbert	Hoover's	Trade	Investigation	committee	(	consisting	of	Lansing	Hoyt	,	C	.
和	赫伯特	胡佛	贸易	调查	委员会	(	由	的	兰辛	霍伊特	,	C	.

[dʒeɪ] . ['meɪər] ,

J	.	Mayer	,
J	.	梅耶	,

与赫伯特·胡佛的贸易调查委员会（成员包括兰辛·霍伊特、C.J.梅耶尔、

['gɔːrdn] ['endərz] , [iː] . - , [pɔːl] ['staɪnˌdɔrf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ef] . [ɑːr] . ['eldridʒ]) ,

Gordon	Enders	,	E	.	Kehich	,	Paul	Steindorff	and	headed	by	F	.	R	.	Eldridge	)	,
戈登	安德斯	,	E	.	-	,	保罗	斯坦多夫	和	标题	经过	F	.	拉	.	埃尔德里奇	)	,

Gordon Enders、E. Kehich、Paul Steindorff（由 FR Eldridge 领导）

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] ['frendli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

mingling	with	the	party	to	assist	in	establishing	friendly	commercial
混杂	和	这	派对	到	协助	在	建立	友好的	商业的

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	;
关系	;

与对方互动，协助建立友好的商业关系；

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]

with	all	those	identified	with	certain	businesses	and	professions	divided	into
和	全部	那些	已识别	和	肯定	企业	和	职业	分割	进入

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

将所有从事特定行业和职业的人分成若干组，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] , [wi:; wi][felt] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] ['eni][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

and	even	with	the	women	organized	,	we	felt	ready	to	meet	any	Oriental
和	甚至	和	这	女性	组织	,	我们	毛毡	准备好	到	见面	任何	东方

['dɪgnɪˌteri:z] , [ɔ:r] [ˌdelɪ'geɪʃənz] .

dignitaries	,	or	delegations	.
达官显贵	,	或者	代表团	.

即使妇女们组织起来，我们也感觉已经准备好会见任何东方政要或代表团。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['wɔrən] ['ʃænən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hju:mər] , [sent]

We	remember	well	how	often	Warren	Shannon	,	with	his	unfailing	humor	,	sent
我们	记住	出色地	如何	经常	沃伦	香农	,	和	他的	永不失败	幽默	,	发送

[ˌju: 'es]['ɪntu:] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

us	into	gales	of	laughter	,
我们	进入	狂风	的	笑声	,

我们至今仍清晰地记得，沃伦·香农那永不失灵的幽默感，曾多次让我们捧腹大笑。

['ɔ:kʃənɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]

auctioning	off	the	numbers	that	represented	the	possible	run	of	the	ship	on	the
拍卖	离开	这	数字	那	代表	这	可能的	跑步	的	这	船	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

拍卖代表第二天船舶可能运行次数的数字。

['lu:ɪs] ['mu:sər] [bɪd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [pu:l] .

Louis	Mooser	bid	the	first	one	hundred	dollars	on	the	number	that	won	the	pool	.
路易斯	穆瑟	出价	这	第一的	一	百	美元	在	这	数字	那	韩元	这	水池	.

路易斯·穆瑟第一个出价一百美元，赌中了奖。

[si:] . [eɪtʃ] . - , ['wɪljəm] ['mjʊr] , [ef] . [eɪtʃ] . ['spaɪk] , ['lu:ɪs] [braʊn] ,

C	.	H	.	Matlage	,	William	Muir	,	F	.	H	.	Speich	,	Louis	Brown	,
C	.	H	.	-	,	威廉	缪尔	,	F	.	H	.	演讲	,	路易斯	棕色的	,

CH·马特拉奇、威廉·缪尔、FH·斯佩奇、路易斯·布朗、

['mɪsɪz] . [es] . [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑ:ˌbɑ:kər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['hevi] ['bɪdəz] .

Mrs	.	S	.	Schwartz	and	Mrs	.	Carrie	Schwabacher	were	also	heavy	bidders	.
太太	.	S	.	施瓦茨	和	太太	.	凯莉	施瓦巴赫	是	还	重的	竞标者	.

S·施瓦茨夫人和卡丽·施瓦巴赫夫人也是出价很高的竞标者。

['evriwʌn] ['stɑ:rtɪd] ['bɔ:roʊɪŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [els] , [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði]

Everyone	started	borrowing	clothes	from	everyone	else	,	right	after	breakfast	,	the
每个人	开始	借贷	衣服	从	每个人	别的	,	正确的	后	早餐	,	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] .

day	of	the	masquerade	.
天	的	这	化装舞会	.

化装舞会当天，早餐过后，大家就开始互相借衣服穿。

[pi:] . [dʒeɪ] . ['laɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [gɜ:rl] , [si:] . [ɑ:r] . [ri:d] [went] [æz; əz] ['wudrəu] ['wɪlsn] ,

P	.	J	.	Lyon	made	a	very	gay	girl	,	C	.	R	.	Reed	went	as	Woodrow	Wilson	,
P	.	J	.	里昂	制成	一个	非常	同性恋	女孩	,	C	.	拉	.	芦苇	去	作为	伍德罗	威尔逊	,

PJ Lyon 扮演了一个非常同性恋的女孩，CR Reed 则扮演了伍德罗·威尔逊。

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [si:] . [bi:] . - [æz; əz][ə; eɪ]['bændɪt] , ['mɑ:rgɝˌi:t] [raɪs]

A	.	I	.	Esberg	as	a	Chinese	,	C	.	B	.	Lastrete	as	a	bandit	,	Margarete	Rice
一个	.	我	.	埃斯伯格	作为	一个	中国人	,	C	.	B	.	-	作为	一个	土匪	,	玛格丽特	米

[æz; əz][ˌkli:ə'pætrə] ,

as	Cleopatra	,
作为	克利奥帕特拉	,

AI Esberg 饰演中国人，CB Lastrete 饰演强盗，Margarete Rice 饰演克利奥帕特拉。

['mɪsɪz] . [bru:s] ['faʊlks] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə] , ['kɑ:nstənt] ['mi:s] , ['dʌblju:] .

Mrs	.	Bruce	Foulkes	as	a	beautiful	Spanish	senorita	,	Constant	Meese	,	W	.
太太	.	布鲁斯	福克斯	作为	一个	美丽的	西班牙语	塞尼奥里塔	,	持续的	米斯	,	W	.

-
,

Levintritt	,
-	,

布鲁斯·福克斯夫人饰演一位美丽的西班牙女郎，康斯坦特·米斯，W·莱文特里特

[ef] . ['dʌblju:] . ['bu:l] [ænd; ənd][si:] . [eɪtʃ] . - [æz; əz] " [fɔ:r] ['deɪnti] [kju:pi:z] ,

F	.	W	.	Boole	and	C	.	H	.	Matlage	as	"	Four	Dainty	Kewpies	,
F	.	W	.	布尔	和	C	.	H	.	-	作为	"	四	纤巧	丘比	,

FW Boole 和 CH Matlage 被誉为"四只娇小的丘比娃娃"，

" ['edwərd][si:] . ['wa:gnə][æz; əz][æn; ən][ɔɪlər] , [ænd; ənd][kɑ:rl] ['wɛstɜˌfɛld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]

"	Edward	C	.	Wagner	as	an	oiler	,	and	Carl	Westerfeld	was	a	regular
"	爱德华	C	.	瓦格纳	作为	一个	油器	,	和	卡尔	韦斯特菲尔德	曾是	一个	常规的

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

"爱德华·C·瓦格纳是一名加油工，而卡尔·韦斯特菲尔德则是一名普通的魔鬼。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒi:] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['lu:θər] , ['mɪsɪz] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] , ['mɪsɪz] .

Of	course	,	Mrs	.	A	.	Gee	,	Mrs	.	A	.	B	.	Luther	,	Mrs	.	Washburn	,	Mrs	.
的	课程	,	太太	.	一个	.	吉	,	太太	.	一个	.	B	.	路德	,	太太	.	沃什伯恩	,	太太	.

['hwilər] ,

Wheeler	,
惠勒	,

当然还有A. Gee夫人、AB Luther夫人、Washburn夫人、Wheeler夫人，

['mɪsɪz] . ['bu:l] , ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['mɪsɪz] . ['ʃænən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪdi] [lʊkt] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [æz; əz]

Mrs	.	Boole	,	Mrs	.	Wood	,	Mrs	.	Shannon	and	Mrs	.	Grady	looked	charming	,	as
太太	.	布尔	,	太太	.	木头	,	太太	.	香农	和	太太	.	格雷迪	看起来	迷人	,	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

布尔夫人、伍德夫人、香农夫人和格雷迪夫人一如既往地迷人。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [brɪdʒ] , [mɪs] ['kɪnˌsloʊ] , [mɪs] ['nɛf] [ænd; ənd] [mɪs] [bel] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ə'træktɪv] .

The	Misses	Bridge	,	Miss	Kinslow	,	Miss	Neff	and	Miss	Bell	also	looked	attractive	.
这	小姐们	桥	,	错过	金斯洛	,	错过	内夫	和	错过	钟	还	看起来	吸引人的	.

布里奇小姐、金斯洛小姐、内夫小姐和贝尔小姐看起来也很漂亮。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [geɪts] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [dʒu:dəl] , [mɪs] ['saɪmən] , ['mɪsɪz] . ['rɔθənbɜ˞g] , ['mɪsɪz] . ['dɛnsən]

Dr	.	Gates	,	Dr	.	Judell	,	Miss	Simon	,	Mrs	.	Rothenberg	,	Mrs	.	Denson
博士	.	盖茨	,	博士	.	朱德尔	,	错过	西蒙	,	太太	.	罗森伯格	,	太太	.	丹森

, ['mɪsɪz] . ['dʌn] , ['mɪsɪz] . ['jeɪts] ,

,	Mrs	.	Dunn	,	Mrs	.	Yates	,
,	太太	.	邓恩	,	太太	.	耶茨	,

盖茨博士、朱德尔博士、西蒙小姐、罗森伯格夫人、丹森夫人、邓恩夫人、耶茨夫人

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hʌntər] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd] , [mɪs] [dʒeɪmz] , ['mɪsɪz] . [rɑ:s] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rtən] ,

the	Misses	Hunter	,	Mrs	.	Barnard	,	Miss	James	,	Mrs	.	Ross	,	A	.	W	.	Morton	,
这	小姐们	猎人	,	太太	.	巴纳德	,	错过	詹姆斯	,	太太	.	罗斯	,	一个	.	W	.	莫顿	,

['dʒunjɜ˞] . ,

Jr	:	,
小	.	,

亨特小姐、巴纳德夫人、詹姆斯小姐、罗斯夫人、小A·W·莫顿

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krʌl] [went] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ]

and	Mrs	.	Krull	went	to	such	a	lot	of	trouble	to	get	up	their	interesting
和	太太	.	克鲁尔	去	到	这样的	一个	很多	的	麻烦	到	得到	向上	他们的	有趣的

['kɑ:stu:mz] .

costumes	.
服装	.

克鲁尔夫人为了准备这些有趣的服装，真是费了不少心思。

['henri] [es] . [brɪdʒ] [hæd; həd] , " [ə; eɪ] [faɪn] [meɪk] - [ʌp] " [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sʌðərn]

Henry	S	.	Bridge	had	,	"	a	fine	make	-	up	"	and	looked	like	a	real	Southern
亨利	S	.	桥	有	,	"	一个	美好的	制作	-	向上	"	和	看起来	喜欢	一个	真实的	南方

['ni:groʊ] .

Negro	.
黑人	.

亨利·S·布里奇化了精致的妆容，看起来像一个真正的南方黑人。

['prɪti] [mɪs] ['haʊlɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌv; əv] "

Pretty	Miss	Howlett	and	Miss	Wood	always	made	one	think	of	the	posters	of	"
漂亮的	错过	霍利特	和	错过	木头	总是	制成	一	思考	的	这	海报	的	"

[swi:t] [ˌsɪks'ti:n] .

Sweet	Sixteen	.
甜的	十六	.

美丽的霍利特小姐和伍德小姐总是让人想起"甜蜜十六岁"的海报。

" ['wɔrən] ['ʃænənz] [ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪti] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mɪs] [muə; mɔ:] , [mɪs] [kreg] ,

"	Warren	Shannon's	Entertainment	committee	,	assisted	by	Miss	Moore	,	Miss	Craig	,
"	沃伦	香农的	娱乐	委员会	,	协助	经过	错过	摩尔	,	错过	克雷格	,

['mɪsɪz] . [bɜ˞:kəvɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pæntɜ˞] ,

Mrs	.	Bercovich	and	Mrs	.	Panter	,
太太	.	贝尔科维奇	和	太太	.	潘特	,

"沃伦·香农的娱乐委员会，由摩尔小姐、克雷格小姐、伯科维奇夫人和潘特夫人协助，

['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tælənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər]

certainly	discovered	the	talent	on	board	and	we	will	always	be	grateful	for
当然	发现	这	天赋	在	木板	和	我们	将要	总是	是	感激的	为了

[ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . [geɪl] ,

the	sweet	singing	of	charming	Mrs	.	Gale	,
这	甜的	歌唱	的	迷人	太太	.	大风	,

我们确实发现了船上的才华，我们将永远感激迷人的盖尔夫人甜美的歌声。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪsɪz] . [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd] [mɪs] [ri:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]

Mrs	.	Brown	,	Mrs	.	Schwartz	and	Miss	Reed	and	the	playing	of	Miss
太太	.	棕色的	,	太太	.	施瓦茨	和	错过	芦苇	和	这	玩耍	的	错过

[muə; mɔ:] ,

Moore	,
摩尔	,

布朗夫人、施瓦茨夫人、里德小姐以及摩尔小姐的表演，

['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tæləntɪd] " ['meri] .

Mrs	.	Alexander	and	of	our	talented	"	Mary	.
太太	.	亚历山大	和	的	我们的	才华横溢	"	玛丽	.

亚历山大夫人和我们才华横溢的"玛丽"。

" [ɪf] ['eniwʌn] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	If	anyone	felt	a	bit	out	of	sorts	all	they	had	to	do	was	to	think	of
"	如果	任何人	毛毡	一个	少量	出去	的	排序	全部	他们	有	到	做	曾是	到	思考	的

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [swi:t] ,

the	courage	and	sweet	,
这	勇气	和	甜的	,

"如果有人感到有点不舒服，他们只需要想想勇气和甜蜜，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ɔːr] [wʌt] [gʊd] ['seɪləz] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [ɑːr] . ['luːθər]

uncomplaining	manner	of	Mrs	.	Morrison	or	what	good	sailors	Mrs	.	Anna	R	.	Luther
不抱怨	方式	的	太太	.	莫里森	或者	什么	好的	水手们	太太	.	安娜	拉	.	路德

[ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] ['ɛliːət] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	Miss	Louise	Elliott	were	trying	to	be	.
和	错过	路易丝	埃利奥特	是	尝试	到	是	.

莫里森太太毫无怨言的态度，或者安娜·R·卢瑟太太和路易丝·艾略特小姐努力成为的好水手。

[kə'lʌmbəs] ['nevər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sæn]

Columbus	never	strained	his	eyes	more	eagerly	to	see	land	than	the	San
哥伦布	绝不	紧张	他的	眼睛	更多的	急切地	到	看	土地	比	这	圣

[frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [reprɪ'zentətɪv] [dɪd] ,

Francisco	Chamber	of	Commerce	representatives	did	,
弗朗西斯科	商会	的	商业	代表	做过	,

哥伦布当年寻找陆地的渴望，丝毫不亚于旧金山商会的代表们。

[wen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] [maɪt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

when	someone	said	that	the	dim	outline	of	Fujiyama	might	be	visible	above	the
什么时候	某人	说	那	这	暗淡	大纲	的	富士山	可能	是	可见的	多于	这

['heɪzi] [ʃɔːr] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [klaʊdz] [æz; əz][lænd] .

hazy	shore	that	looked	as	much	like	clouds	as	land	.
朦胧	支撑	那	看起来	作为	很多	喜欢	云	作为	土地	.

有人说，富士山的模糊轮廓或许能从朦胧的海岸线上显现出来，那海岸线看起来更像是云朵而不是陆地。

[ɔːl][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paːrti][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːld] ['glæsɪz] ,

All	the	men	of	the	party	were	so	busy	with	their	field	glasses	,
全部	这	男人	的	这	派对	是	所以	忙碌的	和	他们的	场地	眼镜	,

队伍里的男人们都忙着摆弄望远镜。

[əd'maɪərɪŋ][joʊkəhoʊmə] ['hɑːrbɝz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

admiring	Yokohoma	Harbor's	wonderful	fortifications	,
钦佩	横滨	港口的	精彩的	防御工事	,

欣赏横滨港宏伟的防御工事，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['kwestʃən] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wʊd] [biː; bi]

that	they	did	not	even	hear	the	women	question	what	sort	of	a	dress	would	be
那	他们	做过	不是	甚至	听到	这	女性	问题	什么	种类	的	一个	裙子	会	是

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

suitable	for	the	coming	grand	reception	,
合适的	为了	这	未来	盛大	接待	,

他们甚至没有听到女人们在讨论什么样的礼服才适合即将到来的盛大招待会。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð'stænd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts]

and	yet	,	at	the	same	time	withstand	sight	-	seeing	in	the	dust	of	the	streets
和	然而	,	在	这	相同的	时间	经受	视线	-	看到	在	这	灰尘	的	这	街道

.

:

.

然而，与此同时，他们也能够承受在尘土飞扬的街道上观光的乐趣。

['iːv(ə)n] ['meri] ['gɑːrdn] [ɑːn][hɜːr; hər]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd]

Even	Mary	Garden	on	her	opening	night	did	not	receive	such	rapt	attention	as	did
甚至	玛丽	花园	在	她	开幕	夜晚	做过	不是	收到	这样的	欣喜若狂	注意力	作为	做过

[ðɪs] ['hɑːrbər] .

this	harbor	.
这	港口	.

即使是玛丽·加登在首演之夜也没有像这个港口一样受到如此热烈的关注。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl]

As	we	looked	down	over	the	huge	side	of	the	Empire	State	upon	the	turmoil
作为	我们	看起来	向下	超过	这	巨大的	边	的	这	帝国	状态	之上	这	动荡

[ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

当我们俯瞰帝国大厦巨大的侧面，看到人类社会的动荡不安时，

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] , [wi:; wi] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə]

baggage	and	freight	and	the	uneven	street	beyond	,	we	gave	thanks	to
行李	和	货运	和	这	不均匀	街道	超过	,	我们	给予	谢谢	到

[ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪʃəneri] ,

the	Baptist	missionary	,
这	浸信会	传教士	,

行李、货物以及前方崎岖不平的街道，我们向那位浸信会传教士表达了感谢。

[hu:] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɪkʃɔ:] ,

who	is	credited	with	making	an	old	baby	carriage	into	the	first	rickshaw	,
WHO	是	已认可	和	制作	一个	老的	婴儿	运输	进入	这	第一的	黄包车	,

据说是他将一辆旧婴儿车改装成了第一辆人力车。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .

for	the	convenience	of	his	sick	wife	.
为了	这	方便	的	他的	生病的	妻子	.

为了方便他生病的妻子。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] ['æktʃuəli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['kɔ:rpjələnt]

When	we	saw	the	little	brown	men	actually	run	away	with	our	most	corpulent
什么时候	我们	锯	这	小的	棕色的	男人	实际上	跑步	离开	和	我们的	最多	肥胖的

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

当我们看到那些棕色小矮人竟然带着我们最肥胖的代表们逃走了时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] ,

without	any	apparent	effort	,
没有	任何	明显	努力	,

毫不费力地

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] " ['mænz][ˌɪnhju:'mænəti][tu:; tə][mæn] " [ænd; ənd][noʊ]['beɪbi]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]

we	forgot	all	about	"	Man's	inhumanity	to	man	"	and	no	baby	ever	enjoyed	its
我们	忘了	全部	关于	"	男人的	不人道	到	男人	"	和	不	婴儿	曾经	享受	它是

[fɜ:rst][pə'ræmbjuleɪtər] ['aʊtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .

first	perambulator	outing	more	than	our	party	.
第一的	婴儿车	外出	更多的	比	我们的	派对	.

我们完全忘记了"人对人的不人道"，而且没有哪个婴儿比我们这群孩子更享受第一次婴儿车之旅。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ,

First	,	we	swooped	down	upon	the	banks	to	change	our	money	,
第一的	,	我们	俯冲	向下	之上	这	银行	到	改变	我们的	钱	,

首先，我们涌向银行兑换货币，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jen] [ænd; ənd][sen] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] [si:md] [æz; əz] ['vælju:ləs] [æz; əz][steɪdʒ]

but	the	yen	and	sen	counted	out	to	us	seemed	as	valueless	as	stage
但	这	日元	和	sen	计数	出去	到	我们	似乎	作为	无价值	作为	阶段

['mʌni] .

money	.
钱	.

但数出来的日元和钱在我们看来就像舞台上的小钱一样毫无价值。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	**,**	**we**	**grew**	**to**	**respect**	**it**	**,**
然而	,	我们	生长	到	尊重	它	,

然而，我们渐渐开始尊重它。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['bentən] ['dɔri] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [kə'məʊnəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd]

after	**visiting**	**Benton**	**Dori**	**and**	**departing**	**with**	**elaborate**	**kimonos**	**that**	**the**	**shrewd**
后	访问	本顿	多莉	和	离开	和	精心制作的	和服	那	这	精明

['bɪznɪsmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

businessmen	**and**	**women**	**of**	**the**	**party**	**would**	**have**	**passed**	**by**	**as**	**being**	**too**
商人	和	女性	的	这	派对	会	有	通过了	经过	作为	存在	也

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	**,**
昂贵的	,

在参观完弁顿多利之后，他们带着精美的和服离开，这些和服对于在场的精明商人来说，都会因为价格太贵而放弃购买。

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jen] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

It	**was**	**great**	**fun**	**after**	**being**	**extravagant**	**to**	**figure**	**out**	**that**	**a**	**yen**	**is**	**only**	**a**
它	曾是	伟大的	乐趣	后	存在	靡	到	数字	出去	那	一个	日元	是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd]

little	**over**	**half**	**as**	**much**	**as**	**one**	**of**	**our**	**dollars**	**and**	**that**	**one**	**had**
小的	超过	一半	作为	很多	作为	一	的	我们的	美元	和	那	一	有

['oʊnli] [spent] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [θɔːt] .

only	**spent**	**half**	**as**	**much**	**as**	**one**	**thought**	**.**
仅有的	花费	一半	作为	很多	作为	一	想法	.

挥霍无度之后，发现一日元只比一美元多出一半多一点，而实际花费也只有预想的一半，这感觉真是太棒了。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [met] [ðə; ði] ['leɪdiz] ([sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ]

Our	**party**	**met**	**the**	**ladies**	**(**	**some**	**of**	**them**	**American**	**college**
我们的	派对	遇见	这	女士们	(	一些	的	他们	美国人	大学

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]) [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjoʊkə'hɑːmə] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

graduates	**)**	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**Yokohama**	**Chamber**	**of**	**Commerce**
毕业生	)	和	先生们	的	这	横滨	商会	的	商业

[æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

at	**a**	**big**	**reception**	**in**	**a**	**theatre**	**.**
在	一个	大的	接待	在	一个	剧院	.

我们一行人在剧院举行的大型招待会上与横滨商会的女士们（其中一些是美国大学毕业生）和先生们见面。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	**governor**	**,**	**through**	**his**	**interpreter**	**,**
这	州长	,	通过	他的	翻译	,

州长通过翻译表示：

[sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌni] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn]

said	**that**	**our**	**arrival**	**was**	**on**	**the**	**first**	**sunny**	**day**	**they**	**had**	**had**	**in**
说	那	我们的	到达	曾是	在	这	第一的	阳光明媚	天	他们	有	有	在

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	**time**	**,**
一些	时间	,

他们说我们到达的那天是他们一段时间以来遇到的第一个晴天。

[ðæt] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['blu:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
that **the** **chrysanthemums** **were** **just** **blooming** **,** **and** **that** **this** **was** **a** **good**
那 这 菊花 是 只是 盛开 , 和 那 这 曾是 一个 好的
['oʊmən] ,
omen **,**
预兆 ,

菊花刚刚盛开，这是一个好兆头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [klaʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
for **the** **war** **clouds** **had** **vanished** **.**
为了 这 战争 云 有 消失了 .

因为战争的阴云已经散去。

['geɪʃə] ['gɜ:lz] [dɑ:nst] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kəm'poʊzd] [tʃænt] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
Geisha **girls** **danced** **while** **singing** **a** **specially** **composed** **chant** **of** **welcome** **,**
艺妓 女孩们 跳舞 尽管 歌唱 一个 特别 由 呗 的 欢迎 ,

艺伎们一边跳舞一边唱着专门创作的欢迎歌，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔ:l] .
and **an** **elaborate** **luncheon** **was** **served** **in** **an** **adjoining** **hall** **.**
和 一个 精心制作的 午餐 曾是 服务 在 一个 相邻的 大厅 .

隔壁大厅则供应了丰盛的午餐。

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [ænd; ənd][ef] . [ɑ:r] . ['eldridʒ] ['ænsər] [ðə; ði] ['welkəm] ['seɪɪŋ] ,
A **.** **I** **.** **Esberg** **and** **F** **.** **R** **.** **Eldridge** **answered** **the** **welcome** **saying** **,**
一个 . 我 . 埃斯伯格 和 F . 拉 . 埃尔德里奇 回答 这 欢迎 说 ,

Al Esberg 和 FR Eldridge 回应了欢迎辞，说道：

" [ðæt] [wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['frendli] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
" **That** **we** **hoped** **to** **establish** **much** **more** **friendly** **and** **permanent** **relationship**
" 那 我们 希望 到 建立 很多 更多的 友好的 和 永恒的 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
with **the** **people** **of** **Japan** **.**
和 这 人们 的 日本 .

"我们希望与日本人民建立更加友好和长久的关系。"

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['set(ə)lmənt] , [noʊn]
" **Most** **of** **the** **party** **had** **the** **inevitable** **tea** **in** **the** **foreign** **settlement** **,** **known**
" 最多 的 这 派对 有 这 不可避免的 茶 在 这 外国的 沉降 , 已知
[æz; əz][ðə; ði] [blʌf] .
as **the** **Bluff** **.**
作为 这 虚张声势 .

"大部分人都在被称为布拉夫的外国定居点喝了下午茶，这是不可避免的。"

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][reɪndʒ][ɪn]
Most **of** **these** **houses** **are** **of** **the** **vintage** **of** **fifty** **years** **ago** **and** **range** **in**
最多 的 这些 房屋 是 的 这 优质的 的 五十 年 前 和 范围 在
['rent(ə)l][frʌm; frəm] $125 [tu:; tə] $150 ,
rental **from** **$125** **to** **$150** **,**
租赁 从 $125 到 $150 ,

这些房屋大多建于五十年前，租金从每月 125 美元到 150 美元不等。

[ʌn'fɜ:rnɪʃt] , [ðə; ði] ['tenənt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plʌmɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
unfurnished **,** **the** **tenant** **having** **to** **install** **his** **own** **plumbing** **if** **he** **wishes** **such** **a**
未配备家具 , 这 租户 拥有 到 安装 他的 自己的 管道 如果 他 愿望 这样的 一个
['lʌkʃəri] .
luxury **.**
奢华 .

房屋不带家具，如果租户想要享受这种"奢侈品"，则需要自行安装管道设施。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ænd; ənd]

We	wanted	to	know	why	some	better	arrangement	was	not	made	and
我们	通缉	到	知道	为什么	一些	更好的	安排	曾是	不是	制成	和

[wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

were	reminded	of	the	law	that	does	not	permit	of	any	foreign	ownership	of
是	提醒	的	这	法律	那	做	不是	允许	的	任何	外国的	所有权	的

[lænd] .

land	.
土地	.

我们想知道为什么没有做出更好的安排，并被告知法律不允许任何外国人拥有土地所有权。

['luːɪs] ['muːsər] , ['fɔːrmər] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Louis	Mooser	,	former	head	of	the	San	Francisco	Real	Estate	Board	,	was	much
路易斯	穆瑟	,	以前的	头	的	这	圣	弗朗西斯科	真实的	财产	木板	,	曾是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

interested	in	the	situation	.
感兴趣的	在	这	情况	.

旧金山房地产委员会前主席路易斯·穆瑟对这一情况非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz]

It	seems	that	about	one	-	seventh	of	the	small	area	available	for	foreigners
它	似乎	那	关于	一	-	第七	的	这	小的	区域	可用的	为了	外国人

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [pər'petʃuəl] [liːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [wen]

was	under	perpetual	lease	to	the	Germans	and	we	were	told	that	when
曾是	在下面	永久	租	到	这	德国人	和	我们	是	讲述	那	什么时候

[wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,

war	broke	out	it	was	taken	over	by	the	Japanese	,
战争	打破	出去	它	曾是	已采取	超过	经过	这	日本人	,

似乎可供外国人使用的小块土地中，约有七分之一被永久租给了德国人，我们被告知，战争爆发后，这片土地被日本人占领了。

[huː] ['oʊnli] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rents] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd]

who	only	allowed	their	own	race	to	buy	,	and	all	rents	were	immediately	raised
WHO	仅有的	允许	他们的	自己的	种族	到	买	,	和	全部	租金	是	立即地	提高

.

:
.

他们只允许本族人购买房屋，并且立即提高了所有租金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [lænd] [dʒə'pæn] [wʌz; wəz]

It	was	said	that	instead	of	complaining	about	how	little	land	Japan	was
它	曾是	说	那	反而	的	抱怨	关于	如何	小的	土地	日本	曾是

[ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

allowed	in	the	United	States	,
允许	在	这	团结的	各州	,

据说，与其抱怨日本在美国获得的土地太少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɚ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	would	be	fairer	to	give	Americans	in	Japan	the	same	privileges	that	she
它	会	是	更公平	到	给	美国人	在	日本	这	相同的	特权	那	她

[in'dʒɔiz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪts] .

enjoys	in	some	of	our	states	.
享受	在	一些	的	我们的	各州	.

如果给予在日美国公民与她们在美国某些州享有的同等权利，那就更公平了。

[əˈmɛrɪkənz] [ɪn][joʊkəhoʊmə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [lɔː] [drɑːftid] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

Americans	**in**	**Yokohoma**	**say**	**that**	**the**	**Japanese**	**law**	**drafted**	**to**	**relieve**	**this**	**situation**
美国人	在	横滨	说	那	这	日本人	法律	起草	到	缓解	这	情况

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpraʊdli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈdɪpləmæts] ,

and	**often**	**proudly**	**referred**	**to**	**by**	**Japanese**	**diplomats**	**,**
和	经常	自豪地	指	到	经过	日本人	外交官	,

在横滨的美国人说，日本起草的旨在缓解这种情况的法律，经常被日本外交官引以为豪地提及。

[hæz; həz][ˈnevər] [ˈriːəli] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæz; həz][noʊ][ˈvæljuː] .

has	**never**	**really**	**been**	**passed**	**and**	**therefore**	**has**	**no**	**value**	**.**
有	绝不	真的	到过	通过了	和	所以	有	不	价值	.

从未真正通过，因此没有任何价值。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪf] [oʊld][ˈmɑːrkwɪs][oʊˈkjuːmɝ][hæd; həd] [mɔːr] [piːs] - [ˈkreɪvɪŋ] [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd]

They	**add**	**that**	**if**	**old**	**Marquis**	**Okuma**	**had**	**more**	**peace**	**-**	**craving**	**followers**	**and**
他们	添加	那	如果	老的	侯爵	大隈	有	更多的	和平	-	渴望	追随者	和

[ðə; ði] [ˈlɔːmeikəz] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempərər] ,

the	**lawmakers**	**were**	**responsible**	**to**	**the**	**people**	**instead**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**
这	立法者	是	负责任的	到	这	人们	反而	的	这	皇帝	,

他们补充说，如果老奥库玛侯爵拥有更多渴望和平的追随者，并且立法者对人民而不是对天皇负责，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ækt] ,

for	**whom**	**they**	**are**	**said**	**to**	**act**	**,**
为了	谁	他们	是	说	到	行为	,

据说他们为谁效力，

[ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒəˈpæn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

differences	**between**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Japan**	**could**	**be**	**more**	**quickly**	**and**
差异	之间	这	团结的	各州	和	日本	可以	是	更多的	迅速地	和

[kəmˈpliːtli] [ˈsetld] .

completely	**settled**	**.**
完全地	定居	.

美国和日本之间的分歧可以更快、更彻底地得到解决。

[ˈtʃæptər] [viː]

Chapter	**V**
章	V

第五章

[tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [siː] - [trɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

To	**board**	**a**	**train**	**after**	**our**	**long**	**sea**	**-**	**trip**	**was**	**a**	**delightful**	**change**	**.**
到	木板	一个	火车	后	我们的	长的	海	-	旅行	曾是	一个	愉快	改变	.

漫长的海上旅程之后，乘坐火车出行是一种令人愉悦的改变。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [kweɪnt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [raɪs] [fiːldz] ,

After	**passing**	**through**	**quaint**	**villages**	**,**	**rice**	**fields**	**,**
后	通过	通过	古雅	村庄	,	米	字段	,

穿过古朴的村庄和稻田，

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ˈpætʃɪz] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈtoʊkioʊ][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**interesting**	**garden**	**patches**	**we**	**arrived**	**at**	**Tokyo**	**in**	**time**	**for**	**the**
和	有趣的	花园	补丁	我们	到达的	在	东京	在	时间	为了	这

[æmˈbæsədɝz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

ambassador's	**reception**	**.**
大使的	接待	.

我们抵达东京时，正好赶上大使招待会，沿途还看到了一些有趣的花园。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [tɔ:ks] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['wɔrən] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['embəsi]

The	moment	one	talks	to	Charles	Warren	,	in	charge	of	our	American	Embassy
这	片刻	一	会谈	到	查尔斯	沃伦	,	在	收费	的	我们的	美国人	大使馆

[ɪn][dʒə'pæn] ,

in	Japan	,
在	日本	,

只要和美国驻日本大使馆负责人查尔斯·沃伦谈一谈，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌdʒæpə'ni:z]['prɔ:bləms][ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

one	feels	that	our	Japanese	problems	are	in	very	conservative	and	capable
一	感觉	那	我们的	日本人	问题	是	在	非常	保守的	和	有能力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

人们感觉我们日本的问题掌握在非常保守且有能力的人手中。

[bɪ'twi:n] [rɪ'sɛpʃənz] , [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [kweɪnt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['tɛmpəlz] .

Between	receptions	,	we	visited	many	quaint	and	beautiful	temples	.
之间	接待	,	我们	到访	许多	古雅	和	美丽的	寺庙	.

在招待会间隙，我们参观了许多古朴美丽的寺庙。

[æt; ət][wʌn][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd] ,

At	one	we	were	so	hospitably	received	,
在	一	我们	是	所以	热情好客	已收到	,

其中一站我们受到了非常热情的接待，

[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] ['deɪnti] [raɪs] [keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['embləm] [ə'pɑ:n]

served	with	tea	and	dainty	rice	cakes	made	with	a	special	emblem	upon
服务	和	茶	和	纤巧	米	蛋糕	制成	和	一个	特别的	徽	之上

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)l][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]

them	for	the	occasion	that	we	forgot	to	grumble	about	being	made	to
他们	为了	这	场合	那	我们	忘了	到	叽	关于	存在	制成	到

[rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] .

remove	our	shoes	.
消除	我们的	鞋	.

还配上了茶和精致的米糕，米糕上印有特殊的标志，以示纪念，以至于我们都忘了抱怨被要求脱鞋。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

Only	a	few	of	the	party	remembered	the	Japanese	custom	of	removing	the
仅有的	一个	很少	的	这	派对	记得	这	日本人	风俗	的	移除	这

['aʊtər] [fʊt] - [gɪr] ,

outer	foot	-	gear	,
外	脚	-	齿轮	,

只有少数人记得日本人脱掉外层鞋套的习俗。

[wen] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] [pʌmps] .

when	entering	their	temples	,	and	came	prepared	with	easily	removed	pumps	.
什么时候	进入	他们的	寺庙	,	和	来了	准备	和	容易地	已移除	水泵	.

进入寺庙时，他们自带了易于拆卸的泵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] , [bædʒ] - [bɪ'dekt]

They	had	a	good	laugh	at	the	row	of	dignified	,	badge	-	bedecked
他们	有	一个	好的	笑	在	这	排	的	凝重	,	徽章	-	装饰

[reprɪ'zentətɪv] , ['sɑ:ləmli] ['leɪsɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ʃu:z] ,

representatives	,	solemnly	lacing	up	their	shoes	,
代表	,	庄严地	系带	向上	他们的	鞋	,

他们看着一排排仪态庄重、佩戴徽章的代表们一本正经地系鞋带，不禁哈哈大笑起来。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

while	sitting	on	the	stoop	about	a	foot	from	the	ground	,	with	the	blazing
尽管	坐着	在	这	哈腰	关于	一个	脚	从	这	地面	,	和	这	炽烈

[sʌn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

sun	upon	them	.
太阳	之上	他们	.

他们坐在离地面约一英尺的台阶上，烈日当空。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɪn][dʒə'pæn] ,

When	we	talked	to	some	of	the	American	residents	in	Japan	,
什么时候	我们	谈话	到	一些	的	这	美国人	居民	在	日本	,

当我们与一些在日本的美国居民交谈时，

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

they	all	got	on	the	old	familiar	subject	,	the	high	cost	of	living	,
他们	全部	得到	在	这	老的	熟悉的	主题	,	这	高的	成本	的	活的	,

他们又开始谈论老生常谈的话题——高昂的生活成本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'pæn]

but	they	seem	to	agree	that	it	cost	just	twice	as	much	to	live	in	Japan
但	他们	似乎	到	同意	那	它	成本	只是	两次	作为	很多	到	居住	在	日本

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	any	other	place	in	the	world	.
作为	任何	其他	地方	在	这	世界	.

但他们似乎一致认为，在日本生活的成本是世界其他任何地方的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rent] ,

It	seems	that	without	considering	the	high	rent	,
它	似乎	那	没有	考虑	这	高的	租	,

如果不考虑高昂的租金，似乎.....

[æn; ən] ['ɑːmə] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][meɪd] [huː] [wɪl] [duː]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz]) ,

an	amah	(	a	sort	of	maid	who	will	do	only	certain	duties	)	,
一个	阿玛	(	一个	种类	的	女佣	WHO	将要	做	仅有的	肯定	职责	)	,

女佣（一种只做特定工作的女佣）

[ə; eɪ] [haʊs] [bɔɪ] ([huː] [ɪz] ['eniwer] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld]) ,

a	house	boy	(	who	is	anywhere	from	twelve	to	sixty	years	old	)	,
一个	房子	男生	(	WHO	是	任何地方	从	十二	到	六十	年	老的	)	,

一个男仆（年龄在十二岁到六十岁之间），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] ([huː] [gets][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ]) [mʌst; məst][biː; bi]

and	a	cook	(	who	gets	a	commission	on	everything	you	buy	)	must	be
和	一个	厨师	(	WHO	获得	一个	委员会	在	一切	你	买	)	必须	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

而且必须雇佣一名厨师（他可以从你购买的所有东西中获得提成），

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv]['hoʊmz] .

even	in	the	simplest	of	homes	.
甚至	在	这	最简单的	的	房屋	.

即使在最简陋的家中。

[ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wʌn]['sɜːrvənt][ɪn] [ə'merɪkə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

Those	accustomed	to	one	servant	in	America	usually	find	it	necessary	to
那些	习惯	到	一	仆人	在	美国	通常	寻找	它	必要的	到

[hæv; həv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][ɪn][dʒə'pæn] .

have	from	three	to	six	in	Japan	.
有	从	三	到	六	在	日本	.

在美国习惯雇佣一个佣人的人，到了日本通常需要雇佣三到六个佣人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [fu:d] [ɪz] ['veri]
Of **course** **their** **wages** **are** **less** **than** **in** **the** **United** **States** **,** **but** **food** **is** **very**
的 课程 他们的 工资 是 较少的 比 在 这 团结的 各州 , 但 食物 是 非常
[haɪ] .
high **.**
高的 .

当然，他们的工资比美国低，但食品价格很高。

[raɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['twenti] [pər'sent] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] .
Rice **,** **for** **instance** **,** **was** **twenty** **percent** **higher** **than** **in** **America** **.**
米 , 为了 实例 , 曾是 二十 百分比 更高 比 在 美国 .

例如，大米的价格比美国高出百分之二十。

[ɪn'fɪriər] [koʊl][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] ['fɪfti] [ə; eɪ] [tʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['silɪŋd] ,
Inferior **coal** **was** **twenty** **-** **two** **fifty** **a** **ton** **,** **and** **the** **high** **ceilinged** **,**
下 煤炭 曾是 二十 - 二 五十 一个 吨 , 和 这 高的 天花板 ,

劣质煤每吨22.5美元，而且天花板很高。

['fɜ:rnɪs] [les] ['haʊzɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn]['wɪntər] .
furnace **less** **houses** **require** **a** **great** **deal** **of** **coal** **and** **wood** **in** **winter** **.**
炉 较少的 房屋 要求 一个 伟大的 交易 的 煤炭 和 木头 在 冬天 .

没有暖气炉的房屋在冬天需要大量的煤炭和木柴。

['veri] [fju:] [ə'mɛrɪkənz] [ju:z][ðə; ði] [dʒæmd] [stri:t] [kɑ:rz] .
Very **few** **Americans** **use** **the** **jammed** **street** **cars** **.**
非常 很少 美国人 使用 这 卡住 街道 汽车 .

很少有美国人乘坐拥挤的有轨电车。

['ɔ:təməbilz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]
Automobiles **are** **very** **expensive** **to** **maintain** **,** **not** **only** **on** **account** **of** **the** **rough**
汽车 是 非常 昂贵的 到 维持 , 不是 仅有的 在 帐户 的 这 粗糙的
[stri:ts] ,
streets **,**
街道 ,

汽车保养费用非常昂贵，不仅仅是因为路况不好，

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪsənsɪz][ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] .
but **the** **licenses** **are** **very** **high** **.**
但 这 许可证 是 非常 高的 .

但是许可证费用非常高。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [haɪrd] [ə; eɪ] [rɪk] - [ʃɔ:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]
One **of** **our** **party** **hired** **a** **rick** **-** **shaw** **for** **twenty** **minutes** **and** **paid** **a**
一 的 我们的 派对 雇用 一个 里克 - 肖 为了 二十 分钟 和 有薪酬的 一个
[jen] ([ə'baʊt] ['fɪfti] [sents]) ,
yen **(** **about** **fifty** **cents** **)** **,**
日元 (关于 五十 分) ,

我们一行人中有人雇了一辆人力车，20分钟就到了，付了一日元（约50美分）。

[soʊ] ['rezɪdənts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪk] - ['ʃɔ:z]
so **residents** **usually** **find** **it** **more** **economical** **to** **keep** **their** **own** **rick** **-** **shaws**
所以 居民 通常 寻找 它 更多的 经济 到 保持 他们的 自己的 里克 - 肖氏
[ænd; ənd] ['ku:lɪz] .
and **coolies** **.**
和 苦力 .

因此，居民通常觉得拥有自己的人力车和搬运工更经济。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər][pæst]['mæstərz][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
Certainly **the** **Japanese** **are** **past** **masters** **in** **entertaining** **.**
当然 这 日本人 是 过去的 大师 在 娱乐 .

日本人无疑是招待客人的高手。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['dɪpləmæts][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ]

No	wonder	it	is	said	that	some	of	our	former	diplomats	were	so	much
不	想知道	它	是	说	那	一些	的	我们的	以前的	外交官	是	所以	很多

['influənst] [baɪ][ðer; ðər] ['lævɪʃ] [ˌɛntɝ'teɪnmənts, ˌɛnɝ'teɪnmənts] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] .

influenced	by	their	lavish	entertainment's	that	they	lost	their	heads	.
影响	经过	他们的	奢华的	娱乐的	那	他们	丢失的	他们的	头部	.

难怪据说我们的一些前外交官深受奢靡娱乐的影响，以至于失去了理智。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]['toʊkioʊ] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

The	Chamber	of	Commerce	of	Tokyo	greeted	our	Chamber	of	Commerce
这	商会	的	商业	的	东京	问候	我们的	商会	的	商业

[reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['θiːətər] ['pɑːrti] .

representatives	at	an	elaborate	theatre	party	.
代表	在	一个	精心制作的	剧院	派对	.

东京商会举办了一场盛大的剧院派对，热情接待了我们商会的代表。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [steɪdʒd][ˌdʒæpə'niːz]['drɑːmə] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːmədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	especially	staged	Japanese	drama	,	followed	by	a	comedy	,	with	a
一个	尤其	摆拍	日本人	戏剧	,	随后	经过	一个	喜剧	,	和	一个

['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,

sumptuous	dinner	between	the	acts	,
豪华	晚餐	之间	这	行为	,

一场特别编排的日本话剧，之后是一部喜剧，两幕之间有丰盛的晚餐。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

was	only	a	part	of	the	entertainment	.
曾是	仅有的	一个	部分	的	这	娱乐	.

这只是娱乐活动的一部分。

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [ænd; ənd]['baɪrən] ['mɔzi] ['ænsər] [ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɜːrtʃənt]

A	.	I	.	Esberg	and	Byron	Mauzy	answered	the	banzis	,	of	the	oldest	merchant
一个	.	我	.	埃斯伯格	和	拜伦	莫齐	回答	这	-	,	的	这	最老	商人

[ɪn][dʒə'pæn] ,

in	Japan	,
在	日本	,

AI Esberg 和 Byron Mauzy 回答了日本最古老商人的问话。

['bærən][oʊ'kuːrə] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

Baron	Okura	,	with	three	rousing	cheers	for	the	Japanese	,	after	the	formal
男爵	大仓	,	和	三	振奋人心的	干杯	为了	这	日本人	,	后	这	正式的

[ə'dresiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

addresses	had	been	made	.
地址	有	到过	制成	.

在正式致辞结束后，大仓男爵三次高呼日本人的口号。

['evriwer] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

Everywhere	we	were	met	with	politeness	and	courtesy	.
到处	我们	是	遇见	和	礼貌	和	礼貌	.

我们无论走到哪里都受到了礼貌和客气的对待。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][ðə; ði]['mɪlətəri] ['elɪmənt] [ɪz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊm][laɪf][ʌv; əv]

To	the	casual	observer	the	military	element	is	not	noticeable	in	the	home	life	of
到	这	随意的	观察员	这	军队	元素	是	不是	显	在	这	家	生活	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	common	people	,
这	常见的	人们	,

在不了解内情的人看来，普通百姓的家庭生活中并不存在明显的军事因素。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

as	they	are	rapt	in	their	work	,
作为	他们	是	欣喜若狂	在	他们的	工作	,

他们全神贯注于自己的工作，

['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['pleʒər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['evər]['prez(ə)nt]['beɪbi:z] , [ɔ:r]
very industrious and get their pleasure talking to their ever present babies , or
非常 勤劳 和 得到 他们的 乐趣 说 到 他们的 曾经 展示 婴儿 , 或者
['tendɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plænts] ,
tending some little plants ,
倾向于 一些 小的 植物 ,

它们非常勤劳，喜欢和形影不离的宝宝们说话，或者照料一些小植物。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['skwɑ:lər] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .
even if squalor surrounds them .
甚至 如果 肮脏不堪 周围环境 他们 .

即使他们身处肮脏不堪的环境中。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['haɪər] [ʌp][ɪz]['æbsəlu:t] [lɔ:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
But the word of the ones higher up is absolute law to them .
但 这 单词 的 这 一个 更高 向上 是 绝对 法律 到 他们 .

但对他们来说，上级的命令就是绝对的法律。

['dɪsəplɪn] [ɪz] [su'pri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][smɔ:l] [bɔɪ] [ɪz] [tɔ:t] [ðə; ði] " [gu:s] [step] ,
Discipline is supreme from the time the small boy is taught the " Goose Step ,
纪律 是 最高 从 这 时间 这 小的 男生 是 教授 这 " 鹅 步 ,

从小男孩学习"鹅步"开始，纪律就至关重要。

" [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ,
" preparatory to his military training ,
" 预备 到 他的 军队 训练 ,

"为他的军事训练做准备，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'bi:diəntli] ['mæriz] [ðə; ði][gɜ:rl][hɪz; ɪz]['perənts][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
until he obediently marries the girl his parents have selected for him .
直到 他 顺从地 结婚 这 女孩 他的 父母 有 已选 为了 他 .

直到他乖乖地娶了父母为他挑选的女孩。

[hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,
He does what he is told without a murmur ,
他 做 什么 他 是 讲述 没有 一个 低语 ,

他一声不吭地执行命令。

[æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz]['æbsəlu:t] [sleɪv] .
as does his wife who is his absolute slave .
作为 做 他的 妻子 WHO 是 他的 绝对 奴隶 .

他的妻子也是如此，她是他绝对的奴隶。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [sʌm; səm][kɔ:l][dʒə'pæn][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wɪtʃ] ['kʌntri] ,
One understands why some call Japan the Germany of the East , which country ,
一 明白 为什么 一些 称呼 日本 这 德国 的 这 东方 , 哪个 国家 ,

人们就能理解为什么有些人称日本为"东方的德国"，哪个国家呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deligits] [wɜ:r; wər][toʊld][baɪ] ['fɔ:rən] ['rezɪdənts] , [dʒə'pæn] ['greɪtli] [əd'maiəz]
some of our delegates were told by foreign residents , Japan greatly admires
一些 的 我们的 代表们 是 讲述 经过 外国的 居民 , 日本 非常 钦佩
.
:
.

我们的一些代表从外国居民那里得知，日本非常钦佩我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
It is said that her people were more than surprised and disappointed
它 是 说 那 她 人们 是 更多的 比 惊讶 和 失望的
[wen] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] ;
when the armistice was signed ;
什么时候 这 停战 曾是 签名 ;

据说，当停战协定签署时，她的人民感到无比惊讶和失望;

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pres] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sensərd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

as	the	Japanese	press	was	so	well	censored	it	gave	no	indication	that
作为	这	日本人	按	曾是	所以	出色地	审查	它	给予	不	指示	那

['dʒɜːrməni][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

Germany	could	be	defeated	.
德国	可以	是	战败	.

由于日本媒体受到严格的审查，因此没有透露出德国可能会战败的消息。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['veriəs] [treɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

After	a	day	of	sight	-	seeing	,	and	investigating	various	trade	conditions	,
后	一个	天	的	视线	-	看到	,	和	调查	各种各样的	贸易	状况	,

经过一天的观光和考察各种贸易状况后，

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪkʃɔː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æt; ət] [dʌsk] , [moʊst]

our	party	found	the	rickshaw	ride	back	to	the	hotel	,	at	dusk	,	most
我们的	派对	成立	这	黄包车	骑	后退	到	这	酒店	,	在	黄昏	,	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

interesting	and	quite	exciting	,
有趣的	和	相当	激动人心	,

我们一行人觉得黄昏时分乘坐人力车返回酒店非常有趣，也相当刺激。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left]

if	one	has	not	become	accustomed	to	the	rule	of	turning	to	the	left
如果	一	有	不是	变得	习惯	到	这	规则	的	转弯	到	这	左边

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

instead	of	the	right	,
反而	的	这	正确的	,

如果一个人还没有习惯向左转而不是向右转的规则，

[æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][hoʊm] .

as	we	do	at	home	.
作为	我们	做	在	家	.

就像我们在家里做的那样。

[pækt] [striːt] [kɑːrz] , ['ɔːtəməbilz] , [kɑːrts][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['loʊdz] [pʊld] [baɪ]

Packed	street	cars	,	automobiles	,	carts	piled	high	with	incredible	loads	pulled	by
包装	街道	汽车	,	汽车	,	购物车	堆积	高的	和	极好的	负载	拉	经过

['kuːlɪz] ,

coolies	,
苦力	,

拥挤的有轨电车、汽车、装满重物的手推车，都是由苦力拉着的。

[ə; eɪ]['gɜːrdər] ['biːɪŋ] ['drægd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrɔːni] [hɔːrs] [led][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['taɪərləs] ,

a	girder	being	dragged	by	a	scrawny	horse	led	by	a	seemingly	tireless	,
一个	梁	存在	拖拽	经过	一个	瘦弱的	马	引领	经过	一个	似乎	不知疲倦	,

一根钢梁被一匹瘦弱的马拖着，而牵马的似乎是一位不知疲倦的驯马师。

[wɪp] - [ɪ'kwɪpt] ['neɪtɪv] , [ɔːl] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪk] -

whip	-	equipped	native	,	all	apparently	were	about	to	collide	with	our	rick	-
鞭	-	配备	本国的	,	全部	显然	是	关于	到	碰撞	和	我们的	里克	-

[ʃɔː] ['pɑːrti] .

shaw	party	.
肖	派对	.

那些手持鞭子的当地人，显然都准备和我们的人力车队伍相撞。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

We	seemed	to	be	always	in	the	way	and	always	on	the	wrong	side	of
我们	似乎	到	是	总是	在	这	方式	和	总是	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

我们似乎总是碍事，总是站在街道的错误一边。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['noʊb(ə)l][tu:; tə][daɪ]

We	remembered	with	a	shudder	,	that	the	Japanese	believe	it	noble	to	die
我们	记得	和	一个	不寒而栗	,	那	这	日本人	相信	它	高贵	到	死

,

,

,

我们不禁感到一阵寒意，想起日本人认为死亡是高尚的。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dræg][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	seemingly	,	they	were	going	to	drag	us	to	destruction	with	them
和	似乎	,	他们	是	去	到	拖	我们	到	破坏	和	他们

.

:

.

他们似乎要把我们拖入毁灭的深渊。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] ['sloʊər] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	tried	to	get	them	to	go	slower	but	could	not	think	of	the
我们	尝试	到	得到	他们	到	去	慢点	但	可以	不是	思考	的	这

[ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:rdz] ,

Japanese	words	,
日本人	字	,

我们试图让他们慢点走，但想不起该用什么日语词来表达。

[soʊ][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,

so	we	might	just	as	well	have	tried	to	stop	the	North	wind	,
所以	我们	可能	只是	作为	出色地	有	尝试	到	停止	这	北	风	,

所以我们还不如去阻止北风。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rprətər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lɪz] .

as	to	have	changed	the	orders	given	by	our	interpreter	to	the	coolies	.
作为	到	有	已更改	这	订单	给定	经过	我们的	翻译	到	这	苦力	.

仿佛已经更改了我们的翻译向苦力下达的命令。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði]['toʊkioʊ]

We	did	not	know	that	when	we	boarded	the	special	train	chartered	by	the	Tokyo
我们	做过	不是	知道	那	什么时候	我们	登机	这	特别的	火车	特许	经过	这	东京

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]

Chamber	of	Commerce	to	take	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce
商会	的	商业	到	拿	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业

[reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][sɪlk] ['fɪlətʃər] ,

representatives	to	inspect	the	silk	filatures	,
代表	到	检查	这	丝绸	细丝	,

我们当时并不知道，当我们登上东京商会包租的专列，载着旧金山商会的代表去考察丝绸制品时，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌntʃən] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðer; ðər] , " ['tɪfɪn] ,

that	a	delightful	luncheon	,	or	as	it	is	called	there	,	"	Tiffin	,
那	一个	愉快	午餐	,	或者	作为	它	是	称为	那里	,	"	蒂芬	,

那是一顿令人愉快的午餐，或者像当地人所说的"Tiffin,

" [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es]['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .

"	was	awaiting	us	under	the	trees	.
"	曾是	等待中	我们	在下面	这	树木	.

"它在树下等着我们。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['siːsləsli] ,

Although	**the**	**heat**	**was**	**oppressive**	**,**	**it**	**was**	**surprising**	**to**	**see**	**how**	**ceaselessly**	**,**
虽然	这	热	曾是	压迫性的	,	它	曾是	奇怪	到	看	如何	不停地	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

and	**apparently**	**without**	**pain**	**,**
和	显然	没有	疼痛	,

尽管天气酷热难耐，但令人惊讶的是，人们竟然能够如此不知疲倦地、似乎毫无痛苦地.....

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][frʌm; frəm] [twelv] ['jɪrz] [ʌp] , [kept] [faɪv] [kə'kuːnz] [ʌn'roʊlɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['bɔɪlɪŋ]

little	**girls**	**from**	**twelve**	**years**	**up**	**,**	**kept**	**five**	**cocoons**	**unrolling**	**at**	**once**	**,**	**in**	**boiling**
小的	女孩们	从	十二	年	向上	,	保留	五	茧	展开	在	一次	,	在	沸腾

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

十二岁以上的小女孩们，同时在沸水中展开五个蚕茧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv][sɪlk] .

in	**order**	**to**	**make**	**a**	**single**	**thread**	**of**	**silk**	**.**
在	命令	到	制作	一个	单身的	线	的	丝绸	.

为了制作一根丝线。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðiːz] ['gɝːlz] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] ,

We	**were**	**told**	**that**	**these**	**girls**	**worked**	**from**	**twelve**	**to**	**fourteen**	**hours**	**a**	**day**	**,**
我们	是	讲述	那	这些	女孩们	工作	从	十二	到	十四	小时	一个	天	,

我们被告知，这些女孩每天工作十二到十四个小时。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fuːd] ,

for	**which**	**they**	**receive**	**forty**	**cents**	**a**	**day**	**and**	**food**	**,**
为了	哪个	他们	收到	四十	分	一个	天	和	食物	,

他们每天只能得到40美分和食物。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['boʊnəs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli]

getting	**a**	**bonus**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**	**which**	**amounts**	**to**	**approximately**
获得	一个	奖金	在	这	结尾	的	这	年	,	哪个	金额	到	大约

[wʌn] [mʌnθs] - ['sæləri] .

one	**months**	**'**	**salary**	**.**
一	几个月	-	薪水	.

年底会获得奖金，金额大约相当于一个月的工资。

['sʌndiz; -deiz][ɑːr; ər][nɑːt]['hɑːlədeɪz][ɪn][dʒə'pæn] , [bʌt; bət]['wɜːrkərz][hæv; həv] [tuː] [deɪz] [ɔːf][ə; eɪ] [mʌnθ]

Sundays	**are**	**not**	**holidays**	**in**	**Japan**	**,**	**but**	**workers**	**have**	**two**	**days**	**off**	**a**	**month**
星期日	是	不是	假期	在	日本	,	但	工人	有	二	天	离开	一个	月

.

:

.

日本星期日不是假日，但员工每月有两天休息日。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ,

We	**saw**	**the**	**whole**	**process**	**,**
我们	锯	这	所有的	过程	,

我们目睹了整个过程，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [kə'kuːnz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][boʊlts]

from	**the**	**sorting**	**of**	**the**	**yellow**	**and**	**white**	**cocoons**	**to**	**the**	**huge**	**bolts**
从	这	排序	的	这	黄色的	和	白色的	茧	到	这	巨大的	螺栓

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

ready	**for**	**the**	**market**	**,**
准备好	为了	这	市场	,

从黄茧和白茧的分类，到准备上市的大捆蚕蛹，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['smaɪlɪŋ][həusts] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt]

while	one	of	our	smiling	hosts	significantly	remarked	,	"	The	yellow	and	white
尽管	一	的	我们的	微笑	主持人	显著地	评论	,	"	这	黄色的	和	白色的

[blend] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðər] .

blend	very	nicely	together	.
混合	非常	很好	一起	.

一位面带微笑的主人意味深长地说道："黄色和白色搭配得非常漂亮。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ][plænt]

"	We	were	interested	in	learning	that	the	principal	owner	of	this	huge	plant
"	我们	是	感兴趣的	在	学习	那	这	主要的	所有者	的	这	巨大的	植物

[hæz; həz][ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] [neɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][nɑːt]

has	adopted	his	wife's	family	name	in	order	to	follow	the	custom	of	not
有	已采用	他的	妻子的	家庭	姓名	在	命令	到	跟随	这	风俗	的	不是

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,

allowing	a	family	name	to	die	out	,
允许	一个	家庭	姓名	到	死	出去	,

"我们很感兴趣地了解到，这家大型工厂的主要所有者为了遵循不让家族姓氏绝嗣的习俗，采用了妻子的姓氏。"

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌnz] [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

in	case	there	are	no	sons	and	none	have	been	adopted	.
在	案件	那里	是	不	儿子们	和	没有任何	有	到过	已采用	.

如果没有儿子，也没有收养儿子。

[æz; əz]['oʊvər][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒə'pænz] [treɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

As	over	one	-	third	of	Japan's	trade	is	with	the	United	States	,
作为	超过	一	-	第三	的	日本的	贸易	是	和	这	团结的	各州	,

由于日本超过三分之一的贸易额是与美国进行的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn] [sɪlk] ,

and	a	large	portion	of	that	is	in	silk	,
和	一个	大的	部分	的	那	是	在	丝绸	,

其中很大一部分是丝绸。

['aʊər; ɑːr]['klevər][həusts][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

our	clever	hosts	had	printed	on	the	cover	of	the	booklet	presented	to
我们的	聪明的	主持人	有	打印	在	这	覆盖	的	这	小册子	呈现	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们聪明的东道主在赠送给我们的小册子封面上印着：

" [sɪlk] [ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [baɪndz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

"	Silk	is	the	shining	cord	that	binds	United	States	and	Japan	.
"	丝绸	是	这	灼灼	绳索	那	结合	团结的	各州	和	日本	.

"丝绸是连接美国和日本的闪亮纽带。"

" [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

"	The	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	representatives	had	been	given	the
"	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	代表	有	到过	给定	这

[jɪr] [bʊk] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

year	book	of	Japan	,
年	书	的	日本	,

"旧金山商会代表们收到了日本年鉴，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] ,

all	sorts	of	pamphlets	containing	figures	and	facts	concerning	various	enterprises	,
全部	排序	的	小册子	包含	数据	和	事实	有关	各种各样的	企业	,

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['niːkəj] ,

and	so	a	day	at	Nikko	,
和	所以	一个	天	在	日光	,

各种各样的宣传册，里面记载着各种企业的数字和事实，这就是日光的一天。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [stəˈtɪstɪks] , [wʌz; wəz] [moʊst] ['welkəm] .

away	from	statistics	,	was	most	welcome	.
离开	从	统计数据	,	曾是	最多	欢迎	.

抛开统计数据不谈，这非常受欢迎。

['niːkoʊz] ['seɪkrɪd] [groʊv] [ʌv; əv] - [triːz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]

Nikko's	sacred	grove	of	Cryptomerie	trees	said	to	be	over	three	hundred	years	old
日光	神圣	树林	的	-	树木	说	到	是	超过	三	百	年	老的

,

,

,

日光神圣的柳杉林据说已有三百多年的历史。

['nevər] [lʊkt] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [waɪl] [ɪn]

never	looked	more	impressive	than	in	the	first	rain	we	had	had	while	in
绝不	看起来	更多的	感人的	比	在	这	第一的	雨	我们	有	有	尽管	在

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

在日本期间，我们遇到的第一场雨，景色美得令人窒息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['priːviəsli] ,

One	of	the	party	who	had	traveled	extensively	in	the	Orient	previously	,
一	的	这	派对	WHO	有	旅行	广泛地	在	这	东方	之前	,

一行人中有一位曾广泛游历东方的人士，

[ədˈvaɪzd] [juː ˈes] [tuː; tə] [fərˈget] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ['niːkəj]

advised	us	to	forget	our	trade	commercial	mission	long	enough	to	see	Nikko
建议	我们	到	忘记	我们的	贸易	商业的	使命	长的	足够的	到	看	日光

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] .

and	then	we	could	afford	to	overlook	all	the	other	temples	.
和	然后	我们	可以	买得起	到	俯瞰	全部	这	其他	寺庙	.

他建议我们暂时放下贸易商业任务，去游览日光，这样我们就可以忽略其他寺庙了。

['sɜːrt(ə)nli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mænz] [ɑːrt] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] [hɪr] ,

Certainly	nature	and	man's	art	achieved	a	double	triumph	here	,
当然	自然	和	男人的	艺术	已达成	一个	双倍的	胜利	这里	,

毫无疑问，大自然和人类的艺术在这里取得了双重胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [piːkt] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːlɪd]

and	this	advice	must	have	piqued	the	curiosity	of	most	of	the	stolid
和	这	建议	必须	有	激怒	这	好奇心	的	最多	的	这	沉稳

['bɪznɪsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

businessmen	of	the	party	;
商人	的	这	派对	;

这一建议一定引起了党内大多数沉稳的商人的好奇心；

[fɔːr; fər] ['jeloʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ʌmˈbreləz] [wɜːr; wər] ['rentɪd] , [ænd; ənd] [ɪn]

for	yellow	strips	of	rubber	and	paper	umbrellas	were	rented	,	and	in
为了	黄色的	条状物	的	橡皮	和	纸	雨伞	是	租来的	,	和	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

spite	of	the	downpour	,
尽管如此	的	这	倾盆大雨	,

人们租借黄色的橡胶条和纸伞，尽管下着倾盆大雨，

[ðə; ði] [greɪt] [sterz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .

the	great	stairs	were	mounted	.
这	伟大的	楼梯	是	安装	.

巨大的台阶已经架设完毕。

['i:v(ə)n] ['kʌmfi] [ʃu:z] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld]['mɑ:rb(ə)l]

Even	comfy	shoes	were	parted	with	in	order	to	tread	upon	the	cold	marble
甚至	舒适的	鞋	是	分手了	和	在	命令	到	踏	之上	这	寒冷的	大理石

[flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] .

floors	of	the	ancient	temples	.
楼层	的	这	古老的	寺庙	.

为了踏上古老寺庙冰冷的大理石地板，人们甚至舍弃了舒适的鞋子。

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] , [ʃu:z] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər]

We	now	know	,	shoes	have	to	be	checked	with	umbrellas	at	the	outer
我们	现在	知道	,	鞋	有	到	是	已检查	和	雨伞	在	这	外

[dɔ:z] [ɪn][dʒə'pæn] .

doors	in	Japan	.
门	在	日本	.

我们现在知道，在日本，鞋子必须和雨伞一起在外面门口接受检查。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['si:ɪŋ] ['ni:kəj] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

We	were	not	the	only	ones	seeing	Nikko	at	eight	A	.	M	.	in	the	storm	.
我们	是	不是	这	仅有的	一个	看到	日光	在	八	一个	.	M	.	在	这	风暴	.

早上八点暴风雨中看到尼科的人不止我们一个。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər]

Besides	the	groups	of	soldiers	and	the	crowds	of	pilgrims	from	all	over
除了	这	团体	的	士兵	和	这	人群	的	朝圣者	从	全部	超过

除了成群的士兵和来自世界各地的朝圣者之外

[dʒə'pæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:sləs] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ʌv; əv]

Japan	,	there	was	the	ceaseless	click	-	click	of	the	wooden	shoes	of
日本	,	那里	曾是	这	不停歇	点击	-	点击	的	这	木制的	鞋	的

日本，到处都是木屐不停的咔哒咔哒声。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

thousands	of	children	on	the	stone	steps	.
数千	的	孩子们	在	这	石头	步骤	.

成千上万的孩子站在石阶上。

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]['koʊzi]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aʊtlʊk]

When	we	left	the	cozy	dining	-	room	of	the	hotel	with	its	charming	outlook
什么时候	我们	左边	这	舒适	用餐	-	房间	的	这	酒店	和	它是	迷人	前景

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [bæŋk] ,

upon	a	mossy	bank	,
之上	一个	苔藓	银行	,

当我们离开酒店那间舒适的餐厅，欣赏着长满青苔的河岸美景时，

[wer] [kweɪnt] [ʃrʌbz] [wɜ:r; wər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] , [wi:; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər]

where	quaint	shrubs	were	flourishing	,	we	felt	quite	proud	of	ourselves	for
在哪里	古雅	灌木	是	芊芊	,	我们	毛毡	相当	自豪的	的	我们自己	为了

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,

braving	the	weather	,
勇敢	这	天气	,

在那些古朴的灌木丛中，我们为自己不畏恶劣天气而感到非常自豪。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

until	we	asked	our	guide	why	so	many	children	were	there	that	day	.
直到	我们	问	我们的	指导	为什么	所以	许多	孩子们	是	那里	那	天	.

直到我们问导游为什么那天有这么多孩子在那里。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

He	said	,	"	You	see	,	it	is	such	a	fine	day	for	an	excursion	,
他	说	,	"	你	看	,	它	是	这样的	一个	美好的	天	为了	一个	短途旅行	,

他说："你看，今天真是个适合郊游的好日子。"

[nɑːt] [tuː] [hɑːt][ɔːr][koʊld] , [noʊ][wʌn]['noʊtɪsɪz][ðə; ði][reɪn] .

not	too	hot	or	cold	,	no	one	notices	the	rain	.
不是	也	热的	或者	寒冷的	,	不	一	通知	这	雨	.

不冷不热，没人注意到下雨。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [pɑːn] [ʃɑːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	On	the	way	to	the	train	we	saw	a	queer	old	pawn	shop	,	filled	with
"	在	这	方式	到	这	火车	我们	锯	一个	酷儿	老的	典当	店铺	,	已填	和

['wʌndərf(ə)l] [æn'tiːks] .

wonderful	antiques	.
精彩的	古董	.

“在去火车站的路上，我们看到一家古怪的老当铺，里面摆满了精美的古董。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kleɪm] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [bɔːt] [aʊt] ,

Some	of	the	party	claim	that	the	shop	was	bought	out	,
一些	的	这	派对	宣称	那	这	店铺	曾是	买	出去	,

部分党员声称这家商店已被收购。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæn][frən'sɪskoʊ] ['relətɪvz] [wɪl] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wer]

so	some	of	our	San	Francisco	relatives	will	get	an	inkling	from	this	where
所以	一些	的	我们的	圣	弗朗西斯科	亲属	将要	得到	一个	暗示	从	这	在哪里

['sæntə] ['klɔz] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

Santa	Claus	may	have	gotten	some	of	their	Christmas	presents	.
圣诞老人	克劳斯	可能	有	获得	一些	的	他们的	圣诞节	礼物	.

因此，我们的一些旧金山亲戚可能会从中猜到圣诞老人是从哪里收到他们的一些圣诞礼物的。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [skəuldid][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['swetɪŋ] [rɪk] -

Most	of	us	did	not	mind	being	scolded	for	over	-	paying	our	sweating	rick	-
最多	的	我们	做过	不是	头脑	存在	责骂	为了	超过	-	付费	我们的	出汗	里克	-

[ʃɔː] ['kuːlɪz] ,

shaw	coolies	,
肖	苦力	,

我们大多数人并不介意因为付给汗流浃背的人力车夫过高工资而被责骂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər]

but	we	all	felt	rather	uncomfortable	when	we	were	told	that	we	should	never
但	我们	全部	毛毡	相当	不舒服	什么时候	我们	是	讲述	那	我们	应该	绝不

[hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][praɪs] [æskt] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

have	paid	the	first	price	asked	in	any	of	the	shops	,
有	有薪酬的	这	第一的	价格	问	在	任何	的	这	商店	,

但当我们被告知在任何一家商店都不应该支付第一个要价时，我们都感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [praɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər]

and	that	our	prize	purchases	could	probably	have	been	bought	for
和	那	我们的	奖	购买	可以	大概	有	到过	买	为了

[hæf][ðə; ði][praɪs][baɪ][ə; eɪ]['klevər] ['baːginə] .

half	the	price	by	a	clever	bargainer	.
一半	这	价格	经过	一个	聪明的	讨价还价者	.

而且，我们买到的奖品，精明的买家可能只需一半的价格就能买到。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

In	a	corner	of	the	car	,
在	一个	角落	的	这	车	,

在车子的某个角落里，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['pɑːrti][tuː; tə][kiː'oʊtoʊ] , [ðə; ði]

that	was	taking	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	party	to	Kyoto	,	the
那	曾是	采取	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	派对	到	京都	,	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

heart	of	Japan	,
心	的	日本	,

那是带领旧金山商会代表团前往日本中心城市京都。

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl][ɪn] [tru:] ['bu:də,'bʊdə] [staɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][toʊz] [krɔ:st] ,

sat	a	little	Japanese	girl	in	true	Buddha	style	with	her	little	toes	crossed	,
卫星	一个	小的	日本人	女孩	在	真的	佛	风格	和	她	小的	脚趾	交叉	,

一个日本小女孩端坐着，姿态宛如佛陀，小脚趾交叉。

['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θri:] [pʌfs] ([ðæt][ɪz]

filling	her	pipe	from	her	purse	and	taking	the	usual	three	puffs	(	that	is
填充	她	管道	从	她	钱包	和	采取	这	通常	三	泡芙	(	那	是

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [paɪps][hoʊld]) .

about	all	these	pipes	hold	)	.
关于	全部	这些	管道	抓住	)	.

她从手提包里掏出烟斗，像往常一样抽了三口（这些烟斗大概就装三口烟）。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌnaɪn'ti:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

She	looked	about	fifteen	,	but	must	have	been	nineteen	,	because	,
她	看起来	关于	十五	,	但	必须	有	到过	十九	,	因为	,

她看起来大约十五岁，但肯定有十九岁了，因为

[ɪn][dʒə'pæn][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

in	Japan	no	one	is	allowed	to	smoke	until	that	age	has	been	attained	,
在	日本	不	一	是	允许	到	抽烟	直到	那	年龄	有	到过	已达到	,

在日本，未满该年龄的人不允许吸烟。

[ænd; ənd][noʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] .

and	no	native	would	think	of	breaking	a	rule	.
和	不	本国的	会	思考	的	打破	一个	规则	.

当地人绝不会想到要违反规则。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒi:daɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

We	arrived	in	time	for	the	Jidai	Festival	,	which	is	held	only	once	a	year	.
我们	到达的	在	时间	为了	这	吉代	节日	,	哪个	是	握住	仅有的	一次	一个	年	.

我们及时赶上了时代节，这个节日一年只举办一次。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fæn'tæstik] ['kɑ:stu:mz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

We	saw	a	procession	showing	all	the	phantastic	costumes	worn	by	the	old	-	time
我们	锯	一个	游行	显示	全部	这	奇妙的	服装	磨损	经过	这	老的	-	时间

['traɪb(ə)l] ['wɒrɪrz] ,

tribal	warriors	,
部落	战士	,

我们看到了一场游行，展示了古代部落战士们穿着的各种奇幻服饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	it	proved	so	interesting	that	we	decided	not	to	mourn	the	fact	that
和	它	已证实	所以	有趣的	那	我们	决定	不是	到	哀悼	这	事实	那

[ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] .

the	cherry	blossom	celebration	was	out	of	season	.
这	樱桃	开花	庆典	曾是	出去	的	季节	.

事实证明，这件事非常有趣，所以我们决定不去为樱花节不在时节而感到遗憾。

[wi:; wi][felt] [mʌtʃ] ['betər] , [tu:] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

We	felt	much	better	,	too	,	when	we	were	reminded	that	all	the	pilgrims	,
我们	毛毡	很多	更好的	,	也	,	什么时候	我们	是	提醒	那	全部	这	朝圣者	,

当我们想到所有朝圣者都是如此时，我们也感觉好多了。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] , ['nevər] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fru:t] ,

coming	to	feast	their	eyes	,	never	get	a	taste	of	the	luscious	fruit	,
未来	到	盛宴	他们的	眼睛	,	绝不	得到	一个	品尝	的	这	甜美	水果	,

他们前来大饱眼福，却永远无法品尝到那美味的果实。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['tʃeri:z] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:təbl] .

the	Japanese	cherries	being	uneatable	.
这	日本人	樱桃	存在	不能吃的	.

这些日本樱桃不能食用。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ɔ:l]['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pəz] [wen] ['eni]

We	were	told	that	all	prices	were	raised	by	the	storekeepers	when	any
我们	是	讲述	那	全部	价格	是	提高	经过	这	店主	什么时候	任何

[kən'venʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .

convention	arrived	in	town	.
习俗	到达的	在	镇	.

我们被告知，每当有会议或展览会来到镇上时，店主们都会提高所有商品的价格。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] - , [ænd; ənd]

Some	of	us	successfully	resisted	purchasing	cloissone	,	and
一些	的	我们	成功地	抵抗	购买	-	,	和

['sætsʊmər] [wer] ,

satsuma	ware	,
萨摩	仓库	,

我们当中有些人成功地抵制住了购买掐丝珐琅器和温州烧的冲动。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] [kəukst]

although	we	saw	it	being	made	and	were	served	with	tea	and	coaxed
虽然	我们	锯	它	存在	制成	和	是	服务	和	茶	和	哄骗

[tu:; tə] [baɪ] - " ['dʒʌstə, dʒɪstə] ['li:tl] [ˌsu:və'nɪr] .

to	buy	-	"	Justa	leetle	souvenir	.
到	买	-	"	贾斯塔	小精灵	纪念品	.

虽然我们亲眼目睹了它的制作过程，还被招待了茶水，并被劝说购买——“只是一件小小的纪念品。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kə'məʊnəz][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑ:ˌbɑ:kər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs]

"	But	the	kimonos	were	too	much	for	Mrs	.	Carrie	Schwabacher	and	Louis
"	但	这	和服	是	也	很多	为了	太太	.	凯莉	施瓦巴赫	和	路易斯

['mu:sər] , [hu:] ,

Mooser	,	who	,
穆瑟	,	WHO	,

“但是和服对凯莉·施瓦巴赫夫人和路易斯·穆瑟来说就太过了，他们

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:kəfelər] [wʌz; wəz][ɪn][ki:'oʊtoʊ] ['bɪdɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]

in	spite	of	the	fact	that	Mrs	.	Rockefeller	was	in	Kyoto	bidding	on	some
在	尽管如此	的	这	事实	那	太太	.	洛克菲勒	曾是	在	京都	投标	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rmənts] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [reɪzd] [ðə; ði]['praɪsɪz]['i:v(ə)n] ['haɪər]) ['kærid]

of	the	same	garments	(	which	of	course	raised	the	prices	even	higher	)	carried
的	这	相同的	服装	(	哪个	的	课程	提高	这	价格	甚至	更高	)	携带

[ə'weɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

away	the	prettiest	garments	in	the	shops	.
离开	这	最漂亮的	服装	在	这	商店	.

尽管洛克菲勒夫人当时正在京都竞拍一些同样的服装（这当然使价格更高了），但她还是买走了商店里最漂亮的衣服。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

Our	party	could	not	help	noticing	,	how	much	the	Japanese	people	,	even	of
我们的	派对	可以	不是	帮助	注意到	,	如何	很多	这	日本人	人们	,	甚至	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ,

the	lowest	class	,
这	最低	班级	,

我们觉不禁注意到，即使是最底层的日本人，也多么……

[ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] .

appreciate	their	temples	and	statues	.
欣赏	他们的	寺庙	和	雕像	.

欣赏他们的寺庙和雕像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [æskt] [ɪf] ['eniwʌn] [nu:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

One	of	the	party	asked	if	anyone	knew	a	person	in	San	Francisco	,
一	的	这	派对	问	如果	任何人	知道	一个	人	在	圣	弗朗西斯科	,

其中一人问是否有人认识旧金山的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['skɑːlərli] ['tiːtʃər] ,

with	the	possible	exception	of	some	scholarly	teacher	,
和	这	可能的	例外	的	一些	学术性的	老师	,

除了少数博学的教师之外，

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn]['goʊldən] [geɪt] [pɑːrk] .

who	could	describe	even	imperfectly	the	statues	in	Golden	Gate	Park	.
WHO	可以	描述	甚至	不完美地	这	雕像	在	金的	门	公园	.

谁能哪怕不完美地描述金门公园里的雕像呢?

[hɪr] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɜːrni] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

Here	the	Japanese	journey	miles	to	see	a	statue	.
这里	这	日本人	旅行	英里	到	看	一个	雕像	.

日本人要跋涉数英里才能看到这座雕像。

[ðə; ði][oʊld] [s'kɒləz] ['ɔːlweɪz] [priːtʃt] [ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hæf] [kən'siːld] [tuː; tə]

The	old	scholars	always	preached	the	potency	of	something	half	concealed	to
这	老的	学者们	总是	布道	这	效力	的	某物	一半	暗	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

stimulate	the	imagination	,
刺激	这	想像力	,

古代学者总是宣扬半隐半现的事物具有激发想象力的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][seɪdʒ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]

but	it	took	a	Japanese	sage	to	conceive	the	idea	of	building	a	fine
但	它	采取	一个	日本人	圣人	到	构想	这	主意	的	建筑	一个	美好的

['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

statue	of	a	favorite	war	hero	and	then	to	bury	it	.
雕像	的	一个	最喜欢的	战争	英雄	和	然后	到	埋葬	它	.

但只有一位日本圣贤想出了为一位受人爱戴的战争英雄建造一座精美雕像，然后再将其埋葬的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kʌm] [tuː; tə][kiː'oʊtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['stætʃuː]

And	now	thousands	come	to	Kyoto	to	the	very	spot	where	the	statue
和	现在	数千	来	到	京都	到	这	非常	点	在哪里	这	雕像

[ɪz] ['berid] ,

is	buried	,
是	埋葬	,

现在，成千上万的人来到京都，来到佛像埋葬的地方。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɪts] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]

imagining	its	proportions	,	and	praying	for	strength	and	success	in	their
想象	它是	比例	,	和	祈祷	为了	力量	和	成功	在	他们的

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

想象着它的大小，并祈祷在遭遇中获得力量和成功。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪz]

We	were	told	that	the	belief	that	the	Emperor	is	a	God	-	like	being	is
我们	是	讲述	那	这	信仰	那	这	皇帝	是	一个	上帝	-	喜欢	存在	是

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevər] [siːn] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz]

strengthened	by	the	fact	that	he	is	never	seen	and	therefore	his	people's
加强	经过	这	事实	那	他	是	绝不	已见	和	所以	他的	人们的

['glɔːrɪfaɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]['nevər] ['ʃætərd] .

glorified	imagery	of	him	is	never	shattered	.
光荣的	图像	的	他	是	绝不	破碎	.

我们被告知，皇帝如同神明一般的信仰之所以得到加强，是因为皇帝从未露面，因此他的人民对他的崇高形象也从未被打破。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [si:n] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gru:p]

We	were	told	that	the	Emperor	is	seen	only	by	a	carefully	selected	group
我们	是	讲述	那	这	皇帝	是	已见	仅有的	经过	一个	小心	已选	团体

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

twice	a	year	,
两次	一个	年	,

我们被告知，皇帝每年只对经过严格挑选的人群开放两次。

[wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] ['si:z(ə)n][ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

once	at	the	Cherry	Blossom	season	and	once	at	the	Chrysanthemum
一次	在	这	樱桃	开花	季节	和	一次	在	这	菊花

['festɪvl; 'festəvəl] ,

Festival	,
节日	,

一次是在樱花盛开的季节，一次是在菊花节。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɑ:n] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

and	if	it	rains	on	these	days	the	reception	is	put	off	for	another	year	.
和	如果	它	雨	在	这些	天	这	接待	是	放	离开	为了	其他	年	.

如果这几天下雨，招待会将推迟一年举行。

[waɪ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɛnju:z] ,

Why	,	the	mystery	of	the	Orient	was	even	found	in	our	menus	,
为什么	,	这	神秘	的	这	东方	曾是	甚至	成立	在	我们的	菜单	,

为什么呢？就连我们的菜单上也蕴藏着东方的神秘气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæn'dɔ:rə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]

and	it	did	not	take	long	for	the	Pandoras	of	our	party	to	find	out
和	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	潘多拉	的	我们的	派对	到	寻找	出去

[ðæt] " ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] " [wʌz; wəz] [gʊd] [oʊld][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] " ['eɪndʒəlz]

that	"	Bubble	and	Squeak	"	was	good	old	ham	and	eggs	and	"	Angels
那	"	气泡	和	吱	"	曾是	好的	老的	火腿	和	鸡蛋	和	"	天使

['ʌndər] ['kʌvər] " [wɜ:r; wər] ['ɔɪstər] [ræpt] [ɪn]['beɪkən] .

under	Cover	"	were	oysters	wrapped	in	bacon	.
在下面	覆盖	"	是	牡蛎	包装	在	熏肉	.

我们一行人中的潘多拉很快就发现，“泡泡和吱吱”其实是美味的火腿和鸡蛋，“天使在掩护下”其实是培根包裹的牡蛎。

['æftər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['pɑ:rti] " [dɪd] " ['θi:ətər] [stri:t] ,

After	official	business	was	over	for	the	day	,	the	party	"	did	"	Theatre	Street	,
后	官方的	商业	曾是	超过	为了	这	天	,	这	派对	"	做过	"	剧院	街道	,

当天公务结束后，一行人去了剧院街。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mu:vi] [kwi:nz] ['reɪnd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['poʊstər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]

where	our	own	movie	queens	reigned	beside	some	poster	depicting	a	Japanese
在哪里	我们的	自己的	电影	女王们	统治	旁	一些	海报	描绘	一个	日本人

['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] .

soldier	fighting	a	dragon	.
士兵	斗争	一个	龙	.

我们自己的电影女王们在一张描绘日本士兵与龙搏斗的海报旁叱咤风云。

['baɪrən] ['mɔzi] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][dʒæz]['mju:zɪk][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ðæt]

Byron	Mauzy	told	us	that	our	jazz	music	is	often	called	for	and	that
拜伦	莫齐	讲述	我们	那	我们的	爵士乐	音乐	是	经常	称为	为了	和	那

[pi'ænəuz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [keɪs] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ,

pianos	with	a	specially	made	case	to	withstand	the	dampness	,
钢琴	和	一个	特别	制成	案件	到	经受	这	潮湿	,

拜伦·莫齐告诉我们，我们的爵士乐经常被点名，而且需要那种特制琴壳以防潮的钢琴。

[wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'mænd] .

were	in	demand	.
是	在	要求	.

非常抢手。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['sʌmwʌn] [sed] ,

Our	party	found	out	why	someone	said	,
我们的	派对	成立	出去	为什么	某人	说	,

我们一行人终于明白了为什么有人会说：

" [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [red] - [teɪp] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['pæləs] [æz; əz]

"	There	is	as	much	red	-	tape	necessary	to	go	through	a	Japanese	palace	as
"	那里	是	作为	很多	红色的	-	磁带	必要的	到	去	通过	一个	日本人	宫殿	作为

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][get] ['mærid] ,

there	is	to	get	married	,
那里	是	到	得到	已婚	,

“在日本，进入皇宫所需的繁文缛节和结婚一样多。”

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði][grɪm] - [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [geɪts] ,

"	for	we	faced	the	grim	-	armed	soldiers	at	the	outer	gates	,
"	为了	我们	面对	这	严峻	-	武装	士兵	在	这	外	大门	,

因为我们面对的是守在外门的全副武装的士兵，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

but	were	not	allowed	to	enter	until	our	credentials	had	been	carefully
但	是	不是	允许	到	进入	直到	我们的	证书	有	到过	小心

[ɪn'spektɪd] .

inspected	.
检查	.

但在我们的证件经过仔细检查后，才允许我们进入。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtər] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [roʊt]

Then	we	were	permitted	to	go	into	a	small	outer	room	where	we	wrote
然后	我们	是	允许	到	去	进入	一个	小的	外	房间	在哪里	我们	写道

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

our	names	,
我们的	姓名	,

然后我们被允许进入一个外间，在那里写下了自己的名字。

[ə'dresiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .

addresses	,	etc	.	,	in	a	large	book	.
地址	,	ETC	.	,	在	一个	大的	书	.

地址等信息都记录在一本大书里。

['æftər][ə; eɪ]['skruːtəni][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] ,

After	a	scrutiny	of	this	and	a	long	wait	,
后	一个	审查	的	这	和	一个	长的	等待	,

经过仔细审查和长时间的等待，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['paːsiz][wɜːr; wər]

giving	them	sufficient	time	to	telephone	and	see	if	our	passes	were
给予	他们	充足的	时间	到	电话	和	看	如果	我们的	通过	是

[ɔː'θentɪk] ,

authentic	,
真正的	,

给他们足够的时间打电话核实我们的通行证是否真实。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['eskɔːtid] [θruː] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['pɔːrtlz] , [pæst] ['endləs] ,

we	were	formally	escorted	through	beautifully	carved	portals	,	past	endless	,
我们	是	正式地	护送	通过	非常漂亮	雕刻	门户	,	过去的	无尽的	,

['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , ['empti] [ruːmz; rʊmz] ,

handsomely	decorated	,	empty	rooms	,
英俊地	装饰	,	空的	房间	,

我们被正式地护送着穿过雕刻精美的门廊，经过无尽的、装饰华丽的空房间，

['oʊvər][ðə; ði] ['skwiːki] [dɔːr] [sɪl] ([ðæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]

over	the	squeaky	door	sill	(	that	is	supposed	to	warn	the	inmates	of
超过	这	吱吱作响	门	窗台	(	那	是	据称	到	警告	这	囚犯	的

['sʌmˌwənz] [ə'proʊtʃ]) [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpid] [goʊld] - ['maʊntɪd] [θroʊn] [ɪt'self] .

someone's	approach	)	and	finally	to	the	canopied	gold	-	mounted	throne	itself	.
某人的	方法	)	和	最后	到	这	有顶棚的	金子	-	安装	王座	本身	.

跨过吱吱作响的门槛（据说可以提醒囚犯有人靠近），最后到达镶着金边的华盖宝座。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

We	began	to	feel	a	little	easier	,	when	we	got	out	in	the	sun	of	the
我们	开始	到	感觉	一个	小的	更轻松	,	什么时候	我们	得到	出去	在	这	太阳	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

当我们走到花园的阳光下时，我们感觉轻松了一些。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][wiː; wi][felt]['fɔːrm(ə)l] ,

but	even	there	we	felt	formal	,
但	甚至	那里	我们	毛毡	正式的	,

但即使在那里，我们也感到很拘谨。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['gaːdnz] [noʊ] [geɪ] ['flaʊər] [ɔːr] ['dæʃɪŋ] [striːm] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .

for	in	these	sacred	gardens	no	gay	flower	or	dashing	stream	is	permitted	.
为了	在	这些	神圣	花园	不	同性恋	花	或者	帅气	溪流	是	允许	.

因为在这些神圣的花园里，不允许出现艳丽的花朵或奔腾的溪流。

['neɪtʃər] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [səb'duːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['sɜːrklɪŋ]

Nature	,	too	,	must	be	subdued	,	and	even	the	little	trickle	of	water	circling
自然	,	也	,	必须	是	低沉的	,	和	甚至	这	小的	涓涓细流	的	水	盘旋

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	buildings	,
这	建筑物	,

自然界也必须被驯服，就连环绕建筑物的涓涓细流也不例外。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['pjʊrəti] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

was	there	for	the	sole	purpose	of	suggesting	purity	,	we	were
曾是	那里	为了	这	唯一	目的	的	建议	纯度	,	我们	是

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

据我们了解，他们到场的唯一目的就是为了表明纯洁性。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tʊr] [ʌv; əv]['kobei] , ['fɔːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['bɔːrdɪd]

After	the	reception	and	investigation	tour	of	Kobe	,	forty	of	the	party	boarded
后	这	接待	和	调查	旅游	的	科比	,	四十	的	这	派对	登机

[ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌpiː'kɪŋ] ,

a	train	for	Peking	,
一个	火车	为了	北京	,

在神户的接待和考察之旅结束后，一行四十人乘火车前往北京。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['huːvɝz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ef] . [ɑːr] . ['eldrɪdʒ] .

under	the	direction	of	Hoover's	representative	,	F	.	R	.	Eldridge	.
在下面	这	方向	的	胡佛	代表	,	F	.	拉	.	埃尔德里奇	.

在胡佛的代表埃尔德里奇先生的指导下。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌfuːdʒiː'jaːmə][baɪ] ['muːnlaɪt] ,

We	had	enjoyed	Fujiyama	by	moonlight	,
我们	有	享受	富士山	经过	月光	,

我们曾在月光下欣赏过富士山的美景。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][glaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [æt; ət]['sʌnset]

but	did	not	know	that	we	were	also	to	glide	by	the	Inland	Sea	at	sunset
但	做过	不是	知道	那	我们	是	还	到	滑行	经过	这	内陆	海	在	日落

.

.

.

但我们并不知道，我们还将在日落时分滑过内陆海。

[ˌkɔ'riːəz] [roʊdz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdɪd]

Korea's	roads	,	built	of	course	,	by	the	Japanese	soldiers	,	and	the	guarded
韩国的	道路	,	建造	的	课程	,	经过	这	日本人	士兵	,	和	这	守卫

['steɪʃənz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] ,

stations	of	Manchuria	,
车站	的	满洲	,

朝鲜的道路，当然是由日本士兵修建的，以及满洲的守卫哨所，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

were	of	much	interest	to	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce
是	的	很多	兴趣	到	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业

[ɪn'vestɪgeɪtəz] .

investigators	.
调查人员	.

旧金山商会调查人员对此非常感兴趣。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪm'prɑːmptuː] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] .

Every	evening	impromptu	speeches	on	conditions	were	held	in	the	dining	car	.
每一个	晚上	即兴	演讲	在	状况	是	握住	在	这	用餐	车	.

每天晚上，餐车里都会举行关于各种状况的即兴演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帝国州日志(The Log of the Empire State)
第2/3页

[em] . [ə; eɪ] . [geɪl] , ['henri] [es] . [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['muːsər] ['ɔːlsoʊ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
M . **A** . **Gale** , **Henry** **S** . **Bridge** , **and** **Louis** **Mooser** **also** **vied** **with** **each** **other**
M . 一个 . 大风 , 亨利 S . 桥 , 和 路易斯 穆瑟 还 竞争 和 每个 其他
['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] ,
telling **funny** **stories** **,**
讲述 有趣的 故事 ,

MA Gale、Henry S. Bridge 和 Louis Mooser 也互相竞争，讲述有趣的故事。

[kɑːrl] ['wɛstɚˌfɛld] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Carl **Westerfeld** **contributing** **to** **the** **entertainment** **by** **organizing** **a** **group** **of** **the**
卡尔 韦斯特菲尔德 贡献 到 这 娱乐 经过 组织 一个 团体 的 这
['pɑːrti] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [saʊθ] [mæn'tʃuəriən] [kwɔːr'tet] .
party **into** **"** **The** **South** **Manchurian** **Quartet** **.**
派对 进入 " 这 南 满洲 四重奏 .

卡尔·韦斯特菲尔德为娱乐活动做出了贡献，他组织了派对中的一群人组成了"南满洲四重奏"。

" [deɪv] [ænd; ənd] [rɛs] [ˌluː'ɛlɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['æni] ['ruːni] " [ænd; ənd] " ['mʌðər]
" **Dave** **and** **Resse** **Lewellyn** **started** **to** **sing** **"** **Annie** **Rooney** **"** **and** **"** **Mother**
" 戴夫 和 雷斯 卢埃林 开始 到 唱歌 " 安妮 鲁尼 " 和 " 母亲
[mə'kriː] " [wen'evər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kwaɪət] .
McCree **"** **whenever** **things** **were** **too** **quiet** **.**
麦克里 " 每当 事物 是 也 安静的 .

"每当周围太过安静时，戴夫和瑞斯·卢埃林就会开始唱《安妮·鲁尼》和《麦克里妈妈》。

[wiː; wi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [soʊl] , [kə'riə] ,
We **stopped** **long** **enough** **at** **Seoul** **,** **Korea** **,**
我们 停止 长的 足够的 在 汉城 , 韩国 ,

我们在韩国首尔停留了足够长的时间。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
to **talk** **to** **representatives** **of** **trade** **and** **commerce** **and** **to** **chat** **with**
到 讲话 到 代表 的 贸易 和 商业 和 到 聊天 和
[ðə; ði] " [grænd] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [kə'riə] ,
the **"** **Grand** **Old** **Man** **of** **Korea** **,**
这 " 盛大 老的 男人 的 韩国 ,

与贸易和商业代表交谈，并与"韩国老祖宗"聊天

" [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .
" **before** **arriving** **in** **Peking** **.**
" 前 抵达 在 北京 .

在抵达北京之前。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] - [oʊld] [ˌpiː'kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz]
Our **stay** **in** **three** **-** **thousand** **year** **-** **old** **Peking** **was** **too** **short** **,** **for** **besides**
我们的 停留 在 三 - 千 年 - 老的 北京 曾是 也 短的 , 为了 除了
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
investigating **conditions** **,**
调查 状况 ,

我们在拥有三千年历史的北京停留的时间太短了，因为除了考察当地情况之外，

[ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] - [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

attending	our	Minister	Shurman's	reception	,	visiting	the	country	home	of	the
参加	我们的	部长	-	接待	,	访问	这	国家	家	的	这

['fɔ:rmər] [praɪm] ['mɪnɪstər] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] - [lɪŋ] ,

former	Prime	Minister	Hsuing	Hsi	-	Ling	,
以前的	主要的	部长	-	希	-	凌	,

出席舒尔曼部长的招待会，参观前总理徐熙玲的乡间别墅，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['spendɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] ,

we	would	have	enjoyed	spending	more	time	seeing	The	Summer	Palace	,
我们	会	有	享受	开支	更多的	时间	看到	这	夏天	宫殿	,

我们本想花更多时间游览颐和园。

[ðə; ði] [dʒeɪd] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

The	Jade	Fountain	and	the	Temple	of	Heaven	to	say	nothing	of	studying
这	玉	喷泉	和	这	寺庙	的	天堂	到	说	没有什么	的	学习

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

更不用说考察条件了，还有玉泉和天坛。

[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜ:rti] , [wen] [ðə; ði] [geɪ] [dæns] [hæd; həd] ['endɪd] [æt; ət] [hoʊ'tel] [di:] [ˌpi:'kɪŋ] , [wɪtʃ] [baɪ]

About	one	-	thirty	,	when	the	gay	dance	had	ended	at	Hotel	de	Peking	,	which	by
关于	一	-	三十	,	什么时候	这	同性恋	舞蹈	有	结束	在	酒店	德	北京	,	哪个	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

大约一点半，北京饭店的同性恋舞会结束了，顺便提一下，

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ,

would	be	a	credit	to	London	or	New	York	,
会	是	一个	信用	到	伦敦	或者	新的	约克	,

这将是伦敦或纽约的骄傲。

[wi:; wi] [tʊk] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['rɪkʃɔ:] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] .

we	took	an	hour's	rickshaw	ride	in	the	moonlight	to	the	Forbidden	City	.
我们	采取	一个	小时	黄包车	骑	在	这	月光	到	这	禁止	城市	.

我们乘坐人力车，在月光下行驶了一个小时到达紫禁城。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [pɑ:m] - [pɑ:m] - [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [dɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	solemn	pom	-	pom	-	pom	of	the	funeral	dirge	for	the	Mother	of	the
这	庄严	绒球	-	绒球	-	绒球	的	这	葬礼	挽歌	为了	这	母亲	的	这

[er] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [θroʊn] ,

heir	to	the	Chinese	Throne	,
继承人	到	这	中国人	王座	,

为中国皇位继承人母亲举行的葬礼挽歌，庄严肃穆，此起彼伏。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪm'presɪv] .

was	indescribably	impressive	.
曾是	难以形容地	感人的	.

令人印象深刻，难以言表。

[ə'baʊt] ['eɪti] [men] [bɔ:r] [ðə; ði] ['kæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['kænəpid] [hɜ:rs] .

About	eighty	men	bore	the	casket	from	the	dwelling	to	its	canopied	hearse	.
关于	八十	男人	钻孔	这	棺材	从	这	住宅	到	它是	有顶棚的	灵车	.

大约八十名男子将棺材从住所抬到带篷灵车上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [toʊld][juː 'es][ðæt][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [er] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	mourner's	told	us	that	the	fourteen	-	year	-	old	heir	to	the
一	的	这	哀悼者的	讲述	我们	那	这	十四	-	年	-	老的	继承人	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

一位哀悼者告诉我们，这位十四岁的王位继承人，

[hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

had	not	cared	much	,	when	all	his	playthings	were	taken	from	him	,
有	不是	关心	很多	,	什么时候	全部	他的	玩具	是	已采取	从	他	,

当他的所有玩具都被拿走时，他并不太在意。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

or	even	when	his	throne	was	taken	,
或者	甚至	什么时候	他的	王座	曾是	已采取	,

甚至在他王位被夺走的时候，

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	that	now	he	was	inconsolable	over	the	loss	of	his	mother	.
但	那	现在	他	曾是	无法安慰	超过	这	损失	的	他的	母亲	.

但现在他却因母亲的去世而悲痛欲绝。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wɪrd] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti][ɪn][ðə; ði]

After	seeing	this	weird	funeral	procession	of	the	last	of	the	Ming	Dynasty	in	the
后	看到	这	诡异的	葬礼	游行	的	这	最后的	的	这	明	王朝	在	这

[greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

gray	of	early	dawn	,
灰色的	的	早期的	黎明	,

在黎明前的灰蒙蒙中，目睹了这场怪异的明朝末代皇帝的葬礼队伍后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['raɪdɪŋ][ðə; ði] -

seeing	a	Buddha	with	eyes	of	pure	gold	,	and	also	riding	the	Hodzu
看到	一个	佛	和	眼睛	的	纯的	金子	,	和	还	骑术	这	-

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

看到一尊眼睛是纯金的佛像，以及乘坐霍祖急流，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['erəpleɪn] [raɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

it	took	an	aeroplane	ride	to	create	any	real	excitement	in	our	party	.
它	采取	一个	飞机	骑	到	创造	任何	真实的	激动	在	我们的	派对	.

我们一行人竟然要靠一次飞机旅行才能真正兴奋起来。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [reprɪ'zentətɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl]

Six	of	the	Chamber	of	Commerce	Representatives	decided	to	see	the	Great	Wall
六	的	这	商会	的	商业	代表	决定	到	看	这	伟大的	墙

[ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋ] [tuːmz] ,

of	China	and	the	Ming	Tombs	,
的	中国	和	这	明	陵墓	,

商会六名代表决定去参观长城和明十三陵。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][taɪm] ; [soʊ][kɑːrl] ['wɛstɚˌfɛld] , ['mɪsɪz] . [bruːs] ['faʊlks] , ['deɪvɪd]

regardless	of	the	lack	of	time	;	so	Carl	Westerfeld	,	Mrs	.	Bruce	Foulkes	,	David
不管	的	这	缺少	的	时间	;	所以	卡尔	韦斯特菲尔德	,	太太	.	布鲁斯	福克斯	,	大卫

[ænd; ənd] [riːs] [ˌluː'ɛlɪn] ,

and	Reese	Lewellyn	,
和	里斯	卢埃林	,

尽管时间紧迫；所以卡尔·韦斯特菲尔德、布鲁斯·福克斯夫人、大卫和里斯·卢埃林，

[mɪs] ['meri] ['mɔɪnɪhæn] [ænd; ənd][em] . ['hæzlɪt] , ['dʒunjɚ] . , ['tʃɑ:rtərd] [ə; eɪ] ['vɪkərz] - ['baɪpleɪn] .

Miss	Mary	Moynihan	and	M	.	Hazlett	,	Jr	.	,	chartered	a	Vickers	Vimmy	Biplane	.
错过	玛丽	莫伊尼汉	和	M	.	哈兹利特	,	小	.	,	特许	一个	维克斯	-	双翼飞机	.

玛丽·莫伊尼汉小姐和 M·哈兹利特二世包租了一架维克斯维米双翼飞机。

[ðə; ði] [er] - ['raɪdərz] [felt] [mʌtʃ] [les] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [kɔ:st]

The	air	-	riders	felt	much	less	perturbation	after	being	informed	that	this	machine	cost
这	空气	-	骑手	毛毡	很多	较少的	扰动	后	存在	知情的	那	这	机器	成本

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

the	Chinese	government	fifty	thousand	dollars	,
这	中国人	政府	五十	千	美元	,

得知这台机器花费了中国政府五万美元后，乘坐空中飞行器的人们感到不安的情绪大大降低了。

[weid] ['oʊvər] [faɪv] [tʌnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪkər] [si:ts] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]

weighed	over	five	tons	,	and	had	comfortable	wicker	seats	in	a	pretty
称重	超过	五	吨	,	和	有	舒服的	柳条	座位	在	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['pi:p(ə)l] .

little	cabin	for	nine	people	.
小的	舱	为了	九	人们	.

重量超过五吨，漂亮的小船舱里有舒适的藤椅，可容纳九人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [praʊd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

They	were	so	proud	to	accomplish	in	an	hour	and	a	half	,
他们	是	所以	自豪的	到	完成	在	一个	小时	和	一个	一半	,

他们为在一个半小时内完成这项工作感到非常自豪。

[ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [tu:] [deɪz] ,

a	trip	which	usually	takes	two	days	,
一个	旅行	哪个	通常	需要	二	天	,

通常需要两天时间的行程

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

that	we	will	tell	some	of	them	that	they	have	not	come	down	to	earth
那	我们	将要	告诉	一些	的	他们	那	他们	有	不是	来	向下	到	地球

[jet] ,

yet	,
然而	,

我们将告诉他们中的一些人，他们还没有真正理解这个世界。

[ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [mɪst] [baɪ] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] .

if	they	keep	on	telling	us	what	we	missed	by	not	going	.
如果	他们	保持	在	讲述	我们	什么	我们	错过	经过	不是	去	.

如果他们一直告诉我们没去错过了什么。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] ['gɑ:tn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

We	had	no	sooner	gotten	accustomed	to	the	Japanese	money	and	were
我们	有	不	很快	获得	习惯	到	这	日本人	钱	和	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,

able	to	say	,
有能力的	到	说	,

我们刚习惯了日本货币，就能说：

" [oʊ'haɪoʊ] , " ([gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ˌdʒæpə'ni:z] [wɜ:rdz] ['glɪbli] ,

"	Ohio	,	"	(	good	-	morning	)	,	and	a	few	other	Japanese	words	glibly	,
"	俄亥俄州	,	"	(	好的	-	早晨	)	,	和	一个	很少	其他	日本人	字	轻率地	,

"俄亥俄"（早上好）以及其他一些日语单词，语速很快。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] " ['meks] " ['dɑ:lər][ɪn]

when	we	had	to	learn	"	Pidgin	English	"	and	use	the	"	Mex	"	dollar	in
什么时候	我们	有	到	学习	"	洋泾浜英语	英语	"	和	使用	这	"	墨西哥	"	美元	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

当我们不得不学习"洋泾浜英语"并在中国使用"墨西哥元"时，

[ænd; ənd][nekst][wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ˌpi:'kɪŋ] [noʊts]

and	next	we	were	told	to	exchange	our	money	from	Peking	notes
和	下一个	我们	是	讲述	到	交换	我们的	钱	从	北京	笔记

[tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ['kɜ:rənsi] .

to	Shanghai	currency	.
到	上海	货币	.

接下来，我们被告知要把北京钞票兑换成上海货币。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

The	approach	to	Shanghai	,	the	Paris	of	the	East	,
这	方法	到	上海	,	这	巴黎	的	这	东方	,

通往上海——东方巴黎的道路

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʌnd] ,

along	its	beautiful	row	of	buildings	on	the	waterfront	,	and	called	The	Bund	,
沿着	它是	美丽的	排	的	建筑物	在	这	滨水区	,	和	称为	这	外滩	,

沿着其滨水区美丽的建筑群，也就是外滩，

[sər'praɪzd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌtʃli] [θrɪld] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['pɑ:rti] .

surprised	even	the	muchly	thrilled	Chamber	of	Commerce	Party	.
惊讶	甚至	这	长久	激动不已	商会	的	商业	派对	.

就连兴奋不已的商会代表们也感到惊讶。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l] , [si:] . [ti:] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv]

The	American	Consul	,	C	.	T	.	Cunningham	,	was	very	ill	,	but	his	wife	gave
这	美国人	领事	,	C	.	T	.	坎宁安	,	曾是	非常	患病的	,	但	他的	妻子	给予

[ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

us	a	reception	.
我们	一个	接待	.

美国领事 C.T. Cunningham 病得很重，但他的妻子为我们举办了招待会。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	dinner	by	the	Chinese	Chamber	of	Commerce	and	an	examination	of
一个	晚餐	经过	这	中国人	商会	的	商业	和	一个	考试	的

[treɪd] [ɪg'zɪbɪts] ['fɑ:loʊd] .

trade	exhibits	followed	.
贸易	展品	随后	.

随后是中国商会举办的晚宴和贸易展览会参观。

[ðə; ði][sɪks] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

The	six	physicians	of	the	party	received	their	biggest	surprise	at	the	Chinese
这	六	医生	的	这	派对	已收到	他们的	最大	惊喜	在	这	中国人

['θi:ətər] [wen] ,

Theatre	when	,
剧院	什么时候	,

党内六位医生在中国剧院观看演出时，遭遇了他们最大的意外：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['taʊəl] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

in	the	middle	of	the	performance	,	a	large	towel	that	had	evidently	been
在	这	中间	的	这	表现	,	一个	大的	毛巾	那	有	显然	到过

['dɪpt] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

dipped	in	warm	water	,
浸入	在	温暖的	水	,

演出进行到一半时，出现了一条明显浸过温水的大毛巾。

[wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊər] [maɪt] [waɪp] [ɔːf]

was	passed	around	to	the	audience	so	that	the	theatre	-	goers	might	wipe	off
曾是	通过了	大约	到	这	观众	所以	那	这	剧院	-	去者	可能	擦拭	离开

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɔːr] [biːdz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .

the	perspiration	or	beads	of	excitement	from	their	faces	and	hands	.
这	汗	或者	珠子	的	激动	从	他们的	面孔	和	双手	.

被传递给观众，以便剧院观众可以擦掉脸上和手上的汗水或兴奋的泪珠。

[ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

The	towel	was	a	rich	shade	of	brown	by	the	time	it	reached	our	party	.
这	毛巾	曾是	一个	富有的	阴影	的	棕色的	经过	这	时间	它	达到	我们的	派对	.

当毛巾送到我们派对上时，它已经变成了深棕色。

[dʒəːmz] ?

Germs	?
细菌	?

细菌?

[waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] , " [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] ,

Why	they	never	thought	of	such	a	thing	and	seem	to	feel	,	"	Where	ignorance	is	bliss	,
为什么	他们	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	和	似乎	到	感觉	,	"	在哪里	无知	是	极乐	,

为什么他们从未想过这样的事情，似乎觉得"无知即是福"。

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .

'	tis	folly	to	be	wise	.
-	的	蠢事	到	是	明智的	.

过于聪明是愚蠢的。

" [ɪf] [ˌʃæŋ'haɪ] [θrɪld] [juː 'es] , ['hɔŋkɔŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [juː 'es] ,

"	If	Shanghai	thrilled	us	,	Hongkong	fascinated	us	,
"	如果	上海	激动不已	我们	,	香港	着迷	我们	,

如果说上海让我们兴奋，那么香港则让我们着迷。

[wen] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌtælmə'paɪɪs] [kɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] .

when	we	ascended	in	a	railroad	something	like	our	Tamalpais	cars	to	the	peak	.
什么时候	我们	上升	在	一个	铁路	某物	喜欢	我们的	塔玛佩斯	汽车	到	这	顶峰	.

当我们乘坐类似塔玛佩斯山铁路的火车登上山顶时。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , ['koʊzi] ['wɪkər] [tʃerz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ˌbæm'buː] [poʊlz] , ['kærid] [baɪ] [tuː] ['kuːlɪz] ,

To	reach	the	very	top	,	cozy	wicker	chairs	,	mounted	on	bamboo	poles	,	carried	by	two	coolies	,
到	抵达	这	非常	顶部	,	舒适	柳条	椅子	,	安装	在	竹子	杆子	,	携带	经过	二	苦力	,

为了到达山顶，人们抬着舒适的藤椅，这些藤椅架在竹竿上，由两名苦力抬着。

[ɑːr; ər] ['nesəseri] .

are	necessary	.
是	必要的	.

是必要的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]

The	movement	of	the	chair	while	descending	reminds	one	of	a	ride	on	a
这	移动	的	这	椅子	尽管	下降	提醒	一	的	一个	骑	在	一个

['ræðər] [oʊld] ,

rather	old	,
相当	老的	,

椅子下降时的晃动让人想起乘坐一辆相当老旧的.....

['sɪŋg(ə)l] - ['getɪd] [hɔːrs] .

single	-	gaited	horse	.
单身的	-	步态	马	.

单步马。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] ['ɔːlweɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][mə'kaʊ] , ['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ] " ['dænti:z][ɪn'fɜːrnoʊ] .

Our	party	will	always	associate	Macao	,	China	,	with	"	Dante's	Inferno	.
我们的	派对	将要	总是	联系	澳门	,	中国	,	和	"	但丁的	地狱	.

我们党将永远把中国澳门与“但丁的《神曲·地狱篇》”联系在一起。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊðd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['oʊpən][fairz][ɪn][ðə; ði]['oʊpiəm]

"	To	see	the	half	-	clothed	Chinese	bending	over	their	open	fires	in	the	opium
"	到	看	这	一半	-	穿着衣服	中国人	弯曲	超过	他们的	打开	火灾	在	这	鸦片

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

“看到衣衫褴褛的中国人弯腰在鸦片厂的明火旁工作，

[tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['sɑːdərɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ðer; ðər] ['brʌðərz] [hæv; həv]

to	see	children	soldering	the	covers	of	the	little	boxes	their	brothers	have
到	看	孩子们	焊接	这	封面	的	这	小的	盒子	他们的	兄弟	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ,

just	finished	mixing	and	filling	,
只是	完成的	混合	和	填充	,

看到孩子们正在焊接他们哥哥们刚刚搅拌好、装满东西的小盒子的盖子，

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

will	always	be	an	awful	,	vivid	picture	in	our	memories	.
将要	总是	是	一个	可怕	,	生动	图片	在	我们的	回忆	.

这将永远是我们记忆中一幅可怕而鲜明的画面。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr]['fækt(ə)ri]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ə; eɪ][faɪn]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪʃ]

The	cigar	factory	also	seemed	a	fine	sample	of	what	some	good	people	wish
这	雪茄	工厂	还	似乎	一个	美好的	样本	的	什么	一些	好的	人们	希望

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'weɪts][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

us	to	believe	awaits	the	wicked	.
我们	到	相信	等待	这	邪恶	.

这家雪茄厂似乎也很好地体现了一些好人希望我们相信的恶人将要面临的下场。

['beɪbiːz] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

Babies	,	not	able	to	walk	,
婴儿	,	不是	有能力的	到	走	,

婴儿，还不会走路，

[ɑːr; ər] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz]

are	busy	working	beside	their	mothers	stripping	the	tobacco	leaf	from	the	stems
是	忙碌的	在职的	旁	他们的	母亲们	脱衣舞	这	烟草	叶子	从	这	茎

.

:

.

他们正忙着和母亲一起把烟叶从茎上剥下来。

[ɪf] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd]['oʊpiəm]['fæktriz; 'fæktəriz] [ʃɑ:kt] [ˌju: 'es] , [ðə; ði]['faɪərkrækər]['fækt(ə)ri]

If	the	cigar	and	opium	factories	shocked	us	,	the	firecracker	factory
如果	这	雪茄	和	鸦片	工厂	震惊	我们	,	这	鞭炮	工厂

[ə'pɔ:ld] [ˌju: 'es] .

appalled	us	.
震惊	我们	.

如果说雪茄厂和鸦片厂让我们感到震惊，那么鞭炮厂则让我们感到愤慨。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['fɪlθi] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

A	crowd	of	youngsters	huddled	in	a	tiny	,	filthy	room	filled	with	powder	,
一个	人群	的	年轻人	蜷缩着	在	一个	微小的	,	污秽	房间	已填	和	粉末	,

一群年轻人挤在一个又小又脏、到处都是粉末的房间里。

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][dek'sterəti] , ['si:sləsli] ['pʊtɪŋ] [fju:ziz][ɪn] ['faɪrˌkrækər] .

were	working	with	wonderful	dexterity	,	ceaselessly	putting	fuses	in	firecrackers	.
是	在职的	和	精彩的	灵巧	,	不停地	推杆	保险丝	在	鞭炮	.

他们动作非常灵巧，不停地往鞭炮里装引信。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs][ɔ:r] [ker] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [maɪt] ['kerləsli] [let][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l]

No	one	seemed	to	notice	or	care	if	a	visitor	might	carelessly	let	a	light	fall
不	一	似乎	到	注意	或者	关心	如果	一个	游客	可能	粗心大意	让	一个	光	落下

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɔ:r][drɑ:p][ə; eɪ] [mætʃ] .

from	a	cigar	or	drop	a	match	.
从	一个	雪茄	或者	降低	一个	匹配	.

似乎没有人注意到或在意访客是否会不小心让雪茄上的火苗掉落或火柴掉落。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] : " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Many	of	us	decided	that	perhaps	the	proverb	:	"	If	you	want	to	make	a
许多	的	我们	决定	那	也许	这	谚语	:	"	如果	你	想	到	制作	一个

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['hæpi] ,

Chinese	happy	,
中国人	快乐的	,

我们许多人认为，也许那句谚语说得通："如果你想让中国人开心，

[dʒʌst] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] , " [ɪz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ,

just	buy	him	a	coffin	,	"	is	not	so	far	off	,
只是	买	他	一个	棺材	,	"	是	不是	所以	远的	离开	,

"给他买口棺材就行了"，这话也不算离谱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [deθ] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][laɪf] .

because	death	to	many	of	them	looks	much	more	attractive	than	life	.
因为	死亡	到	许多	的	他们	看起来	很多	更多的	吸引人的	比	生活	.

因为对他们中的许多人来说，死亡比生命更有吸引力。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:lz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['sæmpæn] ,

We	were	told	that	if	a	Chinese	falls	off	his	sampan	,
我们	是	讲述	那	如果	一个	中国人	瀑布	离开	他的	舢	,

我们被告知，如果一个中国人从舢板上掉下来，

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

his	neighbor	does	not	try	to	save	him	.
他的	邻居	做	不是	尝试	到	节省	他	.

他的邻居没有试图救他。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] " [bæd][dʒɑ:s] " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

That	would	be	a	"	Bad	Joss	"	as	they	say	and	would	incur	the	wrath	of
那	会	是	一个	"	坏的	乔斯	"	作为	他们	说	和	会	招致	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [gɑ:d] ,

the	River	God	,
这	河	上帝	,

正如他们所说，那将是"不祥之兆"，会触怒河神。

[huː] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
who **pulled** **him** **in** **.**
WHO 拉 他 在 .

是谁把他拉进来的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðiː]['reskjuːər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then **,** **too** **,** **the** **rescuer** **would** **have** **to** **support** **him** **for** **the** **rest** **of** **his**
然后 , 也 , 这 救援人员 会 有 到 支持 他 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
days **.**
天 .

此外，救助者还得供养他余生。

[ðə; ðiː] ['hoʊmwərd] [trɪp]
The **Homeward** **Trip**
这 回家 旅行

返乡之旅

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ðiː][stɑːp][æt; ət] ['sɪŋəpɔːr]
The **Stop** **at** **Singapore**
这 停止 在 新加坡

新加坡站

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][hæf][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
They **say** **that** **anticipation** **is** **half** **of** **enjoyment** **,** **but** **the** **Chamber** **of**
他们 说 那 预期 是 一半 的 享受 , 但 这 商会 的

人们常说，期待是乐趣的一半，但商会

['kɑːmɜːrs] ['pɑːrti] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðiː] ['pleʒər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
Commerce **Party** **never** **could** **have** **imagined** **the** **pleasure** **we** **were** **to** **have**
商业 派对 绝不 可以 有 想象 这 乐趣 我们 是 到 有
[ɪn]
in
在

商业党做梦也想不到我们会在……方面获得如此大的乐趣。

['sɪŋəpɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðiː][ɪk'spektɪd] [pɑːmz] [weɪvd] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [æz; əz]
Singapore **,** **although** **the** **expected** **palms** **waved** **greetings** **from** **the** **shore** **as**
新加坡 , 虽然 这 预期的 棕榈树 挥手 问候 从 这 支撑 作为

新加坡，尽管预期的棕榈树在岸边挥舞着手臂迎接，

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['trɑːpɪk(ə)l] [siːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] .
an **indication** **of** **the** **tropical** **scenes** **we** **were** **to** **see** **.**
一个 指示 的 这 热带 场景 我们 是 到 看 .

这预示着我们将会看到热带风光。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,
We **had** **heard** **it** **said** **that** **,**
我们 有 听到 它 说 那 ,

我们曾听人说过这样的话：

" [hiː; hi] [huː] [traɪz][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ðiː]['ɔːrient][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [greɪv] ,
" **He** **who** **tries** **to** **hurry** **the** **Orient** **shall** **come** **to** **a** **speedy** **grave** **,**
" 他 WHO 尝试 到 匆忙 这 东方 将 来 到 一个 迅速 严重 ,

“试图催促东方发展的人，必将迅速走向死亡。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" and we thought there must be some truth in it ,
" 和 我们 想法 那里 必须 是 一些 真相 在 它 ,

“我们当时就觉得这话肯定有几分道理。”

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['bɪzi] [stri:ts] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪzi] ['neɪtɪv] ['pi:sfəli]
when at the junction of two busy streets we saw a lazy native peacefully
什么时候 在 这 交汇处 的 二 忙碌的 街道 我们 锯 一个 懒惰的 本国的 和平地
[rɪ'pəʊzɪŋ] ,
reposing ,
休息 ,

在两条繁忙街道的交汇处，我们看到一个懒洋洋的当地人正安详地休息着。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t][bed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv]['træfɪk] .
on his cot bed , in the middle of two lines of traffic .
在 他的 婴儿床 床 , 在 这 中间 的 二 线条 的 交通 .

他躺在行军床上，床位于两条车流的中间。

[naɪs]['kwaɪət][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] ,
Nice quiet spot for a nap ,
好的 安静的 点 为了 一个 午睡 ,

一个安静的好地方，适合小憩。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]
while the sun was beating down with such force that the men of the party
尽管 这 太阳 曾是 殴打 向下 和 这样的 力量 那 这 男人 的 这 派对
[dru:] [ðer; ðər] [nu:] ['helmits] [wel] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
drew their new helmets well down over their heads .
画 他们的 新的 头盔 出色地 向下 超过 他们的 头部 .

太阳炙烤着大地，男人们不得不把新头盔拉低到头顶。

['stænli] , [ɪk'splɔ:rɪŋ]['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd]
Stanley , exploring darkest Africa , could not have heard more precautions and
斯坦利 , 探索 最黑暗的 非洲 , 可以 不是 有 听到 更多的 防范措施 和
['sʌnstroʊk] ['wɔ:nɪŋz] ,
sunstroke warnings ,
中暑 警告 ,

斯坦利在探索非洲腹地时，不可能听到比这更多的防暑降温和中暑警告了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] .
than the men of this party .
比 这 男人 的 这 派对 .

比这个党派的男人们还要糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['ɔ:θəz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ðə; ði]
But the guide - book authors do not seem to care whether the sun strikes the
但 这 指导 - 书 作者 做 不是 似乎 到 关心 无论 这 太阳 罢工 这
['wɪmɪn] [ɔ:r][nɑ:t] .
women or not .
女性 或者 不是 .

但旅游指南的作者们似乎并不关心阳光是否会照射到女性身上。

[ges] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [her] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Guess they believe that the women's hair will protect them , or , perhaps , it is
猜测 他们 相信 那 这 女性的 头发 将要 保护 他们 , 或者 , 也许 , 它 是
['ri:zənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

我猜他们认为女性的头发可以保护她们，或者，也许是这样认为的。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃ] ['tʃaɪnə][fɜːrst] , ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [her]

that	as	the	ships	usually	touch	China	first	,	(	one	of	the	greatest	hair
那	作为	这	船舶	通常	触碰	中国	第一的	,	(	一	的	这	最	头发

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) ,

markets	of	the	world	)	,
市场	的	这	世界	)	,

因为船只通常先抵达中国（世界上最大的头发市场之一），

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ]['neɪtʃər] , [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['gʊdli]

the	women	cheated	by	nature	,	are	supposed	to	have	gotten	a	goodly
这	女性	作弊	经过	自然	,	是	据称	到	有	获得	一个	很好

[səˈplaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] ['sɪŋəpɔːr] .

supply	before	they	reach	Singapore	.
供应	前	他们	抵达	新加坡	.

这些受自然规律捉弄的女性，据说在抵达新加坡之前就已经得到了充足的营养。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let] [ðɪs] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɪˈglektɪd]

But	do	not	let	this	give	our	friends	the	idea	that	the	women	were	neglected
但	做	不是	让	这	给	我们的	朋友们	这	主意	那	这	女性	是	被忽视的

[ɪn] ['sɪŋəpɔːr] .

in	Singapore	.
在	新加坡	.

但不要因此让我们的朋友们误以为新加坡的女性受到了忽视。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ˌʌnˈmærid] [waɪt] ['gɝːlz][left][ɪn] [ðæt] ['sɪti][ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]

They	say	there	are	only	three	unmarried	white	girls	left	in	that	city	and	that	these
他们	说	那里	是	仅有的	三	未婚	白色的	女孩们	左边	在	那	城市	和	那	这些

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['meɪlz] [ðeɪ] [wɪl]

are	taking	their	time	about	deciding	upon	which	of	the	army	of	males	they	will
是	采取	他们的	时间	关于	决定	之上	哪个	的	这	军队	的	男性	他们	将要

[sɪˈlekt] .

select	.
选择	.

据说，那个城市里只剩下三个未婚的白人女孩了，她们正在慢慢决定要从众多男性中选择哪一个。

[wʌn] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [toʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

One	fine	looking	chap	told	a	group	of	ladies	of	our	party	that	it	was
一	美好的	寻找	小伙子	讲述	一个	团体	的	女士们	的	我们的	派对	那	它	曾是

[tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

two	months	before	he	learned	that	in	order	to	secure	dances	with	the
二	几个月	前	他	学习	那	在	命令	到	安全的	舞蹈	和	这

['pɑːpjələr]['meɪtrənz] ,

popular	matrons	,
受欢迎的	女舍监	,

一位相貌英俊的小伙子告诉我们一行女士，他花了两个月才知道，要想和受欢迎的贵妇们跳舞，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər]

it	was	necessary	to	phone	the	week	before	the	dance	to	find	out	whether
它	曾是	必要的	到	电话	这	星期	前	这	舞蹈	到	寻找	出去	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ][ɔːr][naɪnθ] [dæns] .

he	was	to	be	favored	with	the	sixth	or	seventh	or	ninth	dance	.
他	曾是	到	是	受青睐	和	这	第六	或者	第七	或者	第九	舞蹈	.

必须在舞会前一周打电话询问他是否会被安排在第六、第七或第九支舞。

[naʊ] [bɪˈfɔːr] ['eni][gɜːrl] [huː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [pæks] [hɜːr; hər] [trʌŋks]

Now	before	any	girl	who	chances	to	read	the	foregoing	and	packs	her	trunks
现在	前	任何	女孩	WHO	机会	到	读	这	前文	和	包装	她	树干

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l][spɑːt] ,

for	this	tropical	spot	,
为了	这	热带	点	,

现在，任何偶然读到以上内容并收拾行囊前往这个热带天堂的女孩，

[let][ˌem 'iː][wɔːrn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [steɪz] [ɑːn][ə'baʊt][æz; əz] [wel]

let	me	warn	her	that	it	is	so	hot	that	the	powder	stays	on	about	as	well
让	我	警告	她	那	它	是	所以	热的	那	这	粉末	停留	在	关于	作为	出色地

[æz; əz]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] ,

as	water	on	a	duck's	back	,
作为	水	在	一个	鸭子的	后退	,

我得提醒她，天气太热了，粉末根本粘不住，就像水粘在鸭背上一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪzərd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ɪn][hɜːr; hər][læp][æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	a	lizard	is	liable	to	drop	in	her	lap	at	any	time	.
和	一个	蜥蜴	是	容易	到	降低	在	她	膝	在	任何	时间	.

随时都有可能有蜥蜴掉到她腿上。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['debjutɑːnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

At	least	that	is	what	happened	to	the	smallest	debutante	of	our	party	,
在	至少	那	是	什么	发生	到	这	最小	初次登台	的	我们的	派对	,

至少我们派对上年纪最小的初次亮相的女孩就是这么过来的。

[mɪs] ['sæli] [glaɪd] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]

Miss	Sallie	Glide	,	at	one	of	the	dances	given	in	honor	of	the	San
错过	萨莉	滑行	,	在	一	的	这	舞蹈	给定	在	荣誉	的	这	圣

[frən'sɪskoʊ] ['deligits] .

Francisco	Delegates	.
弗朗西斯科	代表们	.

萨莉·格莱德小姐在为旧金山代表举办的舞会上。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər]['strəuliŋ]

And	while	some	of	the	young	couples	of	our	party	were	strolling
和	尽管	一些	的	这	年轻的	情侣	的	我们的	派对	是	漫步

[θruː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][pɑːm] ,

through	the	wonderful	botanical	gardens	admiring	the	Travelers	Palm	,
通过	这	精彩的	植物	花园	钦佩	这	旅行者	棕榈	,

当我们一行中的一些年轻情侣漫步在美丽的植物园中，欣赏旅人蕉时，

[huːz] [fæn] - [ʃeɪpt] ['brəntʃɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

whose	fan	-	shaped	branches	are	said	to	be	the	compass	of	the	desert	,
谁	扇子	-	形状	分支	是	说	到	是	这	罗盘	的	这	沙漠	,

据说它扇形的枝条是沙漠的指南针。

[æz; əz][ðer; ðər] ['brəntʃɪz] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

as	their	branches	always	point	east	and	West	,
作为	他们的	分支	总是	观点	东方	和	西方	,

因为它们的枝干总是指向东西方向，

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][waɪld] ['mʌŋkiz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['mʌŋkiz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] -

a	family	of	wild	monkeys	(	with	the	baby	monkeys	clinging	to	the	mothers	'
一个	家庭	的	荒野	猴子	(	和	这	婴儿	猴子	依恋	到	这	母亲们	-

[brests]) [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] .

breasts	)	crossed	the	path	.
乳房	)	交叉	这	小路	.

一群野生猴子（小猴子们紧紧依偎在妈妈的乳房上）穿过小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kəubrəz][æn; ən] ['erɪŋ] , [wʌz; wəz]

And	a	little	further	on	a	snake	charmer	giving	his	cobras	an	airing	,	was
和	一个	小的	更远	在	一个	蛇	魔术师	给予	他的	眼镜蛇	一个	播出	,	曾是

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

再往前走一点，就遇到一个耍蛇人正在遛他的眼镜蛇。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]

If	the	element	of	danger	appeals	to	her	,	then	this	is	the	place	for
如果	这	元素	的	危险	上诉	到	她	,	然后	这	是	这	地方	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她喜欢冒险，那么这里就是她的理想之地。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [sneɪks] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts]['mæstər]

for	she	may	expect	to	see	one	of	these	big	snakes	unaccompanied	by	its	master
为了	她	可能	预计	到	看	一	的	这些	大的	蛇	无人陪伴	经过	它是	掌握

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

at	any	time	if	she	ventures	in	the	thicket	.
在	任何	时间	如果	她	风险投资	在	这	灌木丛	.

因为如果她冒险进入灌木丛，随时都有可能看到一条大蛇独自一人游荡。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

And	just	a	short	trip	out	of	the	city	is	the	tiger	in	his	native	jungle	.
和	只是	一个	短的	旅行	出去	的	这	城市	是	这	老虎	在	他的	本国的	丛林	.

距离城市不远，就能看到老虎在其原生丛林中的生活。

[fɪl] ['laɪən][ænd; ənd][kɑːrl] ['wɛstɚˌfɛld] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ,

Phil	Lyon	and	Carl	Westerfeld	went	on	a	hunt	,
菲尔	里昂	和	卡尔	韦斯特菲尔德	去	在	一个	打猎	,

菲尔·里昂和卡尔·韦斯特菲尔德去打猎了，

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dʒuːdəl] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [wʌn] .

but	H	.	J	.	Judell	came	nearest	to	killing	one	.
但	H	.	J	.	朱德尔	来了	最近的	到	杀	一	.

但 HJ Judell 最接近杀死一人。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [bruːt] .

He	shot	between	the	eyes	,	as	the	guide	directed	,	but	missed	the	brute	.
他	射击	之间	这	眼睛	,	作为	这	指导	指导	,	但	错过	这	蛮力	.

他按照向导的指示，瞄准两眼之间开枪，但却没打中那头野兽。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪn'hæbɪtənts]

The	variety	and	brilliancy	of	the	clothing	of	the	cosmopolitan	inhabitants
这	种类	和	才华横溢	的	这	衣服	的	这	国际化	居民

['raɪvlz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

rivals	the	scarlets	and	greens	of	the	botanical	gardens	.
竞争对手	这	猩红色	和	青菜	的	这	植物	花园	.

都市居民的服饰种类繁多、色彩绚丽，足以与植物园里的猩红和翠绿相媲美。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [pər'hæps] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn]['kwɑːntəti] .

The	natives	,	perhaps	,	try	to	make	up	in	vivid	coloring	what	they	lack	in	quantity	.
这	本地人	,	也许	,	尝试	到	制作	向上	在	生动	染色	什么	他们	缺少	在	数量	.

或许，当地人会用鲜艳的色彩来弥补数量上的不足。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['neɪkɪd] .

Others	are	entirely	unadorned	and	most	of	the	children	are	also	naked	.
其他的	是	完全	缦	和	最多	的	这	孩子们	是	还	裸	.

其他人则完全没有装饰，而且大多数孩子也都是裸体的。

['ælfred] [ɛsbɝg] , [siː] . [biː] . - ,

Alfred	Esberg	,	C	.	B	.	Lastrete	,
阿尔弗雷德	埃斯伯格	,	C	.	B	.	-	,

阿尔弗雷德·埃斯伯格，CB Lastrete，

[dwaɪt] ['greɪdi][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pɑːkə] - ['kɜːrɪər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Dwight Grady and J . Parker - Currier were given a dinner at the executive
德怀特 格雷迪 和 J . 帕克 - 柯里尔 是 给定 一个 晚餐 在 这 管理人员
['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] ,
mansion of the English governor ,
大厦 的 这 英语 州长 ,

德怀特·格雷迪和J·帕克-柯里尔在英国总督的官邸享用了晚餐。

[sɜːr] ['lɔːrəns] ['gɪləmɑːrd] .
Sir Laurence Guillemard .
先生 劳伦斯 吉列马尔 .

劳伦斯·吉勒马尔爵士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə'merɪkən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːnərd] .
This was the first time that American travelers were so honored .
这 曾是 这 第一的 时间 那 美国人 旅行者 是 所以 荣幸 .

这是美国游客第一次获得如此殊荣。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
The Chinese Chamber of Commerce gave a beautiful reception to our party .
这 中国人 商会 的 商业 给予 一个 美丽的 接待 到 我们的 派对 .

中国商会热情接待了我们一行人。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld]
As we entered the banquet hall , the band played the " Star Spangled
作为 我们 进入 这 宴会 大厅 , 这 乐队 玩 这 " 星星 闪闪发光的

我们进入宴会厅时，乐队演奏了《星条旗永不落》。

['bænər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] .
Banner " and the moving picture machine recorded our activities .
横幅 " 和 这 移动 图片 机器 记录 我们的 活动 .

"横幅"和电影放映机记录了我们的活动。

['spiːtʃɪz]
Speeches
演讲

演讲

[wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skʌst] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [floʊd] ['friːli] .
were made and conditions discussed , while the champagne flowed freely .
是 制成 和 状况 讨论 , 尽管 这 香槟酒 流动 自由 .

双方商定了条件，香槟酒也畅饮无阻。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ɔːkɪdz] .
The ladies were given orchids .
这 女士们 是 给定 兰花 .

女士们获赠兰花。

['sʌmwʌn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] [siːm] [bent] [ɑːn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər]
Someone remarked that the white people in Singapore seem bent on checking the over
某人 评论 那 这 白色的 人们 在 新加坡 似乎 弯曲 在 检查 这 超过
- ['paʊərɪŋ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
- powering heat with internal irrigation .
- 动力 热 和 内部的 灌溉 .

有人评论说，新加坡的白人似乎一心想通过内部灌溉来缓解酷热。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɔːl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [aɪ] -
At eleven A . M . all assemble at a special resort for the morning " eye -
在 十一 一个 . M . 全部 集合 在 一个 特别的 采取 为了 这 早晨 " 眼睛 -
['əʊpənəz] ,
openers ,
开球手 ,

上午11点，所有人聚集在一个特别的度假村，参加早晨的"醒神活动"。

" [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] ,
" **between** **twelve** **and** **two** **,**
" 之间 十二 和 二 ,

十二点到两点之间，

['bɪznəs] ['stɑːps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɪn'hæbɪtənts] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɪfɪn] [ə'kʌmpənid]
business **stops** **in** **order** **to** **give** **the** **thirsty** **inhabitants** **time** **for** **tiffin** **accompanied**
商业 停止 在 命令 到 给 这 渴 居民 时间 为了 午餐盒 伴随
[baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['wɪski] [ænd; ənd]['səudəz][ɔːr] " [dʒɪn] - ['rɪkiz] " ;
by **a** **half** **dozen** **whiskeys** **and** **sodas** **or** **"** **gin** **-** **rickeys** **"** **;**
经过 一个 一半 打 威士忌 和 汽水 或者 " 杜松子酒 - 瑞奇 " ;

为了让口渴的居民有时间享用午餐，并配上半打威士忌苏打水或"金瑞奇"，生意暂停了；

['æftər] [fɔːr] [ɔːl] ['bɪznəs] [siːsiz] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] ,
after **four** **all** **business** **ceases** **for** **tea** **,** **and** **,**
后 四 全部 商业 停止 为了 茶 , 和 ,

下午四点后，所有业务暂停，开始喝茶。

[ɪf] [ðə; ði] [tiː] [kʌp] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
if **the** **tea** **cup** **appears** **it** **is** **usually** **accompanied** **by** **a** **substantial** **stick** **in** **it**
如果 这 茶 杯子 出现 它 是 通常 伴随 经过 一个 重大的 戳 在 它
,
,
,

如果茶杯出现，通常会伴有一根粗壮的棍子。

[tuː; tə] [raʊz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .
to **rouse** **drooping** **spirits** **.**
到 唤醒 下垂 烈酒 .

振奋低落的精神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bækəs] [reɪn] .
Of **course** **during** **dinner** **and** **the** **evening** **Bacchus** **reigns** **.**
的 课程 期间 晚餐 和 这 晚上 巴克斯 统治 .

当然，在晚餐和晚上，酒神巴克斯主宰一切。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ə'pærəntli]
Now **,** **I** **suppose** **some** **of** **you** **understand** **why** **there** **are** **so** **many** **apparently**
现在 , 我 认为 一些 的 你 理解 为什么 那里 是 所以 许多 显然
[kən'tentɪd] [men][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] ,
contented **men** **in** **Singapore** **,**
满足 男人 在 新加坡 ,

现在，我想你们中的一些人应该明白为什么新加坡有这么多看起来很满足的男人了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .
in **spite** **of** **the** **climate** **.**
在 尽管如此 的 这 气候 .

尽管气候条件恶劣。

[ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][tɑːp] [dek] ,
All **the** **lovers** **that** **were** **accustomed** **to** **haunt** **the** **top** **deck** **,**
全部 这 恋人 那 是 习惯 到 出没 这 顶部 甲板 ,

所有那些曾经经常出没于顶层甲板的情侣们，

[kɔːld] [ðə; ði] " ['hʌni] - [muːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] , " [tʊk] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði]
called **the** **"** **Honey** **-** **moon** **Deck** **of** **the** **Empire** **State** **,** **"** **took** **rides** **through** **the**
称为 这 " 蜂蜜 - 月亮 甲板 的 这 帝国 状态 , " 采取 骑行 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

被称为"帝国大厦的蜜月甲板"，乘坐游轮穿越丛林。

[ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['mu:nlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz][ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][trɪp]

The	tropical	moonlight	reflecting	the	palms	in	the	rippling	water	and	the	trip
这	热带	月光	反思	这	棕榈树	在	这	涟漪	水	和	这	旅行

[θru:] [ðə; ði][gæp] ([ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [si:] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ,

through	the	Gap	(	a	break	in	the	hills	disclosing	the	sea	far	beyond	,
通过	这	差距	(	一个	休息	在	这	丘陵	披露	这	海	远的	超过	,

热带月光映照着波光粼粼的水面上的棕榈树，穿过山口（山丘间的一个缺口，展现出远处的大海），

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] ['sʌnsets] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres]) , [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

as	one	of	the	justly	famous	sunsets	was	in	progress	)	,	are	said	to	have
作为	一	的	这	公正地	著名的	日落	曾是	在	进步	)	,	是	说	到	有

[dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,

done	their	work	,
完毕	他们的	工作	,

据说，在其中一场著名的日落进行时，它们已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] ['gɔsips] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər]

and	four	couples	,	the	gossips	say	,	are	expected	to	announce	their
和	四	情侣	,	这	八卦	说	,	是	预期的	到	宣布	他们的

[en'geɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

据传，预计将有四对情侣宣布订婚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [wɪts] [sed] ,

One	of	the	ship's	wits	said	,
一	的	这	船的	智慧	说	,

船上一个机智的人说道：

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['widəuz] [hæv; həv] ['pru:vn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Again	the	dashing	widows	have	proven	far	more	attractive	than	some	of
"	再次	这	帅气	寡妇	有	已证实	远的	更多的	吸引人的	比	一些	的

[ðer; ðər] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] .

their	unmarried	sisters	.
他们的	未婚	姐妹	.

“事实证明，这些英俊潇洒的寡妇比她们的一些未婚姐妹更有魅力。”

" ['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑ:ˌbɑ:kər] , ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['ʃəʊər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər]

"	Mrs	.	Carrie	Schwabacher	,	offered	a	linen	shower	to	the	first	couple	that	were
"	太太	.	凯莉	施瓦巴赫	,	提供	一个	亚麻布	淋浴	到	这	第一的	夫妻	那	是

['mærid] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

married	on	board	,
已婚	在	木板	,

“卡丽·施瓦巴赫夫人为第一对在船上结婚的新人举办了一场亚麻布浴。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ['bæʃfl] .

but	they	all	seemed	bashful	.
但	他们	全部	似乎	害羞的	.

但他们看起来都很害羞。

['lu:ɪs] ['mu:sər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['empaɪər]

Louis	Mooser	suggested	that	the	name	of	the	ship	be	changed	from	Empire
路易斯	穆瑟	建议	那	这	姓名	的	这	船	是	已更改	从	帝国

[steɪt] [tu:; tə] " ['væmpaɪər] [steɪt] .

State	to	"	Vampire	State	.
状态	到	"	吸血鬼	状态	.

路易斯·穆瑟建议将这艘船的名字从“帝国之州”改为“吸血鬼之州”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['hoʊmz][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Some	of	our	party	visited	homes	in	Singapore	and	found	one	solution	of
"	一些	的	我们的	派对	到访	房屋	在	新加坡	和	成立	一	解决方案	的

[ðə; ði] " ['sɜːrvənt]['prɑːbləm] .

the	"	servant	problem	.
这	"	仆人	问题	.

“我们一行人走访了新加坡的一些家庭，找到了解决‘佣人问题’的一个办法。

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [peɪz] [ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [bɔɪ] ,

"	In	many	cases	,	the	mistress	of	the	house	pays	a	No	.	1	boy	,
"	在	许多	案例	,	这	情妇	的	这	房子	支付	一个	不	.	1	男生	,

“在很多情况下，女主人会付钱给头号男仆。”

[ɔːr] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

or	upper	servant	,	as	you	know	they	call	them	there	,
或者	上	仆人	,	作为	你	知道	他们	称呼	他们	那里	,

或者像他们那里称呼的高级职员那样。

[ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [soʊ] ['meni] [miːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

a	fixed	sum	to	purchase	so	many	meals	and	to	take	the	entire
一个	固定的	和	到	购买	所以	许多	餐	和	到	拿	这	全部的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

responsibility	of	the	buying	and	running	of	the	house	,
责任	的	这	购买	和	跑步	的	这	房子	,

一笔固定金额用于购买一定数量的餐食，并承担房屋采购和运营的全部责任。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

while	she	comes	and	goes	and	entertains	as	a	guest	at	a	hotel	.
尽管	她	来	和	去	和	娱乐	作为	一个	客人	在	一个	酒店	.

她来来往往，以酒店客人的身份招待客人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hjuːdʒ] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ɪf] [ðə; ði] [kʊk]

There	are	no	unexpected	huge	bills	at	the	end	of	the	month	;	if	the	cook
那里	是	不	意外	巨大的	账单	在	这	结尾	的	这	月	;	如果	这	厨师

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

月底不会有意想不到的大额账单；如果厨师离职，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['wɜːri] , [noʊ] . [wʌn] [bɔɪ] [dʒʌst][gets] [ə'nʌðər] .

why	should	she	worry	,	No	.	1	boy	just	gets	another	.
为什么	应该	她	担心	,	不	.	1	男生	只是	获得	其他	.

她有什么好担心的，第一名很快就会有第二名。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

['dʒɑːvə]

Java
Java

Java

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['pɑːrti][wɜːr; wər][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]

Some	of	the	Chamber	of	Commerce	party	were	frank	enough	to	admit	that
一些	的	这	商会	的	商业	派对	是	坦率	足够的	到	承认	那

[ðer; ðər][moʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]['dʒɑːvə][wɜːr; wər] ,

their	most	vivid	recollections	of	hearing	about	Java	were	,
他们的	最多	生动	回忆	的	听力	关于	Java	是	,

商会的一些成员坦率地承认，他们对爪哇岛印象最深刻的是：

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['moʊkə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]

in	connection	with	Moca	,	together	with	eggs	and	toast	and	the	usual
在	联系	和	摩卡	,	一起	和	鸡蛋	和	吐司	和	这	通常

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

accompaniments	of	the	breakfast	table	,
伴奏	的	这	早餐	桌子	,

与摩卡咖啡搭配，还有鸡蛋、吐司以及早餐桌上常见的其他配菜，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

but	we	were	all	in	for	a	revelation	.
但	我们	是	全部	在	为了	一个	启示	.

但我们都即将迎来一个惊人的发现。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	cultivation	of	the	hillsides	in	Japan	is	child's	play	in	comparison	with	the
这	栽培	的	这	山坡	在	日本	是	孩子的	玩	在	比较	和	这

[maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

miles	upon	miles	of	hills	,
英里	之上	英里	的	丘陵	,

与绵延数英里的山丘相比，日本山坡的耕作简直是小儿科。

[plæ'toʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntnz] , [ɔːl][ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [raɪs] [fiːldz] , ['kɔːfi] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd]

plateaus	and	even	mountains	,	all	in	flourishing	rice	fields	,	coffee	plantations	and
高原	和	甚至	山脉	,	全部	在	茁茁	米	字段	,	咖啡	种植园	和

['ʃʊgərken] .

sugarcane	.
蔗	.

高原甚至山脉，到处都是繁荣的稻田、咖啡种植园和甘蔗田。

[wʌn] [kæn; kən] [naʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [prɪ'mɪr] ['hɛrə] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [ment] ,

One	can	now	realize	what	the	late	Premier	Hara	of	Japan	meant	,
一	能	现在	意识到	什么	这	晚的	总理	原	的	日本	意思是	,

现在人们可以理解已故日本首相原浩治的意思了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

when	he	is	said	to	have	admitted	to	some	intimates	that	there	was	no
什么时候	他	是	说	到	有	承认	到	一些	亲密	那	那里	曾是	不

['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn] [ɪf] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][trækts] (- [pər'sent]

over	-	population	in	Japan	if	only	fifteen	percent	of	the	vast	tracts	(	61	percent
超过	-	人口	在	日本	如果	仅有的	十五	百分比	的	这	广阔的	小册子	(	-	百分比

[ʌv; əv][ɔːl][dʒə'pæn]) [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒɑːvə]) ,

of	all	Japan	)	were	utilized	(	as	it	is	in	Java	)	,
的	全部	日本	)	是	利用	(	作为	它	是	在	Java	)	,

据说他曾向一些亲信承认，如果只利用日本广袤土地的百分之十五（占日本总面积的百分之六十一），日本就不会出现人口过剩的问题（就像爪哇岛那样）。

[ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔːr; fər][dʒə'pænz] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

enough	space	for	Japan's	growing	population	could	easily	be	found	.
足够的	空间	为了	日本的	生长	人口	可以	容易地	是	成立	.

不难找到足够的空间来容纳日本不断增长的人口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

It	is	said	that	the	Japanese	Emperor	and	his	advisers	will	never	dispose	of
它	是	说	那	这	日本人	皇帝	和	他的	顾问	将要	绝不	处置	的

[ðɪs] [lænd][ɔːr] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

this	land	or	allow	it	to	be	used	.
这	土地	或者	允许	它	到	是	用过的	.

据说日本天皇及其顾问绝不会处置这片土地，也不会允许他人使用。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒɑːvə] , [laɪk][ðə; ði]['fɔːrti] [traɪbz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl]
Our party **separated** **over** **the** **land** **of** **Java** , **like** **the** **forty** **tribes** **of** **Biblical**
我们的 派对 分开 超过 这 土地 的 Java , 喜欢 这 四十 部落 的 圣经
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我们一行人因爪哇岛这片土地而分裂，就像圣经中的四十个部落一样。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːɪnz][ʌv; əv]['bɔːrə; 'boʊrə] [bədʒ] [iˈrektid] ['eɪdʒɪz][əˈgoʊ] ,
Some **went** **to** **the** **famous** **ruins** **of** **Bora** **Badur** **erected** **ages** **ago** **,**
一些 去 到 这 著名的 废墟 的 博拉 巴杜尔 竖立 年龄 前 ,

有些人去了著名的博拉巴杜尔遗址，该遗址建于很久以前。

[sʌm; səm][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][streɪndʒ]
some **to** **Djorka** **to** **see** **the** **native** **dances** **and** **to** **see** **the** **strange**
一些 到 - 到 看 这 本国的 舞蹈 和 到 看 这 奇怪的
[oʊld] [wɔːld] ['sɪti] ,
old **walled** **city** **,**
老的 有围墙的 城市 ,

有些人去乔尔卡是为了观看当地的舞蹈和参观那座奇特的古老城墙城市。

[wer] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]
where **the** **Sultan** **,** **his** **wives** **and** **the** **fifteen** **thousand** **natives** **,** **said** **to** **be**
在哪里 这 苏丹 , 他的 妻子们 和 这 十五 千 本地人 , 说 到 是
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɪv; laɪv] .
related **to** **him** **,** **live** **.**
有关的 到 他 , 居住 .

苏丹、他的妻子和一万五千名据说与他有血缘关系的当地人就住在这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hærəm][ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
While **the** **Sultan** **and** **his** **harem** **are** **seated** **,** **cross** **-** **legged** **on** **the** **floor** **,**
尽管 这 苏丹 和 他的 后宫 是 坐着 , 叉 - 腿 在 这 地面 ,

苏丹和他的后宫嫔妃们盘腿坐在地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kwiːnz] ['pɪktʃərz] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
with **the** **Dutch** **Queen's** **pictures** **looking** **sternly** **down** **upon** **them** **,**
和 这 荷兰语 女王大学 图片 寻找 严厉地 向下 之上 他们 ,

荷兰女王的画像正严厉地俯视着他们，

[ðə; ði]['evər] ['weɪtɪŋ] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [skwɑːt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]
the **ever** **waiting** **counselors** **of** **the** **Sultan** **squat** **outside** **the** **sacred** **precincts**
这 曾经 等待 咨询师 的 这 苏丹 蹲 外部 这 神圣 辖区
.
:
.

苏丹的顾问们总是蹲在圣地外，伺机而动。

[ðiːz] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər]['retənuː] [ʌv; əv]
These **wise** **-** **looking** **old** **counselors** **of** **the** **Sultan** **also** **have** **their** **retinue** **of**
这些 明智的 - 寻找 老的 咨询师 的 这 苏丹 还 有 他们的 随从 的
['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] - [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ,
servants **waiting** **on** **them** **-** **one** **with** **a** **pipe** **,**
仆人 等待 在 他们 - 一 和 一个 管道 ,

苏丹这些面容睿智的老顾问们身边也簇拥着一群仆人——其中一位还叼着烟斗。

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [stɪl] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
another **with** **a** **pillow** **,** **still** **another** **with** **a** **fan** **,** **etc** **.** **,**
其他 和 一个 枕头 , 仍然 其他 和 一个 扇子 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

另一个拿着枕头，还有一个拿着扇子，等等。

['aʊər; ɑːr] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
Our **delegation** **was** **especially** **honored** **in** **being** **permitted** **to** **go** **in** **the** **sacred**
我们的 代表团 曾是 尤其 荣幸 在 存在 允许 到 去 在 这 神圣
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
place **where** **the** **ancient** **bedroom** **is** **situated** **.**
地方 在哪里 这 古老的 卧室 是 位于 .

我们的代表团非常荣幸能够获准进入这处古老卧室所在的圣地。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][spaɪd][sʌm; səm]['hærəm] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
We **even** **spied** **some** **harem** **beauties** **in** **the** **distance** **.**
我们 甚至 间谍 一些 后宫 美女 在 这 距离 .

我们甚至在远处瞥见了一些后宫佳丽。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][diˈzaiərɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Those **of** **the** **party** **desiring** **a** **complete** **change** **from** **the** **sea** **,**
那些 的 这 派对 渴望 一个 完全的 改变 从 这 海 ,

那些希望彻底告别海洋的人，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] [gærə] , [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
went **to** **the** **picturesque** **resort** **of** **Garot** **,** **perched** **high** **up** **near** **a** **volcano** **.**
去 到 这 如画 采取 的 加罗特 , 栖息 高的 向上 靠近 一个 火山 .

去了风景如画的加罗特度假胜地，它坐落在火山附近的高处。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznɪsmən] [steɪd] [raɪt] [ɪn][bə'teivjə][tuː; tə] ['stʌdi] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Many **of** **the** **businessmen** **stayed** **right** **in** **Batavia** **to** **study** **business** **conditions** **.**
许多 的 这 商人 入住 正确的 在 巴达维亚 到 学习 商业 状况 .

许多商人选择留在巴达维亚考察商业环境。

[stɪl] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
Still **others** **went** **to** **the** **Botanical** **gardens** **of** **Boetenzorg** **and** **to** **see**
仍然 其他的 去 到 这 植物 花园 的 - 和 到 看
['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] [nɪr] ['baːndjŋ] ,
wonderful **scenery** **near** **Bandoeng** **,**
精彩的 风景 靠近 万东 ,

还有一些人去了博滕佐格植物园，欣赏万东附近的优美风景。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈtendid] [ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][bə'teivjə] .
but **all** **attended** **the** **ball** **given** **for** **us** **the** **night** **we** **departed** **at** **Batavia** **.**
但 全部 参加 这 球 给定 为了 我们 这 夜晚 我们 已离开 在 巴达维亚 .

但所有人都参加了我们在巴达维亚离开当晚为我们举办的舞会。

[ɪn] ['staːtiŋ] [aʊt][ɪn]['eni]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][maɪlz] [aʊt][ʌv; əv]
In **starting** **out** **in** **any** **vehicle** **in** **the** **tropics** **we** **were** **all** **taken** **miles** **out** **of**
在 开始 出去 在 任何 车辆 在 这 热带 我们 是 全部 已采取 英里 出去 的
['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
our **way** **.**
我们的 方式 .

在热带地区，无论乘坐什么交通工具出发，我们都会被带到很远的路程之外。

[ðə; ði]['draɪvər]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
The **drivers** **never** **attempted** **to** **find** **out** **where** **one** **wished** **to** **go** **,**
这 司机 绝不 尝试过 到 寻找 出去 在哪里 一 希望 到 去 ,

司机们从来不会试图打听乘客想去哪里。

[ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [wʌn][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] .
or **listened** **to** **one** **if** **one** **tried** **to** **make** **them** **understand** **.**
或者 听着 到 一 如果 一 尝试 到 制作 他们 理解 .

或者，如果有人试图让他们理解，他们也会听。

[ðeɪ] [stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪ'fɔːr]

They	start	off	with	a	flourish	,	usually	in	the	wrong	direction	,	before
他们	开始	离开	和	一个	繁荣	,	通常	在	这	错误的	方向	,	前

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] .

they	can	be	stopped	.
他们	能	是	停止	.

它们一开始会猛烈地冲锋陷阵，但通常是朝着错误的方向，然后才能被阻止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	makes	no	difference	to	them	.
它	制作	不	不同之处	到	他们	.

对他们来说没什么区别。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][haɪrd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] .

They	know	they	are	hired	and	that	is	all	they	care	about	.
他们	知道	他们	是	雇用	和	那	是	全部	他们	关心	关于	.

他们知道自己被录用了，他们只关心这一点。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [tʃɑːrlz] ['jeɪts] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Perhaps	this	is	one	reason	why	Charles	Yates	unfortunately	missed	the	ship	.
也许	这	是	一	原因	为什么	查尔斯	耶茨	很遗憾	错过	这	船	.

也许这就是查尔斯·耶茨不幸错过这艘船的原因之一。

['kɑːnstənt] ['miːs] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn] [naɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]

Constant	Meese	found	the	streets	apparently	deserted	one	night	when	our	party
持续的	米斯	成立	这	街道	显然	荒凉的	一	夜晚	什么时候	我们的	派对

[wɪʃt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [bʌt; bət][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

wished	transportation	back	to	the	ships	but	by	clapping	his	hands	together	,
希望	运输	后退	到	这	船舶	但	经过	鼓掌	他的	双手	一起	,

一天晚上，当我们一行人想乘车返回船上时，康斯坦特·米斯发现街上似乎空无一人，但他拍了拍手，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪk] - ['ʃɔːz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] .

half	a	dozen	rick	-	shaws	came	tumbling	over	each	other	to	get	there	first	.
一半	一个	打	里克	-	肖氏	来了	翻滚	超过	每个	其他	到	得到	那里	第一的	.

六七辆人力车争先恐后地冲向目的地。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Sometimes	the	clapping	of	the	hands	is	not	enough	to	attract	the	native's
有时	这	鼓掌	的	这	双手	是	不是	足够的	到	吸引	这	本地人的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

有时，拍手并不足以引起当地人的注意。

[æz; əz][hiː; hi] ['rerli] ['lisnz] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ;

as	he	rarely	listens	to	orders	;
作为	他	很少	听着	到	订单	;

因为他很少听从命令；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['tʊrɪsts] [keɪn] [moʊst]

some	of	the	party	say	they	have	found	the	typical	tourist's	cane	most
一些	的	这	派对	说	他们	有	成立	这	典型的	游客的	甘蔗	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪn] [æt; ət]

effective	and	think	they	have	discovered	a	real	reason	for	a	cane	at
有效的	和	思考	他们	有	发现	一个	真实的	原因	为了	一个	甘蔗	在

[læst] .

last	.
最后的	.

一些人表示，他们发现普通游客使用的拐杖最为有效，并认为他们终于找到了拐杖的真正用途。

[æt; ət][bə'teivjə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kæptɪn] ['edwərd] ['sɔ:lzbəri] [left][hɪz; ɪz][wɜ:rld] - ['tuəriŋ] [jɑ:t] "

At	Batavia	the	well	-	known	Captain	Edward	Salisbury	left	his	world	-	touring	yacht	"
在	巴达维亚	这	出色地	-	已知	队长	爱德华	索尔兹伯里	左边	他的	世界	-	巡演	游艇	"

['wɪzdəm] , " [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .

Wisdom	,	"	to	join	our	party	.
智慧	,	"	到	加入	我们的	派对	.

在巴达维亚，著名的爱德华·索尔兹伯里船长离开了他的环球航行游艇"智慧号"，加入了我们的队伍。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

He	entertained	us	in	the	evenings	with	weird	tales	of	his	adventures	in
他	娱乐	我们	在	这	晚上	和	诡异的	故事	的	他的	冒险	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,

the	South	Seas	,
这	南	海域	,

他晚上会给我们讲他在南海的奇闻异事，逗我们开心。

[wer] [pɪgz][ɑ:r; ər] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ɑ:r; ər] [ðen] [pʊt]

where	pigs	are	exchanged	for	wives	and	the	wives	thus	acquired	are	then	put
在哪里	猪	是	交换	为了	妻子们	和	这	妻子们	因此	获得	是	然后	放

[tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [reɪz] [mɔ:r] [pɪgz][tu:; tə][get] [nu:] [waɪvz] .

to	work	to	raise	more	pigs	to	get	new	wives	.
到	工作	到	增加	更多的	猪	到	得到	新的	妻子们	.

在那里，人们用猪来交换妻子，而这些妻子又被安排去养更多的猪，以便获得新的妻子。

[sai'gɔn; 'saigɔn]

Saigon
西贡

西贡

[gʊd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][sai'gɔn; 'saigɔn]

Good	students	of	geography	will	doubtless	recall	that	the	approach	to	Saigon
好的	学生	的	地理	将要	毫无疑问	记起	那	这	方法	到	西贡

[ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

is	through	the	crookedest	river	in	the	world	.
是	通过	这	最弯曲的	河	在	这	世界	.

地理学得好的学生无疑会记得，通往西贡的道路要经过世界上最弯曲的河流。

[æz; əz][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] " [dʒʌst] [pæst] " [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['kænɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] ,

As	I	usually	"	just	passed	"	in	this	subject	,	cannot	speak	with	authority	,
作为	我	通常	"	只是	通过了	"	在	这	主题	,	不能	说话	和	权威	,

由于我通常只是"及格"这门课的及格成绩，所以没有发言权。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [mɔ:r] ['kɝ:vz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][ˌtælmə'paɪɪs]

but	I	will	guarantee	that	it	has	many	more	curves	than	our	Tamalpais
但	我	将要	保证	那	它	有	许多	更多的	曲线	比	我们的	塔玛佩斯

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

但我可以保证，它的弯道比我们的塔玛佩斯铁路要多得多。

['ædvərtaɪzd] [ɔ:l]['oʊvər][æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['reɪlweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] .

advertised	all	over	as	being	"	The	crookedest	railway	on	the	globe	.
广告	全部	超过	作为	存在	"	这	最弯曲的	铁路	在	这	地球	.

到处都在宣传它是"世界上最弯曲的铁路"。

" [soʊ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tʊr] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

"	So	the	members	of	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	tour	were	busy
"	所以	这	成员	的	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	旅游	是	忙碌的

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [hæd; həd] [meɪd]

speculating	on	just	how	many	turns	and	twists	the	Empire	State	had	made
推测	在	只是	如何	许多	转弯	和	曲折	这	帝国	状态	有	制成

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [dɑːkt] [æt; ət][sai'gɔn; 'saigɔn] ,

before	she	finally	docked	at	Saigon	,
前	她	最后	停靠	在	西贡	,

"因此，旧金山商会旅行团的成员们都在忙着猜测，帝国大厦在最终停靠西贡之前究竟经历了多少次转弯和折返。"

[wen] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'gɔn; 'saigɔn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]

when	some	members	of	the	Saigon	Reception	committee	told	us	that
什么时候	一些	成员	的	这	西贡	接待	委员会	讲述	我们	那

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [ðæt] ['evər][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][pɔːrt] .

we	were	the	largest	American	steamship	that	ever	had	landed	in	port	.
我们	是	这	最大	美国人	轮船	那	曾经	有	登陆	在	港口	.

西贡接待委员会的一些成员告诉我们，我们是迄今为止停靠在该港口的最大美国蒸汽船。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

Two	large	busses	were	placed	at	the	disposal	of	our	delegation	.
二	大的	公交车	是	放置	在	这	处理	的	我们的	代表团	.

我们代表团可以使用两辆大型巴士。

[ðə; ði] [sɜːrkl] [spɔːr'tiːvoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [tuː] [tiː]

The	Cercle	Sportivo	gave	a	dance	at	their	club	in	our	honor	and	two	tea
这	圆	sportivo	给予	一个	舞蹈	在	他们的	俱乐部	在	我们的	荣誉	和	二	茶

[dɑːn'sɑːnts][wɜːr; wər] [held] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .

dansants	were	held	at	the	Continental	Hotel	.
舞者	是	握住	在	这	大陆	酒店	.

体育俱乐部（Cercle Sportivo）在他们的俱乐部为我们举办了一场舞会，并在大陆酒店（Continental Hotel）举办了两场茶舞会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [gɑːt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ]

Some	of	the	ladies	got	quite	accustomed	to	the	bags	of	mosquito	netting
一些	的	这	女士们	得到	相当	习惯	到	这	包	的	蚊子	网

[ðæt] [wʌn] [slɪps] [wʌnz] [fiːt] [ɪn] ,

that	one	slips	one's	feet	in	,
那	一	滑倒	一个人的	脚	在	,

有些女士已经很习惯把脚伸进那种蚊帐袋里了。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['pests] [waɪl] ['daɪnɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fər'get][tuː; tə][step] [aʊt] ,

to	evade	the	pests	while	dining	,	but	most	of	us	forget	to	step	out	,
到	逃避	这	害虫	尽管	用餐	,	但	最多	的	我们	忘记	到	步	出去	,

为了在用餐时躲避害虫，但我们大多数人却忘记走到外面去。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [reɪs] .

and	,	for	a	moment	,	thought	we	were	in	a	sack	race	.
和	,	为了	一个	片刻	,	想法	我们	是	在	一个	解雇	种族	.

那一刻，我们还以为我们在进行一场麻袋赛跑呢。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

The	elephant	at	the	beautiful	botanical	gardens	,
这	大象	在	这	美丽的	植物	花园	,

美丽的植物园里的大象

[ðæt] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [bai] [hɪm'self] [fuːd] [wen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

that	would	go	and	buy	himself	food	when	given	the	proper	amount	of	money
那	会	去	和	买	他自己	食物	什么时候	给定	这	恰当的	数量	的	钱

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

was	interesting	,
曾是	有趣的	,

只要给够钱，他就会去给自己买食物，这很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][sai'gɔn; 'saigɔn] .

but	he	was	not	the	real	attraction	at	Saigon	.
但	他	曾是	不是	这	真实的	景点	在	西贡	.

但他并不是西贡真正的焦点。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪʃə] ['gɝːlz] ,

Our	party	had	been	entertained	by	the	Geisha	girls	,
我们的	派对	有	到过	娱乐	经过	这	艺妓	女孩们	,

我们一行人欣赏了艺伎们的表演。

[sʌŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] ([juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪmpə'laɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['gɝːlz]

sung	almost	to	distraction	(	you	know	it	is	impolite	for	the	sing	-	song	girls
唱	几乎	到	分心	(	你	知道	它	是	不礼貌	为了	这	唱歌	-	歌曲	女孩们

[ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ri'kwestid] [tuː; tə][stɑːp]) .

of	China	to	stop	singing	until	requested	to	stop	)	.
的	中国	到	停止	歌唱	直到	请求	到	停止	)	.

唱歌几乎到了让人分神（你知道，在中国，唱歌的女孩们不被要求停止唱歌是不礼貌的）。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz][ænd; ənd] ['fɪlɪpiːn] [ˌbælə'riːnəz] ,

We	had	watched	the	dancing	of	the	Javanese	and	Philippine	Ballerinas	,
我们	有	观看	这	跳舞	的	这	爪哇语	和	菲律宾	芭蕾舞演员	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们观看了爪哇和菲律宾芭蕾舞演员的表演，但是，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] ['gɝːlz] .

we	had	to	come	here	to	see	the	real	French	girls	.
我们	有	到	来	这里	到	看	这	真实的	法语	女孩们	.

我们一定要来这里看看真正的法国女孩。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [waɪvz] -

We	now	understand	why	many	of	our	soldiers	came	home	with	French	wives	-
我们	现在	理解	为什么	许多	的	我们的	士兵	来了	家	和	法语	妻子们	-

" [væmp] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

"	vamp	"	is	the	only	word	we	could	think	of	in	describing	every	one	of
"	鞋面	"	是	这	仅有的	单词	我们	可以	思考	的	在	描述	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们现在明白为什么我们的许多士兵都带着法国妻子回家了——"妖艳女郎"是我们唯一能想到用来形容她们的词。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃər] [hæts] .

Never	before	had	we	seen	so	many	picture	hats	.
绝不	前	有	我们	已见	所以	许多	图片	帽子	.

我们从未见过这么多照片帽。

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['erɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɔːθ] - ['iːtn] [frentʃ] .

What	fun	we	all	had	airing	our	moth	-	eaten	French	.
什么	乐趣	我们	全部	有	播出	我们的	蛾	-	吃	法语	.

我们玩得很开心，把我们那蹩脚的法语展现了出来。

([hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt] [spiːk] [frentʃ] ['fluːəntli]
(Here I am not referring to the few of our party that speak French fluently
(这里 我 是 不是 指 到 这 很少 的 我们的 派对 那 说话 法语 流利地
.)
.)
.)

（这里我指的并非我们党内少数能说一口流利法语的人。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
And it was several days before some of us stopped calling the Chinese
和 它 曾是 一些 天 前 一些 的 我们 停止 呼叫 这 中国人
['kæbɪn] - [bɔɪz] " [^ɑːr'sjŋ] .
cabin - boys " Garcon .
舱 - 男孩们 " 加尔松 .

过了好几天，我们中的一些人才不再称呼中国舱室男仆为"Garcon"。

" [pər'hæps] ,
" Perhaps ,
" 也许 ,

"也许，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kə'mɪti] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn]
to show that the San Francisco committee appreciated the distinction of being on
到 展示 那 这 圣 弗朗西斯科 委员会 感谢 这 区别 的 存在 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['stiːmər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
board a ship fifteen feet longer than any other American steamer to make that
木板 一个 船 十五 脚 更长 比 任何 其他 美国人 汽船 到 制作 那
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

为了表明旧金山委员会珍视乘坐比其他任何抵达该港口的美国轮船长十五英尺的船只所带来的特殊荣誉，

[wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] .
we broke off part of the propeller as a souvenir in departing .
我们 打破 离开 部分 的 这 螺旋桨 作为 一个 纪念品 在 离开 .

离开时，我们掰下了一部分螺旋桨作为纪念品。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[mə'nɪlə]
Manila
马尼拉

马尼拉

['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
Never were more elaborate preparations made to receive our big delegation .
绝不 是 更多的 精心制作的 准备工作 制成 到 收到 我们的 大的 代表团 .

为了迎接我们庞大的代表团，我们做了前所未有的周密准备。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
Some said it was a wise precaution to have the day the Philippine
一些 说 它 曾是 一个 明智的 预防 到 有 这 天 这 菲律宾
['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Chamber of Commerce were to entertain us before the publishing of the "
商会 的 商业 是 到 招待 我们 前 这 出版 的 这 "
[wʊd] - [fɔːrbz] [rɪ'pɔːrt] ;
Wood - Forbes Report ;
木头 - 福布斯 报告 ;

有人说，在"伍德-福布斯报告"发布之前，菲律宾商会招待我们这一天是一个明智的预防措施；

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk][wi:; wi][faʊnd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]

"	but	after	the	report	had	been	made	public	we	found	the	laughter	and
"	但	后	这	报告	有	到过	制成	民众	我们	成立	这	笑声	和

[ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['vi:və; 'vaɪvə] " ([lɔ:ŋ] [laɪf]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt]

shouts	of	"	Viva	"	(	long	life	)	from	the	children	and	the	heartfelt
喊叫	的	"	维瓦	"	(	长的	生活	)	从	这	孩子们	和	这	衷心

[g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

greetings	of	their	elders	,
问候	的	他们的	长者	,

但是，在报告公开后，我们看到了孩子们欢笑着高喊"Viva"（长寿），以及长辈们发自内心的问候。

[wɜ:r; wər][ˌkɔ:rdʒi'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

were	cordiality	and	good	-	fellowship	personified	.
是	亲切	和	好的	-	奖学金	拟人化的	.

他们是热情友好、和蔼可亲的化身。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒɑ:və]

We	were	told	that	there	were	three	times	the	number	of	people	in	Java
我们	是	讲述	那	那里	是	三	时代	这	数字	的	人们	在	Java

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

as	in	the	Philippines	,
作为	在	这	菲律宾	,

我们被告知爪哇岛的人口是菲律宾的三倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - .

but	that	the	Philippines	could	easily	support	a	population	of	50	,	000	,	000	.
但	那	这	菲律宾	可以	容易地	支持	一个	人口	的	-	,	-	,	-	.

但菲律宾完全可以养活 5000 万人口。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

We	were	so	glad	to	hear	this	,
我们	是	所以	高兴的	到	听到	这	,

听到这个消息我们非常高兴。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['beɪbi:z][ðer; ðər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient] ,

as	there	are	more	babies	there	than	any	other	place	in	the	Orient	,
作为	那里	是	更多的	婴儿	那里	比	任何	其他	地方	在	这	东方	,

因为那里的婴儿数量比东方任何其他地方都多，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

with	the	exception	of	Japan	,
和	这	例外	的	日本	,

除了日本以外，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['beɪbi:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [sɔ:z] [wi:; wi]['noʊtɪd]

but	the	Philippine	babies	seem	to	be	free	from	the	awful	sores	we	noted
但	这	菲律宾	婴儿	似乎	到	是	自由的	从	这	可怕	疮	我们	著名的

[ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['tʃɪldrən] .

on	many	of	the	Japanese	children	.
在	许多	的	这	日本人	孩子们	.

但菲律宾婴儿似乎没有像我们在日本儿童身上看到的那样长出可怕的疮。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['ɪnfənt][mɔ:r'tæləti][ɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

However	,	it	seems	that	infant	mortality	is	great	in	the	Philippines	,
然而	,	它	似乎	那	婴儿	死亡	是	伟大的	在	这	菲律宾	,

然而，菲律宾的婴儿死亡率似乎很高。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈprɑːpər]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz]
on account of the improper diet of the mothers and many of the babies
在 帐户 的 这 不当 饮食 的 这 母亲们 和 许多 的 这 婴儿
[daɪ] ,
die ,
死 ,

由于母亲们饮食不当，许多婴儿死亡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [mɪlk] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
we were told , as their mother's milk does not agree with them .
我们 是 讲述 , 作为 他们的 母亲的 牛奶 做 不是 同意 和 他们 .

我们被告知，因为他们的母乳不适合他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
One of the first orders of Governor - General Leonard Wood was to call a
一 的 这 第一的 订单 的 州长 - 一般的 伦纳德 木头 曾是 到 称呼 一个
['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɪnfənt][mɔːr'tæləti] .
meeting to check the infant mortality .
会议 到 查看 这 婴儿 死亡 .

总督伦纳德·伍德上任后的第一道命令就是召开会议，调查婴儿死亡率。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] " [wʊd] - [fɔːrbz] [rɪ'pɔːrt] " [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
In an interview , just after the " Wood - Forbes Report " had been published ,
在 一个 面试 , 只是 后 这 " 木头 - 福布斯 报告 " 有 到过 已发布 ,
['gʌvərnər] ['lenərd] [wʊd] [sed] ,
Governor Leonard Wood said ,
州长 伦纳德 木头 说 ,

在"伍德-福布斯报告"发表后的一次采访中，州长伦纳德·伍德表示：

" [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ;
" I look for great things from the women of the Philippines ;
" 我 看 为了 伟大的 事物 从 这 女性 的 这 菲律宾 ;

"我对菲律宾女性寄予厚望；

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] .
the quicker they form a part of the Government , the better for the Islands .
这 更快 他们 形式 一个 部分 的 这 政府 , 这 更好的 为了 这 岛屿 .

他们越快融入政府，对岛屿就越有利。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz]
" He seems to feel that they are the most important factor in the islands
" 他 似乎 到 感觉 那 他们 是 这 最多 重要的 因素 在 这 岛屿
[ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪˈpendəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
and considers them more dependable than the men .
和 考虑 他们 更多的 可靠的 比 这 男人 .

"他似乎认为她们是岛上最重要的因素，并且认为她们比男人更可靠。"

[hiː; hi][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [mɪs] -
He told with great satisfaction how he had arranged for Miss Hartlee
他 讲述 和 伟大的 满意 如何 他 有 安排 为了 错过 -
[ɛmpri] ([ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌpiːˈkɪŋ] ,
Emprey (the research worker from the Rockefeller Hospital at Peking ,
员工 (这 研究 工人 从 这 洛克菲勒 医院 在 北京 ,

他非常满意地讲述了他如何安排哈特利·埃姆普雷小姐（北京洛克菲勒医院的研究员）的行程。

[huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [sent] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈdaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæmɪn] -
who succeeded in perfecting a four - cent - a - day diet for the famine -
WHO 成功了 在 完善 一个 四 - 中心 - 一个 - 天 饮食 为了 这 饥荒 -
[ˈstrɪkən] [ɪn][ˈtʃaɪnə]) [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˌmælnuˈtrɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
stricken in China) to eliminate the malnutrition in the food for the young
受打击的 在 中国) 到 排除 这 营养不良 在 这 食物 为了 这 年轻的
[ˈfɪlɪpiːn] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlepər] .
Philippine mothers and to discover a better diet for the lepers .
菲律宾 母亲们 和 到 发现 一个 更好的 饮食 为了 这 麻风病人 .

（成功为中国饥荒中的人们制定了每天只需四美分的饮食计划）消除菲律宾年轻母亲食物中的营养不良问题，并为麻风病人发现了一种更好的饮食。

[ˈgʌvərnər] [wʊd] [ˈædɪd] , " [aɪ][wɑːnt][ˈdɑːktɚz] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Governor Wood added , " I want doctors , lots of them ,
州长 木头 额外 , " 我 想 医生 , 很多 的 他们 ,

伍德州长补充说："我需要医生，很多医生。"

[ˈmɑːdərn] [ɪˈkwɪpmənt] - [ænd; ənd][ˈnɜːrsɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈsænəteri][kənˈdɪʃ(ə)nz] .
modern equipment - and nurses to make more sanitary conditions .
现代的 设备 - 和 护士 到 制作 更多的 卫生 状况 .

配备现代化设备和护士，以创造更卫生的条件。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ˈkæt(ə)l] [ˈstʌdid] .
I also wish the diseases destructive to cattle studied .
我 还 希望 这 疾病 破坏性的 到 牛 研究 .

我也希望对危害牛的疾病进行研究。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] - [ˈnɜːrsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑːr; ər]
" There are only 930 nurses in the islands and funds and equipment are
" 那里 是 仅有的 - 护士 在 这 岛屿 和 资金 和 设备 是
[ˈniːdɪd] [ˈbædli] .
needed badly .
需要 糟糕 .

"岛上只有 930 名护士，急需资金和设备。"

[mɔːr] [ˈdɑːktɚz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈkjuərɪŋ][ðə; ði] [ˈlepər] .
More doctors are needed in curing the lepers .
更多的 医生 是 需要 在 养护 这 麻风病人 .

治疗麻风病人需要更多医生。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] , [hiː; hi] [sed] ,
In speaking of the present condition of the islands , he said ,
在 请讲 的 这 展示 状况 的 这 岛屿 , 他 说 ,

在谈到这些岛屿的现状时，他说：

" [ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" The Philippines are not ready to cut loose from the United States .
" 这 菲律宾 是 不是 准备好 到 切 松动的 从 这 团结的 各州 .

"菲律宾还没有准备好脱离美国。"

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][məˈnɪlə][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ,
" Everything was done in Manila to make us feel at home ,
" 一切 曾是 完毕 在 马尼拉 到 制作 我们 感觉 在 家 ,

"马尼拉的一切安排都是为了让我们有宾至如归的感觉。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [ˈlændɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmeɪər]
from the moment the Reception Committee landed on board and Mayor
从 这 片刻 这 接待 委员会 登陆 在 木板 和 市长
[fɚˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɚˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
Fernandez handed over the keys of the city .
费尔南德斯 递交 超过 这 钥匙 的 这 城市 .

从接待委员会登船的那一刻起，费尔南德斯市长就把城市的钥匙交给了他们。

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['fɪlɪpiːn] ,

After	being	entertained	by	the	Chinese	,	Philippine	,
后	存在	娱乐	经过	这	中国人	,	菲律宾	,

在受到中国人、菲律宾人的款待之后，

['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər]

Spanish	and	American	Chambers	of	Commerce	and	being	told	that	there
西班牙语	和	美国人	钱伯斯	的	商业	和	存在	讲述	那	那里

[wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['daɪələkts][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ['mɪkstʃɚz] ,

were	countless	dialects	and	language	mixtures	,
是	无数	方言	和	语言	混合物	,

西班牙和美国商会告诉我，那里有无数的方言和语言混合体。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] [liːst] [naɪn]

we	were	not	surprised	that	a	telephone	operator	must	speak	at	least	nine
我们	是	不是	惊讶	那	一个	电话	操作员	必须	说话	在	至少	九

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

电话接线员必须至少会说九种语言，这一点我们并不感到惊讶。

[ðə; ði][mɑːn'tælbən] [fɔːlz] [trɪp] , [æz; əz] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

The	Montalban	Falls	trip	,	as	guests	of	the	Philippine	Chamber	of	Commerce	,
这	蒙塔尔班	瀑布	旅行	,	作为	客人	的	这	菲律宾	商会	的	商业	,

蒙塔尔班瀑布之旅，系菲律宾商会邀请的嘉宾。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

made	us	recall	the	days	of	1915	,
制成	我们	记起	这	天	的	-	,

让我们回想起1915年的日子，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	there	the	same	leader	of	the	Philippine	Orchestra	at	the	Exposition	,
为了	那里	这	相同的	领导者	的	这	菲律宾	乐队	在	这	展览	,

['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .

greeted	us	.
问候	我们	.

因为在博览会上迎接我们的正是菲律宾管弦乐团的同一位指挥。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['dekəreɪtɪd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['speʃəli]

We	passed	through	a	flower	-	decorated	arch	and	then	beneath	a	specially
我们	通过了	通过	一个	花	-	装饰	拱	和	然后	下面	一个	特别

[kən'strʌktɪd] ['baʊər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋli] [set] [teiblz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] " ['tɪfɪn] .

constructed	bower	under	which	were	the	charmingly	set	tables	for	our	"	tiffin	.
建造	凉亭	在下面	哪个	是	这	迷人地	放	表格	为了	我们的	"	午餐盒	.

我们穿过一个装饰着鲜花的拱门，然后来到一个特意搭建的凉亭下，凉亭下摆放着布置精美的桌子，供我们享用"午餐"。

" [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɪn][mə'nɪlə][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pæm'pæŋgə] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] .

"	The	second	day	in	Manila	we	were	taken	to	the	Pampanga	Sugar	Refinery	.
"	这	第二	天	在	马尼拉	我们	是	已采取	到	这	邦板牙	糖	炼油厂	.

"在马尼拉的第二天，我们被带到了邦板牙糖厂。"

[hɪr] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['leŋθi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Here	the	men	of	the	party	had	lengthy	talks	with	the	officials	,
这里	这	男人	的	这	派对	有	冗长	会谈	和	这	官员	,

在这里，党内人员与官员们进行了长时间的会谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .

while	the	women	of	the	party	were	being	entertained	at	a	luncheon	.
尽管	这	女性	的	这	派对	是	存在	娱乐	在	一个	午餐	.

当时，党内女眷们正在享用午餐。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fækt(ə)ri][gɜːrl] [huː] [s'pendz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]

The	ladies	were	told	that	the	American	factory	girl	who	spends	the	best	part	of
这	女士们	是	讲述	那	这	美国人	工厂	女孩	WHO	花费	这	最好的	部分	的

[hɜːr; hər] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [hæz; həz][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

her	week's	wages	for	silk	stockings	has	her	equal	in	the	Philippines	.
她	本周	工资	为了	丝绸	长筒袜	有	她	平等的	在	这	菲律宾	.

女士们被告知，美国工厂女工把一周的大部分工资都花在购买丝袜上，而菲律宾也有和她一样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([jes] ,

It	seems	that	the	natives	(	yes	,
它	似乎	那	这	本地人	(	是的	,

看来当地人（是的，

[ðə; ði][men] [tuː]) [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃoʊi] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [baɪ] [sʌm; səm]['fænsi]

the	men	too	)	are	so	fond	of	showy	clothing	that	they	will	go	buy	some	fancy
这	男人	也	)	是	所以	喜爱	的	炫耀	衣服	那	他们	将要	去	买	一些	想要

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

男人们也一样，他们非常喜欢华丽的服饰，会去买一些花哨的小玩意儿。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] .

when	they	are	in	need	of	food	.
什么时候	他们	是	在	需要	的	食物	.

当它们需要食物的时候。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl]

Very	often	the	employer	has	to	feed	them	so	as	to	be	sure	they	will
非常	经常	这	雇主	有	到	喂养	他们	所以	作为	到	是	当然	他们	将要

[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk]['prɑːpərli] .

have	strength	enough	to	do	their	work	properly	.
有	力量	足够的	到	做	他们的	工作	适当地	.

很多时候，雇主必须给他们提供食物，以确保他们有足够的体力来好好工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['meni] [ˌfɪlə'piːnoʊz][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]

It	seems	that	many	Filipinos	regard	the	United	States	as	a	child	regards	a
它	似乎	那	许多	菲律宾人	看待	这	团结的	各州	作为	一个	孩子	问候	一个

[bə'nevələnt] ['ʌŋk(ə)l] - [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl]

benevolent	uncle	-	they	want	their	independence	knowing	that	the	United	States	will
仁慈	叔叔	-	他们	想	他们的	独立	会心	那	这	团结的	各州	将要

[get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,

get	them	out	of	any	difficulty	and	protect	them	from	all	harm	,
得到	他们	出去	的	任何	困难	和	保护	他们	从	全部	伤害	,

似乎很多菲律宾人把美国看作孩子看作慈祥的叔叔——他们渴望独立，因为他们知道美国会帮助他们摆脱任何困境，保护他们免受一切伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

at	the	same	time	,	letting	them	have	their	own	way	.
在	这	相同的	时间	,	出租	他们	有	他们的	自己的	方式	.

同时，也要让他们按自己的方式来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]

They	are	so	quick	to	learn	it	is	no	wonder	that	many	of	our	soldiers
他们	是	所以	快的	到	学习	它	是	不	想知道	那	许多	的	我们的	士兵

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['tiːtʃərz] ,

turned	into	teachers	,
转向	进入	教师	,

他们学习能力很强，难怪我们很多士兵后来都成了教师。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['rʌʃə] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

just	as	the	soldiers	in	Russia	today	are	repeating	history	in	this	respect	.
只是	作为	这	士兵	在	俄罗斯	今天	是	重复	历史	在	这	尊重	.

就像今天俄罗斯的士兵们在这方面重蹈覆辙一样。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Members	of	the	local	Chamber	of	Commerce	told	us	that	on	account	of
成员	的	这	当地的	商会	的	商业	讲述	我们	那	在	帐户	的

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ,

the	soil	and	climate	,
这	土壤	和	气候	,

当地商会成员告诉我们，由于土壤和气候的原因，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [mə'tʃʊrd] [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]

the	sugar	matured	in	seven	months	instead	of	eighteen	months	necessary	in	the
这	糖	成熟的	在	七	几个月	反而	的	十八	几个月	必要的	在	这

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] ,

Hawaiian	Islands	,
夏威夷	岛屿	,

这种糖在夏威夷群岛需要18个月才能成熟，而在这里只需7个月即可成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ([wiː; wi] [ɪn'spektɪd]) [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] - , - [tʌnz]

and	that	in	one	day	,	the	refinery	(	we	inspected	)	could	turn	out	20	,	000	tons
和	那	在	一	天	,	这	炼油厂	(	我们	检查	)	可以	转动	出去	-	,	-	吨

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

of	sugar	,
的	糖	,

而且，我们参观的这家炼糖厂一天就能生产2万吨糖。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ([ðə; ði][help] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ten] - ['aʊər]

enough	to	supply	San	Francisco	for	one	year	(	the	help	working	on	two	ten	-	hour
足够的	到	供应	圣	弗朗西斯科	为了	一	年	(	这	帮助	在职的	在	二	十	-	小时

[ʃɪfts] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['peisəuz][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [piːs]) .

shifts	and	receiving	one	and	a	half	pesos	a	day	a	piece	)	.
轮班	和	接收	一	和	一个	一半	比索	一个	天	一个	片	)	.

足够供应旧金山一年（帮工每天工作两个十小时班次，每人每天可获得 1.5 比索）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['paɪnæplz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz]

Although	the	pineapples	have	been	imported	from	the	Hawaiian	Islands
虽然	这	菠萝	有	到过	进口	从	这	夏威夷	岛屿

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

to	the	Philippines	,
到	这	菲律宾	,

虽然菲律宾的菠萝是从夏威夷群岛进口的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

they	are	not	subject	to	the	blight	that	affects	them	there	;	they	have
他们	是	不是	主题	到	这	枯萎病	那	影响	他们	那里	;	他们	有

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [swiːt] ['fleɪvər] .

a	wonderfully	sweet	flavor	.
一个	太棒了	甜的	味道	.

它们不受当地病害的影响；它们味道非常甜美。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

An	increase	of	a	million	dollars	in	the	industry	has	recently	been
一个	增加	的	一个	百万	美元	在	这	行业	有	最近	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][toʊld] .

reported	,	our	party	was	told	.
据报道	,	我们的	派对	曾是	讲述	.

据我们党内消息，该行业最近增加了100万美元。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['ræpɪdz] ,

The	third	day	we	were	taken	to	Pagsanjan	Rapids	,
这	第三	天	我们	是	已采取	到	帕格桑詹	急流	,

第三天我们被带到Pagsanjan Rapids，

[wer] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ɪn] [smɔːl] [kə'nuːz] [θruː] [ə; eɪ] ['siːnɪk] [gɔːrdʒ] .

where	the	party	left	in	small	canoes	through	a	scenic	gorge	.
在哪里	这	派对	左边	在	小的	独木舟	通过	一个	风景优美	峡谷	.

一行人乘着小独木舟，穿过风景秀丽的峡谷离开了。

['mɪsɪz] . ['frænsɪs] ['krʌl] , [dʒɔːrdʒ] [vrænəzɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vrænəzɑːn] , ['mɪsɪz] . [bruːs] ['faʊlks] , [es]

Mrs	.	Francis	Krull	,	George	Vranizan	and	Mrs	.	Vranizan	,	Mrs	.	Bruce	Foulkes	,	S
太太	.	弗朗西斯	克鲁尔	,	乔治	弗拉尼赞	和	太太	.	弗拉尼赞	,	太太	.	布鲁斯	福克斯	,	S

. ['swɔrts, 'ʃwɔrts][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['swɔrts, 'ʃwɔrts] ,

.	Swartz	and	Mrs	.	Swartz	,
.	斯沃茨	和	太太	.	斯沃茨	,

弗朗西斯·克鲁尔夫人、乔治·弗拉尼赞和弗拉尼赞夫人、布鲁斯·福克斯夫人、S·斯沃茨和斯沃茨夫人

['hæri] ['deɪnə] , [fræŋk] ['haʊlɪt] ,

Harry	Dana	,	Frank	Howlett	,
哈里	达娜	,	坦率	霍利特	,

哈里·达纳，弗兰克·豪利特

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɝg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['ɪntuː]

A	.	I	.	Esberg	and	his	wife	were	all	thrown	out	of	the	boats	and	into
一个	.	我	.	埃斯伯格	和	他的	妻子	是	全部	抛掷	出去	的	这	船	和	进入

[ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ,

the	swift	current	,
这	迅速	当前的	,

艾尔·埃斯伯格和他的妻子都被抛出船外，落入湍急的水流中。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]['reskjuːd][ɪn][taɪm] .

but	all	were	rescued	in	time	.
但	全部	是	获救	在	时间	.

但所有人都及时获救了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] ['lɔɪər] [ɪn][mə'nɪlə] ,

Dr	.	F	.	E	.	Orella	introduced	the	first	woman	lawyer	in	Manila	,
博士	.	F	.	E	.	奥雷拉	介绍	这	第一的	女士	律师	在	马尼拉	,

FE Orella 博士介绍了马尼拉第一位女律师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	addressed	us	in	the	observation	car	,	on	the	way	back	from	the
和	她	已解决	我们	在	这	观察	车	,	在	这	方式	后退	从	这

[fɔːlz] .

Falls	.
瀑布	.

在从瀑布返回的途中，她在观景车厢里向我们发表了讲话。

[wiː; wi] [pæst] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

We	passed	miles	of	beautiful	groves	and	were	told	on	the	way	back	to
我们	通过了	英里	的	美丽的	小树林	和	是	讲述	在	这	方式	后退	到

[mə'nɪlə] ,

Manila	,
马尼拉	,

我们穿过了数英里的美丽树林，在返回马尼拉的途中，有人告诉我们：

[ðæt] [iːtʃ] [triː] ['ævəridʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['kəukə,nʌt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

that	each	tree	averaged	about	fifty	cocoanuts	a	year	,
那	每个	树	平均值	关于	五十	椰子	一个	年	,

每棵树平均每年结约五十个椰子，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [jiːld] [θriː] ['hʌndrəd] [nʌts] ,

but	that	one	tree	has	been	known	to	yield	three	hundred	nuts	,
但	那	一	树	有	到过	已知	到	屈服	三	百	坚果	,

但据记载，那棵树曾产过三百个坚果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	that	a	new	breakfast	food	,	made	from	them	,	is	about	to
和	那	一个	新的	早餐	食物	,	制成	从	他们	,	是	关于	到

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

revolutionize	the	morning	meal	.
革命	这	早晨	一顿饭	.

用它们制成的一种新型早餐食品即将彻底改变人们的早餐习惯。

['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɑːpɪks]

Also	we	heard	that	no	longer	will	it	be	necessary	to	go	to	the	tropics
还	我们	听到	那	不	更长	将要	它	是	必要的	到	去	到	这	热带

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] ,

to	enjoy	the	mango	,
到	享受	这	芒果	,

我们还听说，以后无需再去热带地区就能吃到芒果了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

for	a	new	process	has	at	last	been	discovered	that	will	permit	of	their
为了	一个	新的	过程	有	在	最后的	到过	发现	那	将要	允许	的	他们的

['biːɪŋ] [kænd] .

being	canned	.
存在	罐装	.

人们终于发现了一种新的工艺，可以将它们制成罐头。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kæri] [lɔːŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [juːz] [ðem; ðəm]

We	were	told	that	the	natives	carry	long	knives	and	often	use	them
我们	是	讲述	那	这	本地人	携带	长的	刀具	和	经常	使用	他们

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [sed] ,

and	that	someone	said	,
和	那	某人	说	,

我们被告知，当地人随身携带长刀，并且经常使用；还有人说，

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [frʌm; frəm] [toʊz] [tuː; tə] [hed] ,

"	Although	they	may	be	dressed	in	the	latest	style	from	toes	to	head	,
"	虽然	他们	可能	是	穿着	在	这	最新的	风格	从	脚趾	到	头	,

“尽管他们可能从头到脚都穿着最新款的衣服，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sævidʒiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [ʌp] .

they	are	still	savages	from	the	waist	up	.
他们	是	仍然	野蛮人	从	这	腰部	向上	.

他们腰部以上仍然是野蛮人。

" [ðɪs] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['skɑːrz] [wʌn] [siːz] ,

"	This	seems	difficult	to	believe	,	in	spite	of	the	numerous	scars	one	sees	,
"	这	似乎	难的	到	相信	,	在	尽管如此	的	这	很多的	疤痕	一	看到	,

“尽管身上有很多伤疤，但这似乎很难让人相信，”

[æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] .

as	one	could	not	but	feel	friendly	toward	the	Filipinos	.
作为	一	可以	不是	但	感觉	友好的	朝向	这	菲律宾人	.

人们不禁会对菲律宾人产生友善之情。

[ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪz] ['tɪpəˌfaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [roʊd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] , " [sloʊ] [pliːz] ,

Their	courtesy	is	typified	in	their	road	signs	that	we	passed	,	"	Slow	please	,
他们的	礼貌	是	典型的	在	他们的	路	标志	那	我们	通过了	,	"	慢的	请	,

他们的礼貌体现在我们路过的路标上：“请慢行”，

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɜ:rv] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	and	after	the	curve	was	rounded	,	"	Thank	you	.
"	和	后	这	曲线	曾是	圆润	,	"	感谢	你	.

曲线圆润之后，他说道："谢谢。"

" [wi:; wi][ɔ:l] ['noʊtɪst] [haʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] .

"	We	all	noticed	how	clean	and	neat	their	appearance	was	.
"	我们	全部	注意到	如何	干净的	和	整洁的	他们的	外貌	曾是	.

我们都注意到他们看起来多么干净整洁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ki:p] [ðer; ðər] ['baːdɪz] [kli:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər]

You	know	it	is	said	that	the	Japanese	keep	their	bodies	clean	,	but	not	their
你	知道	它	是	说	那	这	日本人	保持	他们的	身体	干净的	,	但	不是	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

你知道有句话说日本人很注重身体清洁，但不太注重衣服清洁吗?

[waɪl] [ðə; ði] [kə'ri:ənz] [ki:p] [ðer; ðər] [kloʊðz] [kli:n] ([pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt]

while	the	Koreans	keep	their	clothes	clean	(	perhaps	because	they	are	white
尽管	这	韩国人	保持	他们的	衣服	干净的	(	也许	因为	他们	是	白色的

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt][ɪz][soʊ]['evɪdənt]) ,

and	the	dirt	is	so	evident	)	,
和	这	污垢	是	所以	明显	)	,

韩国人总是把衣服洗得干干净净（或许是因为衣服是白色的，污渍很容易被发现），

[ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] ['baːdɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ki:p] ['ni:ðər] [ðer; ðər] [kloʊðz] [nɔ:r][ðer; ðər]

and	not	their	bodies	,	that	the	Chinese	keep	neither	their	clothes	nor	their
和	不是	他们的	身体	,	那	这	中国人	保持	两者都不	他们的	衣服	也不	他们的

['baːdɪz] [kli:n] ,

bodies	clean	,
身体	干净的	,

而不是他们的身体，中国人既不保持衣服清洁，也不保持身体清洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] [ki:p] [bəuθ] , [ðer; ðər] ['baːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɪ'mækjələt] .

but	the	Filipinos	keep	both	,	their	bodies	and	their	clothes	,	immaculate	.
但	这	菲律宾人	保持	两个都	,	他们的	身体	和	他们的	衣服	,	完美无瑕	.

但菲律宾人对自己的身体和衣服都非常爱惜，保持得一尘不染。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [æskt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][həusts] .

One	of	our	party	asked	one	of	our	hosts	.
一	的	我们的	派对	问	一	的	我们的	主持人	.

我们一行人中有人问了其中一位主人。

" [waɪ] [hi:; hi]['nevər] [sed] , - [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - , [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .

"	Why	he	never	said	,	'	right	'	and	'	left	'	,	in	directing	the	chauffeur	.
"	为什么	他	绝不	说	,	-	正确的	-	和	-	左边	-	,	在	导演	这	司机	.

为什么他在指挥司机时从不说"右"和"左"。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] - [si:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][left]

"	The	answer	was	that	in	the	old	days	the	footman's	seat	was	on	the	left
"	这	回答	曾是	那	在	这	老的	天	这	-	座位	曾是	在	这	左边

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

答案是，在过去，侍从的座位在左边的马上。

[hens] - ['selə] - [fɔ:r; fər][left] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][held][hɪz; ɪz][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

hence	'	cella	'	for	left	,	while	the	driver	held	his	reins	in	his	right	hand	,
因此	-	细胞	-	为了	左边	,	尽管	这	司机	握住	他的	缰绳	在	他的	正确的	手	,

因此，"cella"表示左边，而司机则用右手握着缰绳。

['ðerfɔ:r] - ['mɑ:noʊ] - ([ɔ:r][hænd]) [mi:nz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] .

therefore	'	mono	'	(	or	hand	)	means	right	to	the	Filipinos	.
所以	-	单核细胞增多症	-	(	或者	手	)	方法	正确的	到	这	菲律宾人	.

因此，“mono”（或手）对菲律宾人来说意味着权利。

[ri:s] [ˌlu:'ɛlɪn] [sed] , [æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Reese	Lewellyn	said	,	as	did	most	of	the	Americans	in	the	Islands	,
里斯	卢埃林	说	,	作为	做过	最多	的	这	美国人	在	这	岛屿	,

里斯·卢埃林说，就像岛上大多数美国人说的那样：

" [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ,

"	That	the	United	States	should	never	give	up	the	Philippine	Islands	,
"	那	这	团结的	各州	应该	绝不	给	向上	这	菲律宾	岛屿	,

“美国永远不应该放弃菲律宾群岛。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [beɪs] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtɪŋ] .

as	they	are	a	necessary	base	for	America's	importing	and	exporting	.
作为	他们	是	一个	必要的	根据	为了	美国的	输入	和	出口	.

因为它们是美国进出口的必要基础。

" [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l'ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] ,

"	He	said	,	"	Although	,	before	I	made	this	trip	,
"	他	说	,	"	虽然	,	前	我	制成	这	旅行	,

他说：“虽然，在我这次旅行之前，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hoʊldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['terətɔ:ri] ,

I	was	not	in	favor	of	the	United	States	holding	outside	territory	,
我	曾是	不是	在	偏爱	的	这	团结的	各州	保持	外部	领土	,

我并不赞成美国占领海外领土。

[aɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] .

I	now	realize	that	we	must	keep	the	Philippines	as	an	outlet	for	our	supplies	.
我	现在	意识到	那	我们	必须	保持	这	菲律宾	作为	一个	出路	为了	我们的	补给品	.

我现在意识到，我们必须保留菲律宾作为我们物资供应的出口。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [weɪ] [ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

In	a	diplomatic	way	the	Filipinos	will	have	to	be	made	to	realize	that	,
在	一个	外交	方式	这	菲律宾人	将要	有	到	是	制成	到	意识到	那	,

必须通过外交手段让菲律宾人意识到这一点：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	spite	of	the	fact	that	they	have	been	told	they	would	be	independent	of	United	States	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	有	到过	讲述	他们	会	是	独立的	的	团结的	各州	,

尽管他们被告知他们将独立于美国之外，

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['wɔ:rənt] ['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

conditions	warrant	our	keeping	them	as	a	part	of	the	United	States	.
状况	保证	我们的	保持	他们	作为	一个	部分	的	这	团结的	各州	.

目前的形势证明我们应该将它们保留在美国境内。

" ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][bɔ:l][ɔ:r][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][loʊ] - [nekt] ,

"	Our	first	impression	of	the	native	women	was	that	they	were	all	going	to	some	ball	or	had	put	on	their	low	-	necked	,
"	我们的	第一的	印象	的	这	本国的	女性	曾是	那	他们	是	全部	去	到	一些	球	或者	有	放	在	他们的	低的	-	颈部	,

“我们对当地妇女的第一印象是，她们要么是要去参加舞会，要么是穿着低领衣服。”

[træns'pærənt] ['i:vnɪŋ] ['dresɪz] [baɪ] [mis'teik] .
transparent **evening** **dresses** **by** **mistake** **.**
透明的 晚上 连衣裙 经过 错误 .

误打误撞买到了透明晚礼服。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ri:dər] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɑ:dɪst] ,
But **,** **before** **any** **reader** **gets** **the** **impression** **from** **this** **that** **they** **are** **immodest** **,**
但 , 前 任何 读者 获得 这 印象 从 这 那 他们 是 不雅的 ,

但是，在任何读者因此产生他们不谦虚的印象之前，

[let] [ˌem 'i:] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənəli] [swi:t]
let **me** **hasten** **to** **add** **that** **we** **found** **that** **they** **were** **exceptionally** **sweet**
让 我 赶 到 添加 那 我们 成立 那 他们 是 非常 甜的
[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
and **charming** **and** **are** **the** **souls** **of** **propriety** **.**
和 迷人 和 是 这 灵魂 的 礼 .

让我赶紧补充一句，我们发现他们非常和蔼可亲、魅力十足，而且举止得体。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['kænɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]
even **the** **man** **engaged** **to** **a** **girl** **cannot** **so** **much** **as** **walk** **with** **her** **on**
甚至 这 男人 已订婚的 到 一个 女孩 不能 所以 很多 作为 走 和 她 在
[ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
the **streets** **in** **the** **broad** **daylight** **,**
这 街道 在 这 广阔 日光 ,

即使是已经和女孩订婚的男人，也不能在大白天陪她走在街上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] - [oʊ] , ['hɒrəz] !
and **to** **take** **her** **arm** **-** **Oh** **,** **horrors** **!**
和 到 拿 她 手臂 - 哦 , 恐怖 !

还要抓住她的胳膊——哦，天哪！

[ɪf] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [tu:] ['dɪfrənt] [bəʊz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wel]
If **a** **girl** **should** **permit** **two** **different** **beaus** **to** **call** **upon** **her** **,** **even** **if** **well**
如果 一个 女孩 应该 允许 二 不同的 帅哥 到 称呼 之上 她 , 甚至 如果出色地
['ʃæpərəʊnd] ,
chaperoned **,**
有监护人陪同 ,

如果一个女孩允许两个不同的追求者拜访她，即使有监护人陪同，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɜ:r; hər] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['prɑ:spekts] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['brændɪd]
it **would** **eliminate** **her** **matrimonial** **prospects** **,** **as** **she** **would** **then** **be** **branded**
它 会 排除 她 婚姻 前景 , 作为 她 会 然后 是 品牌
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [flɜ:rt] ,
as **a** **hopeless** **flirt** **,**
作为 一个 绝望 调情 ,

这将断送她的婚姻前景，因为她会被贴上“无可救药的轻浮女子”的标签。

[soʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] .
so **we** **were** **told** **.**
所以 我们 是 讲述 .

我们被告知是这样的。

[bʌt; bət] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [fju:] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] [ɪn] [mə'nɪlə] [du:] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ði:z] [ru:lz] ,
But **,** **needless** **to** **say** **,** **the** **few** **American** **girls** **in** **Manila** **do** **not** **follow** **these** **rules** **,**
但 , 不必要 到 说 , 这 很少 美国人 女孩们 在 马尼拉 做 不是 跟随 这些 规则 ,

但毋庸置疑，在马尼拉的少数美国女孩并不遵守这些规则。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [tiː] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mæskjəlɪn] [əd'maɪərər]

for	we	heard	that	an	engagement	for	tea	with	one	masculine	admirer
为了	我们	听到	那	一个	订婚	为了	茶	和	一	男性	仰慕者

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔɪli] - [nʌts] [bɜːrn][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [frend] ,

and	to	watch	the	oily	seola	nuts	burn	at	dinner	with	another	friend	,
和	到	手表	这	油腻的	-	坚果	烧伤	在	晚餐	和	其他	朋友	,

因为我们听说，她要和一位男性仰慕者喝茶，还要和另一位朋友一起在晚餐时观看油腻的雪拉果烧焦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ʌn'juːʒuəl] .

and	to	attend	an	evening	dance	with	a	third	,	is	not	considered	unusual	.
和	到	出席	一个	晚上	舞蹈	和	一个	第三	,	是	不是	经过考虑的	异常	.

与第三者一同参加晚间舞会并不被视为不寻常。

['æftər][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['wɪmɪn] [get][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , ['gʌvərnər] ['lenərd] [wʊd] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt]

After	the	Philippine	women	get	the	suffrage	,	Governor	Leonard	Wood	seems	to	want
后	这	菲律宾	女性	得到	这	选举权	,	州长	伦纳德	木头	似乎	到	想

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ,

them	to	have	,
他们	到	有	,

菲律宾妇女获得选举权后，伦纳德·伍德州长似乎希望她们拥有.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['wʌndər] [ɪf] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

some	of	the	ladies	of	our	party	wonder	if	things	will	not	be	a	little
一些	的	这	女士们	的	我们的	派对	想知道	如果	事物	将要	不是	是	一个	小的

['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ?

different	for	the	native	women	?
不同的	为了	这	本国的	女性	?

我们一行人中的一些女士想知道，当地妇女的境遇是否会有所不同?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [θruː] [sɪ'gɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] , [hemp] [wɜːrks] , [ænd; ənd][tuː; tə]['bɪlɪˌbɪd]

We	were	escorted	through	cigar	factories	,	hemp	works	,	and	to	Bilibid
我们	是	护送	通过	雪茄	工厂	,	麻	作品	,	和	到	胆汁酸

['prɪzn] ,

Prison	,
监狱	,

我们被押送着参观了雪茄工厂、大麻加工厂，最后到达了比里比德监狱。

[wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] , [ðə; ði]['ævənuː] [ʌv; əv] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪlɪŋ]

where	from	a	central	reviewing	stand	,	the	avenue	of	cells	with	the	drilling
在哪里	从	一个	中央	复习	站立	,	这	大街	的	细胞	和	这	钻孔

[speɪs] [bɪ'twiːn] ,

space	between	,
空间	之间	,

从中央审查台出发，沿着细胞通道，穿过细胞间的钻孔空间，

['reɪdieɪt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnwiːl] .

radiate	like	a	great	pinwheel	.
辐射	喜欢	一个	伟大的	风车	.

像巨大的风车一样向外辐射。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [drɪl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

A	very	elaborate	drill	was	given	by	the	prisoners	,
一个	非常	精心制作的	钻头	曾是	给定	经过	这	囚犯	,

囚犯们进行了一次非常精心设计的演练。

[huː] [wɜːr; wər] [drest] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] - [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvjər] ,

who	were	dressed	according	to	their	conduct	-	white	for	the	best	behavior	,
WHO	是	穿着	根据	到	他们的	执行	-	白色的	为了	这	最好的	行为	,

他们根据自己的行为穿着打扮——行为最佳者穿白色。

[bluː] , ['ferli] [gʊd] , [straɪps] [fɔːr; fər][bæd] [bɪ'heɪvjər] .

blue	,	**fairly**	**good**	,	**stripes**	**for**	**bad**	**behavior**	.
蓝色的	,	相当	好的	,	条纹	为了	坏的	行为	.

蓝色，表现尚可；条纹，表示行为不良。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tiː] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [klʌb] ,

Besides	**the**	**tea**	**dance**	**at**	**the**	**beautiful**	**Spanish**	**Club**	,
除了	这	茶	舞蹈	在	这	美丽的	西班牙语	俱乐部	,

除了在美丽的西班牙俱乐部举行的下午茶舞会之外，

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [hɪr]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**Governor's**	**Reception**	**at**	**the**	**Palace**	**(**	**as**	**it**	**is**	**called**	**here**	**)**	**,**	**and**	**the**
这	州长的	接待	在	这	宫殿	(	作为	它	是	称为	这里	)	,	和	这

['nuːmərəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

numerous	**dances**	,
很多的	舞蹈	,

总督在宫殿举行的招待会（这里是这么称呼的）以及众多的舞会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mə'nɪlə][hoʊ'tel]

there	**was**	**a**	**luncheon**	**given**	**to**	**our**	**party**	**at**	**the**	**delightful**	**Manila**	**Hotel**
那里	曾是	一个	午餐	给定	到	我们的	派对	在	这	愉快	马尼拉	酒店

[baɪ][ðə; ði]['roʊtəri] [klʌb] .

by	**the**	**Rotary**	**Club**	**.**
经过	这	旋转	俱乐部	.

扶轮社在环境优美的马尼拉酒店为我们一行人举办了午宴。

[æt; ət] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meɪər] ['roʊlf] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd]

At	**this**	**function**	**the**	**cablegram**	**to**	**us**	**from**	**Mayor**	**Rolph**	**was**	**read**	**and**
在	这	功能	这	电报	到	我们	从	市长	罗尔夫	曾是	读	和

[ə'plɔːd] ,

applauded	,
鼓掌	,

在这个活动上，罗尔夫市长发来的电报被宣读，并赢得了掌声。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['fɔːrmər]['mænɪdʒər] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

as	**were**	**the**	**messages**	**from**	**former**	**Manager**	**Wood**	**of**	**the**	**St**	**.**
作为	是	这	消息	从	以前的	经理	木头	的	这	英石	.

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

圣弗朗西斯医院前任经理伍德也发来了类似的信息。

[ænd; ənd]['mænɪdʒər] ['mænˌwɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	**Manager**	**Manwaring**	**of**	**the**	**Palace**	**.**
和	经理	曼瓦林	的	这	宫殿	.

以及宫殿经理曼瓦林。

['æftər] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɚg] , ['baɪrən] ['mɔzi] , [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ] , [eks] - ['senətər] [dʒeɪmz]

After	**speeches**	**by**	**A**	**.**	**I**	**.**	**Esberg**	**,**	**Byron**	**Mauzy**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Lastreto**	**,**	**Ex**	**-**	**Senator**	**James**
后	演讲	经过	一个	.	我	.	埃斯伯格	,	拜伦	莫齐	,	C	.	B	.	拉斯特雷托	,	前任	-	参议员	詹姆斯

['fɛlən] ,

Phelan	,
费兰	,

在艾尔·埃斯伯格、拜伦·莫齐、C·B·拉斯特雷托、前参议员詹姆斯·费兰发表讲话之后，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'nɪlə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ə'dres]

who	**had**	**just**	**arrived**	**in**	**Manila**	**,**	**made**	**a**	**very**	**interesting**	**and**	**humorous**	**address**
WHO	有	只是	到达的	在	马尼拉	,	制成	一个	非常	有趣的	和	幽默	地址

.

:
.

刚抵达马尼拉的那位发表了非常有趣且幽默的讲话。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][wɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

He	referred	to	the	time	when	the	war	over	the	Philippines	was	going	on	,
他	指	到	这	时间	什么时候	这	战争	超过	这	菲律宾	曾是	去	在	,

他指的是菲律宾战争时期。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

at	which	time	he	was	Mayor	of	San	Francisco	.
在	哪个	时间	他	曾是	市长	的	圣	弗朗西斯科	.

当时他是旧金山市长。

[hi:; hi] [sed] , " [ðen] [wi:; wi]['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɜ:r; wər] .

He	said	,	"	Then	we	hardly	knew	where	the	Philippines	were	.
他	说	,	"	然后	我们	几乎	知道	在哪里	这	菲律宾	是	.

他说："那时我们几乎不知道菲律宾在哪里。"

" [hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ju: 'es][nɑ:t]

"	He	dwelt	upon	the	marvelous	resources	of	the	Islands	and	warned	us	not
"	他	居住	之上	这	奇妙	资源	的	这	岛屿	和	警告	我们	不是

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði][oʊld]['maɪnər] ,

to	be	like	the	old	miner	,
到	是	喜欢	这	老的	矿工	,

"他着重介绍了岛上丰富的资源，并告诫我们不要像那位老矿工一样，

[hu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [deɪz] [ʌv; əv] - - " [sed] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][saɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

who	before	the	"	Days	of	'	49	"	said	that	he	saw	a	sign	advertising	the	village
WHO	前	这	"	天	的	-	-	"	说	那	他	锯	一个	符号	广告	这	村庄

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

that	is	now	San	Francisco	,
那	是	现在	圣	弗朗西斯科	,

在"1949年的日子"之前，有人说他看到一个广告牌，宣传现在的旧金山所在的村庄。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [fɔ:r; fər][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

for	sale	for	five	dollars	.
为了	销售	为了	五	美元	.

售价五美元。

[wen] [æskt] , " [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] ['dɪdnt] - [hæv; həv][ðə; ði][faɪv]

When	asked	,	"	Why	he	didn't	buy	it	,	"	he	said	,	"	He	didn't	'	have	the	five
什么时候	问	,	"	为什么	他	没有	买	它	,	"	他	说	,	"	他	没有	-	有	这	五

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

当被问及"为什么他没买"时，他说："他没有五美元。"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

and	anyway	he	didn't	want	it	then	.
和	反正	他	没有	想	它	然后	.

而且他当时也不想要。

" ['gʌvərnər] [wʊd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] .

"	Governor	Wood	finished	the	speeches	with	a	stirring	address	.
"	州长	木头	完成的	这	演讲	和	一个	搅拌	地址	.

伍德州长以一篇激动人心的讲话结束了演讲。

" ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

"	Capital	is	safe	in	the	Philippines	.
"	首都	是	安全的	在	这	菲律宾	.

"在菲律宾，资金是安全的。"

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

Take	an	interest	in	them	,	"	he	said	.
拿	一个	兴趣	在	他们	,	"	他	说	.

"对他们感兴趣，"他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bɪg][wɜːrk][tuː; tə][duː]
" They are big , there are wonderful resources and there is big work to do
" 他们 是 大的 , 那里 是 精彩的 资源 和 那里 是 大的 工作 到 做
[hɪr] .
here .
这里 .

"它们规模庞大，拥有丰富的资源，这里还有很多工作要做。"

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .
The American Flag is still at the top of the pole .
这 美国人 旗帜 是 仍然 在 这 顶部 的 这 极 .

美国国旗依然高高飘扬在旗杆顶端。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ['kænɑːt][biː; bi]
The progress of the Philippine people in the last twenty - three years cannot be
这 进步 的 这 菲律宾 人们 在 这 最后的 二十 - 三 年 不能 是
['pærəleld] ,
paralleled ,
平行 ,

菲律宾人民在过去二十三年里取得的进步是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
it could not have been accomplished without their cooperation and without
它 可以 不是 有 到过 完成 没有 他们的 合作 和 没有
['aʊər; ɑːr][eɪd] .
our aid .
我们的 援助 .

如果没有他们的合作和我们的帮助，这件事不可能完成。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
" He referred to the so - called laws of discouragement that are said to
" 他 指 到 这 所以 - 称为 法律 的 沮丧 那 是 说 到
[ɪm'piːd] ['bɪznəs] .
impede business .
阻碍 商业 .

他提到了所谓的阻碍商业发展的"劝退规律"。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
" I want to get hold of them and correct them ,
" 我 想 到 得到 抓住 的 他们 和 正确的 他们 ,

"我想抓住他们并纠正他们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
but they cannot be changed in a hurry .
但 他们 不能 是 已更改 在 一个 匆忙 .

但它们无法在短时间内改变。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] - [dɔːr]
The United States stands for the development of trade and the open - door
这 团结的 各州 站立 为了 这 发展 的 贸易 和 这 打开 - 门
[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
in the Pacific .
在 这 太平洋 .

美国主张发展贸易，并保持太平洋地区的门户开放。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] ; [ðə; ði]['hɑːrbər]['raɪvlz] [si'ætl] ,
One of the best piers in the world will be built ; the harbor rivals Seattle ,
一 的 这 最好的 码头 在 这 世界 将要 是 建造 ; 这 港口 竞争对手 西雅图 ,

世界上最好的码头之一即将建成；该港口可与西雅图媲美。

[ænd; ənd][mə'nɪlə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'strɪbjətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

and	Manila	will	be	a	great	port	and	a	distributor	of	the	products	of
和	马尼拉	将要	是	一个	伟大的	港口	和	一个	分销商	的	这	产品	的

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

the	Far	East	.
这	远的	东方	.

马尼拉将成为一个重要的港口，也是远东产品的分销中心。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] , ['leɪbər][ɪz] [tʃiːp] .

There	is	room	for	expansion	,	labor	is	cheap	.
那里	是	房间	为了	扩张	,	劳动	是	便宜的	.

发展空间广阔，劳动力成本低廉。

['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['biːtn] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpɔːrt][ɔːr] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [tʃiːp] ['lɪvɪŋ] .

Germany	,	the	beaten	nation	,	has	learned	to	live	without	import	or	export	and	understands	cheap	living	.
德国	,	这	被打败	国家	,	有	学习	到	居住	没有	进口	或者	出口	和	明白	便宜的	活的	.

德国，这个战败的国家，学会了不进行进出口贸易，懂得了低成本生活。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kiːn] .

Competition	will	be	keen	.
竞赛	将要	是	敏锐的	.

竞争将会非常激烈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .

They	are	out	to	gobble	up	South	American	trade	.
他们	是	出去	到	咕噜	向上	南	美国人	贸易	.

他们企图吞并南美贸易。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] .

We	must	get	busy	.
我们	必须	得到	忙碌的	.

我们必须抓紧时间了。

[ðə; ði][wɔːr][tɔːk][ɪz] ['tɑːmi] - [rɑːt] .

The	war	talk	is	tommy	-	rot	.
这	战争	讲话	是	汤米	-	腐烂	.

战争言论都是胡说八道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['wɔrz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Of	course	there	will	be	wars	in	the	future	,
的	课程	那里	将要	是	战争	在	这	未来	,

未来当然会有战争。

[bʌt; bət]['oʊnli][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	only	irresponsible	people	think	of	war	at	present	.
但	仅有的	不负责任	人们	思考	的	战争	在	展示	.

但只有不负责任的人才会想到战争。

" ['mænjuel] - , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] , ['æftər][ðə; ði] " [wʊd] - [fɔːrbz] " [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][aʊt] , [sed] ,

"	Manuel	Queson	,	in	a	long	interview	,	after	the	"	Wood	-	Forbes	"	report	was	out	,	said	,
"	曼努埃尔	-	,	在	一个	长的	面试	,	后	这	"	木头	-	福布斯	"	报告	曾是	出去	,	说	,

在"伍德-福布斯"报告发布后，曼努埃尔·奎森在一次长时间的采访中说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][æz; əz][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

"	I	do	not	agree	with	the	report	as	the	Islands	are	ready	for	independence	.
"	我	做	不是	同意	和	这	报告	作为	这	岛屿	是	准备好	为了	独立	.

"我不同意这份报告，因为这些岛屿已经做好了独立的准备。"

" ['sɜːdʒjoʊ] [ˌɔz'miːnə] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

"	Sergio	Osmena	,	referred	to	as	a	great	power	and	known	as	the	"
"	塞尔吉奥	奥斯梅纳	,	指	到	作为	一个	伟大的	力量	和	已知	作为	这	"

[sfɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

Sphinx	of	the	Philippines	,
狮身人面像	的	这	菲律宾	,

“塞尔吉奥·奥斯梅尼亚，被誉为强大的力量，也被称为‘菲律宾的斯芬克斯’，

" [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt][æt; ət][fɜːrst] ,

"	was	reticent	at	first	,
"	曾是	沉默寡言	在	第一的	,

起初他很沉默寡言，

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]

but	later	he	talked	freely	about	the	marvelous	resources	of	the	Islands	and
但	之后	他	谈话	自由	关于	这	奇妙	资源	的	这	岛屿	和

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ,

stated	that	he	,
声明	那	他	,

但后来他却畅谈了这些岛屿的丰富资源，并表示他：

[tuː] , [bi'liːvd] [ðə; ði]['aɪləndz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

too	,	believed	the	Islands	ready	for	independence	.
也	,	相信	这	岛屿	准备好	为了	独立	.

也有人认为这些岛屿已经做好了独立的准备。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['hɔŋkɔŋ]

Hongkong
香港

香港

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][mə'nɪlə][wiː; wi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪst] , "

Returning	from	Manila	we	stopped	once	more	at	"	The	City	of	Mist	,	"
返回	从	马尼拉	我们	停止	一次	更多的	在	"	这	城市	的	薄雾	,	"

['hɔŋkɔŋ] ,

Hongkong	,
香港	,

从马尼拉返回的途中，我们再次在“雾都”香港停留。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	were	entertained	all	over	again	.
和	是	娱乐	全部	超过	再次	.

我们又一次被逗乐了。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns]

While	some	of	the	Chamber	of	Commerce	party	were	motoring	to	a	dance
尽管	一些	的	这	商会	的	商业	派对	是	汽车	到	一个	舞蹈

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['deligits] ,

given	in	honor	of	the	San	Francisco	delegates	,
给定	在	荣誉	的	这	圣	弗朗西斯科	代表们	,

当商会的一些成员驱车前往参加为欢迎旧金山代表而举办的舞会时，

[ə; eɪ] ['kuːli] [wʌz; wəz][hɪt][ænd; ənd] ['nɪrli] [rʌn]['oʊvər] .

a	coolie	was	hit	and	nearly	run	over	.
一个	苦力	曾是	打	和	几乎	跑步	超过	.

一名苦力被撞，差点被车碾过。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][toʊld][ðə; ði] ['kuːli] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] ,

Our	host	told	the	coolie	to	get	out	of	the	way	,
我们的	主持人	讲述	这	苦力	到	得到	出去	的	这	方式	,

我们的主人让苦力让开。

[waɪl] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

while	assuring	us	that	it	would	not	have	caused	much	trouble	had	he	been
尽管	保证	我们	那	它	会	不是	有	导致	很多	麻烦	有	他	到过

[sɪ'vɪrlɪ] ['ɪndʒərd] .

severely	injured	.
严重	受伤	.

同时他也向我们保证，即使他受了重伤，也不会造成太大麻烦。

[hiː; hi] [sed] , " ['leɪbər][ɪz][soʊ] [tʃiːp] [hɪr] ,

He	said	,	"	Labor	is	so	cheap	here	,
他	说	,	"	劳动	是	所以	便宜的	这里	,

他说：“这里的劳动力非常便宜，

[sʌm; səm] ['kuːlɪz] [traɪ][tuː; tə][get][hɪt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

some	coolies	try	to	get	hit	to	get	something	out	of	you	,
一些	苦力	尝试	到	得到	打	到	得到	某物	出去	的	你	,

有些苦力会故意挨打，想从你身上弄点东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] ,

and	if	I	had	really	run	over	him	,	I	would	have	given	him	fifty	cents	,
和	如果	我	有	真的	跑步	超过	他	,	我	会	有	给定	他	五十	分	,

[ɔːr][soʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

如果我真的撞到他了，我会给他五毛钱左右。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ək'septs] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['æftər]

You	know	there	is	a	law	that	if	a	Chinese	accepts	any	amount	of	money	after
你	知道	那里	是	一个	法律	那	如果	一个	中国人	接受	任何	数量	的	钱	后

['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] ,

being	injured	,
存在	受伤	,

你知道有一条法律规定，如果中国人受伤后接受任何金额的赔偿，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'dres] .

he	has	no	redress	.
他	有	不	纠正	.

他没有任何申诉途径。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	He	went	on	to	tell	a	story	about	using	Chinese	women	to	retrieve	instead	of
"	他	去	在	到	告诉	一个	故事	关于	使用	中国人	女性	到	取回	反而	的

[dɔːgz][ɪn][snaɪp] ['ʃuːtɪŋ] .

dogs	in	snipe	shooting	.
狗	在	狙击	射击	.

“他接着讲了一个故事，说在狙击射击中，用中国妇女代替猎犬来取回猎物。

[ɪf] [ðiːz] ['kuːli] ['wɪmɪn] ['hæpən] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] ,

If	these	coolie	women	happen	to	stand	up	and	get	a	stray	shot	,
如果	这些	苦力	女性	发生	到	站立	向上	和	得到	一个	流浪	射击	,

如果这些女苦力碰巧站起来被流弹击中，

[ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [skwer] .

a	few	cents	is	given	them	,	and	it	is	called	"	square	.
一个	很少	分	是	给定	他们	,	和	它	是	称为	"	正方形	.

他们给他们几分钱，这叫做“正方形”。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ri'tri:vəz] ['ni:dɪd] ['mʌni] ,

"	One	of	the	husbands	of	these	women	retrievers	needed	money	,
"	一	的	这	丈夫们	的	这些	女性	寻回犬	需要	钱	,

“这些雌性寻回犬的丈夫中，有一位需要钱，

[soʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .

so	his	wife	stood	up	in	order	to	get	a	lot	of	shots	.
所以	他的	妻子	站立	向上	在	命令	到	得到	一个	很多	的	镜头	.

所以他的妻子站了起来，以便拍摄更多照片。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['sev(ə)n] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t]

She	got	seven	shots	and	went	away	with	her	husband	rejoicing	upon	receipt
她	得到	七	镜头	和	去	离开	和	她	丈夫	欢欣鼓舞	之上	收据

[ʌv; əv][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

of	five	dollars	.
的	五	美元	.

她打了七针，拿到五美元后和丈夫高兴地离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['mi:tɪŋ] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][hoʊm] [wen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['tɔməs]

It	was	like	meeting	someone	from	home	when	Mrs	.	H	.	W	.	Thomas
它	曾是	喜欢	会议	某人	从	家	什么时候	太太	.	H	.	W	.	托马斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	Mrs	.
和	太太	.

就像见到老乡一样，HW Thomas 夫人和 Thomas 夫人.....

['kʌdəhi] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ə'gen] .

Cudahy	joined	our	party	again	.
库达希	加入	我们的	派对	再次	.

库达希再次加入了我们的队伍。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nsələt] ,

Many	of	our	party	looked	for	the	American	flag	at	our	consulate	,
许多	的	我们的	派对	看起来	为了	这	美国人	旗帜	在	我们的	领事馆	,

[ænd; ənd][eɪtʃ] .

and	H	.
和	H	.

我们党内许多人到领事馆寻找美国国旗，H.

[el] . [dʒu:dəl] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ] [wʌn][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɔŋkɔŋ] .

L	.	Judell	said	he	could	not	buy	one	in	all	of	British	Hongkong	.
L	.	朱德尔	说	他	可以	不是	买	一	在	全部	的	英国	香港	.

L. Judell 说他在整个英属香港都买不到一个。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['hɔŋkɔŋ] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][dɪ'saɪdɪd] ,

The	feeling	against	the	Germans	in	Hongkong	,	many	of	our	party	decided	,
这	感觉	反对	这	德国人	在	香港	,	许多	的	我们的	派对	决定	,

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [strɔ:ŋ] ,

must	be	very	strong	,
必须	是	非常	强的	,

我们党内许多人认为，香港民众对德国人的反感一定非常强烈。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [kɑ:r'tu:nz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ['kɪlɪŋ] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]

as	we	saw	cartoons	showing	a	fierce	-	looking	person	killing	everyone	,	and
作为	我们	锯	卡通	显示	一个	凶猛的	-	寻找	人	杀	每个人	,	和

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [poʊz] ,

the	same	person	in	another	pose	,
这	相同的	人	在	其他	姿势	,

我们看到一些卡通片，片中一个面目狰狞的人大开杀戒，然后同一个人摆出另一种姿势。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , " [rɪ'membər] [ðeɪ]
dressed **as** **a** **traveling** **salesman** **,** **together** **with** **the** **warning** **,** **"** **Remember** **they**
穿着 作为 一个 旅行 推销员 , 一起 和 这 警告 , " 记住 他们
[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
are **one** **and** **the** **same** **.**
是 一 和 这 相同的 .

装扮成旅行推销员，并附上警告："记住，他们是一体的。"

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn]['tʃaɪnə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" **We** **also** **noted** **sentiment** **against** **the** **Japanese** **in** **China** **,** **for** **instance** **,**
" 我们 还 著名的 情绪 反对 这 日本人 在 中国 , 为了 实例 ,

"我们也注意到中国国内存在反日情绪，例如，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒent(ə)lmən][toʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
a **Chinese** **gentleman** **told** **a** **group** **of** **our** **party** **that** **he** **and** **many** **of**
一个 中国人 绅士 讲述 一个 团体 的 我们的 派对 那 他 和 许多 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
his **countrymen** **taught** **their** **children** **that** **someday** **they** **would** **fight** **the** **Japanese** **.**
他的 同胞们 教授 他们的 孩子们 那 总有一天 他们 会 斗争 这 日本人 .

一位中国先生告诉我们一行人，他和他的许多同胞都教导他们的孩子，将来有一天他们会与日本人作战。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [ðen]
We **were** **told** **that** **if** **a** **Chinese** **child** **is** **given** **a** **piece** **of** **candy** **and** **then**
我们 是 讲述 那 如果 一个 中国人 孩子 是 给定 一个 片 的 糖果 和 然后
[toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,
told **that** **the** **candy** **was** **made** **in** **Japan** **,**
讲述 那 这 糖果 曾是 制成 在 日本 ,

我们听说，如果给一个中国孩子一块糖，然后告诉他们这块糖是日本制造的，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the **child** **refuses** **to** **eat** **it** **.**
这 孩子 拒绝 到 吃 它 .

孩子拒绝吃。

[ðɪs] [dʒʌst]['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['tʃaɪnə] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
This **just** **typifies** **the** **attitude** **we** **found** **in** **China** **towards** **the** **Japanese** **.**
这 只是 典型 这 态度 我们 成立 在 中国 向 这 日本人 .

这恰恰体现了我们在中国发现的对日本人的态度。

[bʌt; bət][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæspɚ] ['pɪʃəl] [sed] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,
But **as** **Dr** **.** **Kasper** **Pischel** **said** **at** **one** **of** **our** **evening** **meetings** **,**
但 作为 博士 . 卡斯帕 皮舍尔 说 在 一 的 我们的 晚上 会议 ,

但正如卡斯帕·皮舍尔博士在我们的一次晚间会议上所说，

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz][nɑːt] [ded] [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] .
" **The** **spirit** **of** **China** **is** **not** **dead** **but** **is** **very** **much** **alive** **in** **Canton** **.**
" 这 精神 的 中国 是 不是 死的 但 是 非常 很多 活 在 广州 .

"中国精神没有消亡，反而在广州依然鲜活。"

[wer] [ðə; ði] ['gaɪdbʊks] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] , [tuː; tə] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['rɪkʃɔːz] ,
Where **the** **guidebooks** **discussed** **the** **narrow** **streets** **,** **to** **small** **even** **for** **rickshaws** **,**
在哪里 这 旅游指南 讨论 这 狭窄的 街道 , 到 小的 甚至 为了 人力车 ,

旅游指南上提到，那里街道狭窄，甚至连人力车都无法通行。

[aɪ] [faʊnd] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɔːd] [striːts] .
I **found** **twenty** **miles** **of** **broad** **streets** **.**
我 成立 二十 英里 的 广阔 街道 .

我发现了二十英里的宽阔街道。

[wer] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hʌvl] , [ə; eɪ] [twelv] - ['stɔːri]['skaɪskreɪpər][wʌz; wəz] [siːn] ,
Where **I** **anticipated** **hovels** **,** **a** **twelve** **-** **story** **skyscraper** **was** **seen** **,**
在哪里 我 预期 茅屋 , 一个 十二 - 故事 摩天大楼 曾是 已见 ,

我原以为会看到破旧的小屋，结果却看到了一座十二层高的摩天大楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['aʊt'saɪdər][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld]

and	it	is	my	belief	that	unscrupulous	outsiders	are	trying	to	keep	the	old
和	它	是	我的	信仰	那	无良的	局外人	是	尝试	到	保持	这	老的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

political	power	in	Peking	.
政治的	力量	在	北京	.

我认为，一些不择手段的外来者正试图维持北京原有的政治权力。

" ['kæntən,'kæntɑːn]

"	Canton
"	广州

“广州

['liːvɪŋ] ['hɔŋkɔŋ] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] ['ʃeltər] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz]

Leaving	Hongkong	,	we	passed	the	typhoon	shelter	on	the	bay	with	its	hundreds
离开	香港	,	我们	通过了	这	台风	庇护所	在	这	湾	和	它是	数百

[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['hoʊmz] .

of	floating	homes	.
的	漂浮的	房屋	.

离开香港时，我们经过海湾上的避风港，那里有数百座水上房屋。

[nekst][wiː; wi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɜːrvd] [greɪvz; grɑːvz] (['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

Next	we	noted	the	numerous	curved	graves	(	evil	spirits	,	we	were	told	,
下一个	我们	著名的	这	很多的	弯曲	坟墓	(	邪恶的	烈酒	,	我们	是	讲述	,

接下来我们注意到许多弯曲的坟墓（有人告诉我们，那是邪灵的坟墓）。

[wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [kɜːrvd] [laɪnz]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [feɪst] [ðə; ði][raɪs] [fiːldz]

would	not	attack	curved	lines	)	and	that	all	the	graves	faced	the	rice	fields
会	不是	攻击	弯曲	线条	)	和	那	全部	这	坟墓	面对	这	米	字段

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

and	the	water	for	good	luck	.
和	这	水	为了	好的	运气	.

不会攻击曲线），而且所有坟墓都面向稻田和水面，以求好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [fiːst] ,

It	seems	that	once	a	year	,	the	relatives	come	with	a	big	feast	,
它	似乎	那	一次	一个	年	,	这	亲属	来	和	一个	大的	盛宴	,

似乎每年一次，亲戚们都会带着丰盛的宴席来访。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][tuː; tə] [iːt] ,

and	after	waiting	two	hours	for	the	spirits	to	eat	,
和	后	等待	二	小时	为了	这	烈酒	到	吃	,

在等待两个小时让亡灵进食之后，

[ðə; ði] ['mɔːnəz] " [fɔːl][tuː; tə] " [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

the	mourners	"	fall	to	"	and	devour	it	themselves	.
这	哀悼者	"	落下	到	"	和	吞食	它	他们自己	.

哀悼者们“扑倒”并把它吃掉了。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [rɪ'zemblz] [æn; ən] ['ɑːmə] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

The	sacred	mountain	that	resembles	an	amah	and	child	,
这	神圣	山	那	类似	一个	阿玛	和	孩子	,

这座神圣的山峰形似一位母亲和孩子，

[wer] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðərz] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [meɪl] ['beɪbiːz] , [wʌz; wəz] [siːn]

where	the	expectant	Chinese	mothers	come	to	pray	for	male	babies	,	was	seen
在哪里	这	怀孕	中国人	母亲们	来	到	祈祷	为了	男性	婴儿	,	曾是	已见

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

远处可以看到中国准妈妈们前来祈求生男孩的地方。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ledʒənd] ,

as	was	the	inlet	of	the	bay	,	which	,	according	to	legend	,
作为	曾是	这	进口	的	这	湾	,	哪个	,	根据	到	传奇	,

就像海湾的入口一样，根据传说，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

was	the	original	location	of	the	Garden	of	Eden	.
曾是	这	原来的	地点	的	这	花园	的	伊甸园	.

那里曾是伊甸园的所在地。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ri:dʒən] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

Some	members	of	the	party	considered	this	region	much	more	beautiful	than
一些	成员	的	这	派对	经过考虑的	这	地区	很多	更多的	美丽的	比

[ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

the	Inland	Sea	of	Japan	.
这	内陆	海	的	日本	.

党内一些成员认为这个地区比日本濑户内海美丽得多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][smɔ:l]

Many	of	the	party	could	not	understand	what	the	tall	buildings	in	all	the	small
许多	的	这	派对	可以	不是	理解	什么	这	高的	建筑物	在	全部	这	小的

['vɪlɪdʒəz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

villages	could	be	.
村庄	可以	是	.

党内许多人无法理解所有小村庄里的高楼大厦是什么。

[ðə; ði]['flu:ənt] - ['tɔ:kɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [sent][tu:; tə]['eskɔ:rt]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt]

The	fluent	-	talking	Chinese	officials	,	sent	to	escort	our	party	,	informed	us	that
这	流利	-	说	中国人	官员	,	发送	到	护送	我们的	派对	,	知情的	我们	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] ,

they	were	the	pawnshops	,
他们	是	这	当铺	,

奉命护送我们一行人的、能说一口流利中文的中国官员告诉我们，他们就是当铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	wealth	of	the	villages	is	determined	by	the	number	of	their
和	这	财富	的	这	村庄	是	决定	经过	这	数字	的	他们的

['pɔ:nʃɑ:p] ,

pawnshops	,
当铺	,

村庄的财富程度取决于当铺的数量。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

it	being	quite	an	honorable	business	in	China	,
它	存在	相当	一个	光荣的	商业	在	中国	,

在中国，这算得上是一项相当体面的生意。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][pʊt][ðer; ðər]['wɪntər] [kloʊðz] [ɪn] [pɑ:n] .

and	all	the	inhabitants	put	their	winter	clothes	in	pawn	.
和	全部	这	居民	放	他们的	冬天	衣服	在	典当	.

所有居民都把冬衣典当了。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'di:m] [ðɪs] ['kloʊðɪŋ] , [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ə'kɜ:rz] ,

If	,	when	they	redeem	this	clothing	,	an	epidemic	of	disease	occurs	,
如果	,	什么时候	他们	赎回	这	衣服	,	一个	流行性	的	疾病	发生	,

如果他们赎回这些衣物时，恰逢瘟疫爆发，

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][pʊt]

no	one	seems	to	think	it	might	be	because	the	clothes	of	all	are	put
不	一	似乎	到	思考	它	可能	是	因为	这	衣服	的	全部	是	放

[tə'geðər] [ʌn'fjuːmɪgeɪtɪd] .

together	unfumigated	.
一起	未熏蒸	.

似乎没有人想到这可能是因为所有人的衣服都未经熏蒸就放在一起了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were	discussing	the	odd	names	on	the	official	program	when	we	were
我们	是	讨论	这	奇怪的	姓名	在	这	官方的	程序	什么时候	我们	是

[toʊld] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

told	that	besides	meeting	a	Mr	.	Looking	For	,
讲述	那	除了	会议	一个	先生	.	寻找	为了	,

我们当时正在讨论官方节目单上那些奇怪的名字，这时有人告诉我们，除了会遇到一位"寻觅先生"之外，

[ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

a	Mr	.	Jack	Rabbitt	was	to	follow	the	first	speaker	at	the	coming
一个	先生	.	杰克	拉比特	曾是	到	跟随	这	第一的	扬声器	在	这	未来

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

杰克·拉比特先生将在即将到来的午餐会上紧随第一位演讲者之后发言。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hoʊ] [fuːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

We	heard	all	about	Ho	Fook	,	with	his	fourteen	wives	and	fifty	-	six	children	,
我们	听到	全部	关于	何	福克	,	和	他的	十四	妻子们	和	五十	-	六	孩子们	,

我们听说了何福的故事，他有十四个妻子和五十六个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wæŋ] ['tʃɔŋ] [hɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['dʒɑːvə] , ['reɪzɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn]

and	how	Wang	Chong	Hin	had	just	made	a	million	in	Java	,	raising	sugar	cane
和	如何	王	钟	欣	有	只是	制成	一个	百万	在	Java	,	提高	糖	甘蔗

;

;

;

王崇兴在爪哇岛种植甘蔗，刚刚赚了一百万美元；

[ðæt] [fæt][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ræts]

that	fat	worms	were	considered	a	great	treat	,	as	were	portions	of	rats
那	胖的	蠕虫	是	经过考虑的	一个	伟大的	对待	,	作为	是	部分	的	老鼠

,

,

,

肥虫被认为是美味佳肴，老鼠肉也是如此。

[kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['delɪkəsɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

cats	and	dogs	,	all	of	these	questionable	delicacies	being	on	display	in	the	wayside
猫	和	狗	,	全部	的	这些	值得怀疑	美味佳肴	存在	在	展示	在	这	路边

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

猫和狗，所有这些来路不明的"美味佳肴"都在路边市场出售。

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

The	Canton	reception	was	by	far	the	most	spectacular	the	Chamber	of
这	广州	接待	曾是	经过	远的	这	最多	壮观的	这	商会	的

['kɑːmɜːrs] ['pɑːrti] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

Commerce	party	received	in	the	Orient	.
商业	派对	已收到	在	这	东方	.

迄今为止，商会代表团在东方受到的招待是最盛大的。

['æftər][ðə; ði] ['geɪli] [ə'taɪərd][bænd] (['pleɪɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɛrz]) ['griːtɪd] [juː 'es] ,

After	the	gaily	attired	band	(	playing	American	airs	)	greeted	us	,
后	这	兴高采烈地	穿着	乐队	(	玩耍	美国人	播出	)	问候	我们	,

乐队成员身着鲜艳的服装（演奏美国乐曲）向我们致意后，

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [ɑːrtʃ][ænd; ənd][droʊv][pæst][ðə; ði] ['bɪznəs]

we	passed	through	a	brilliantly	decorated	arch	and	drove	past	the	business
我们	通过了	通过	一个	精彩	装饰	拱	和	驾驶	过去的	这	商业

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

section	of	Canton	to	the	Yamen	of	His	Excellency	,
部分	的	广州	到	这	衙门	的	他的	阁下	,

我们穿过一座装饰华丽的拱门，驱车经过坎顿的商业区，来到阁下的衙门。

[tʃæn] - [mɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['gwɑːŋ'duŋ] .

Chan	Chuing	Ming	,	the	Governor	of	Kwangtung	.
陈	-	明	,	这	州长	的	广东	.

广东省长陈秋明。

[hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

Here	a	reception	committee	representing	the	Government	of	the	Republic	of
这里	一个	接待	委员会	代表	这	政府	的	这	共和国	的

['tʃaɪnə] , [æt; ət]['kæntənˌkæntɑːn] ,

China	,	at	Canton	,
中国	,	在	广州	,

这是中华民国政府在广州的接待委员会。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['gwɑːŋ'duŋ] , [ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,

the	Provincial	Government	of	Kwangtung	,	the	Canton	Municipality	,
这	省级	政府	的	广东	,	这	广州	市政当局	,

广东省政府、广州市政府

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət]['kæntənˌkæntɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	General	Chamber	of	Commerce	at	Canton	and	the	American
这	一般的	商会	的	商业	在	广州	和	这	美国人

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn]

Association	of	South	China	gave	us	a	never	-	to	-	be	-	forgotten
协会	的	南	中国	给予	我们	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

广州总商会和华南美国协会给予了我们永生难忘的欢迎。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɪfɪn] ([jes] , [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ][lɑː] [tʃɑːp] [stɪks]) [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

An	elaborate	Chinese	tiffin	(	yes	,	we	ate	a	la	chop	sticks	)	was	served	.
一个	精心制作的	中国人	午餐盒	(	是的	,	我们	吃	一个	拉	劈	棍子	)	曾是	服务	.

我们享用了一顿精致的中式午餐（是的，我们用筷子吃的）。

['gʌvərnər] [tʃæn] - [mɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

Governor	Chan	Chuing	Ming	,	in	his	opening	address	,
州长	陈	-	明	,	在	他的	开幕	地址	,

州长陈振明在开幕致辞中表示：

[spoʊk] [ʌv; əv] [saʊθ] ['tʃaɪnəz] [plæn][fɔːr; fər] [treɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

spoke	of	South	China's	plan	for	trade	expansion	and	the	development	of	this
辐	的	南	中国的	计划	为了	贸易	扩张	和	这	发展	的	这

[væst]['sekʃ(ə)n] .

vast	section	.
广阔的	部分	.

谈到了华南地区扩大贸易和发展这一广阔区域的计划。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['oʊpən] [dɔːr] " [ɪn][ðə; ði]

He	referred	to	America's	policy	of	fair	play	and	the	"	Open	Door	"	in	the
他	指	到	美国的	政策	的	公平的	玩	和	这	"	打开	门	"	在	这

['ɔːrient][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [saʊθ] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'mɑːkrəsi]

Orient	and	said	that	South	China	was	rapidly	becoming	a	progressive	democracy
东方	和	说	那	南	中国	曾是	快速	成为	一个	进步	民主

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʃoʊd] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn] [saʊθ] ['tʃaɪnə][baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

and	that	the	delegation	showed	its	interest	in	South	China	by	its	presence	there	.
和	那	这	代表团	显示	它是	兴趣	在	南	中国	经过	它是	在场	那里	.

他提到了美国在东方奉行的公平竞争和"门户开放"政策，并表示中国南方正在迅速成为一个进步的民主国家，代表团的到访表明了其对中国南方的兴趣。

[kə'mɪʃənər] ['frænsɪs] ['krʌl] , [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hev(ə)nli]

Commissioner	Francis	Krull	,	in	answering	this	speech	,	spoke	of	the	"	Heavenly
专员	弗朗西斯	克鲁尔	,	在	回答	这	演讲	,	辐	的	这	"	天上

['welkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

弗朗西斯·克鲁尔专员在回应这篇演讲时，谈到了"天上的欢迎"。

" [ðɪs] [ri'maindid] [juː 'es] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bændz] , ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] , ['soʊldʒərz][æt; ət] [sə'luːt]

"	This	reminded	us	that	besides	the	bands	,	military	escort	,	soldiers	at	salute
"	这	提醒	我们	那	除了	这	乐队	,	军队	护送	,	士兵	在	礼炮

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

throughout	the	streets	,
自始至终	这	街道	,

"这提醒我们，除了乐队、军乐队、在街上敬礼的士兵之外，

['ɔːtoʊ] [striːt] ['sprɪŋklər] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

auto	street	sprinkler	to	keep	down	the	dust	in	front	of	the	procession	,
汽车	街道	洒水器	到	保持	向下	这	灰尘	在	正面	的	这	游行	,

自动街道洒水器用于减少游行队伍前方的扬尘。

[æn; ən] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [sɔːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['drɑːpɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]

an	aeroplane	had	soared	over	our	heads	dropping	messages	of
一个	飞机	有	飙升	超过	我们的	头部	下降	消息	的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

一架飞机从我们头顶飞过，投下了问候信息。

['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['etɪkət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl]

Someone	suggested	that	a	book	on	Chinese	etiquette	should	have	been	studied	by	all
某人	建议	那	一个	书	在	中国人	礼仪	应该	有	到过	研究	经过	全部

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

有人建议所有代表都应该学习一本关于中国礼仪的书籍。

[fɔːr; fər] , [wen] ['meɪər] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sʌn] [jæt] [sen] , [hed] [ʌv; əv] [saʊθ]

for	,	when	Mayor	Sun	,	the	son	of	Dr	.	Sun	Yat	Sen	,	head	of	South
为了	,	什么时候	市长	太阳	,	这	儿子	的	博士	.	太阳	亚特	参议员	,	头	的	南

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

因为，当孙中山先生之子、时任华南地区领导人孙市长.....

[geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] ,

gave	one	of	the	ladies	of	our	party	a	choice	morsel	,
给予	一	的	这	女士们	的	我们的	派对	一个	选择	小块	,

给了我们一行人中的一位女士一块上好的点心，

[fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['plætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['iːtɪŋ] ,

fished	out	of	the	central	platter	with	the	spoon	with	which	he	as	eating	,
钓鱼	出去	的	这	中央	拼盘	和	这	勺子	和	哪个	他	作为	吃	,

他用吃饭的勺子从中央盘子里捞出一块来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv]['feɪvər][ænd; ənd] [ək'septɪd]

she	did	not	know	that	his	is	considered	a	special	mark	of	favor	and	accepted
她	做过	不是	知道	那	他的	是	经过考虑的	一个	特别的	标记	的	偏爱	和	公认

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

it	very	reluctantly	,
它	非常	勉强	,

她并不知道这是对他的特殊恩宠，所以很不情愿地接受了。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊst][moʊst] [fər'getfl] .

thinking	her	host	most	forgetful	.
思维	她	主持人	最多	健忘	.

觉得她的主人最健忘。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv]['bɜːdz][nest] [suːp] , [ʃɑːrks] - [fɪnz][ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['sɛlz] ,

After	eating	our	fill	of	bird's	nest	soup	,	sharks	'	fins	and	bamboo	cells	,
后	吃	我们的	充满	的	鸟类	巢	汤	,	鲨鱼	-	鳍	和	竹子	细胞	,

吃饱了燕窝汤、鱼翅和竹笋之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]['moʊtɝz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪv] - ['stɔːrid] [pə'goʊdə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	were	taken	in	motors	to	see	the	five	-	storied	Pagoda	,	the	City	of	the
我们	是	已采取	在	电机	到	看	这	五	-	有故事的	宝塔	,	这	城市	的	这

[ded] ,

Dead	,
死的	,

我们乘车去参观了五层宝塔，也就是死者之城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] (['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	the	monument	to	the	Chinese	revolutionary	heroes	(	donated	by	the
和	这	纪念碑	到	这	中国人	革命性的	英雄	(	捐赠	经过	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]) .

Chinese	all	over	the	world	)	.
中国人	全部	超过	这	世界	)	.

还有中国革命英雄纪念碑（由世界各地的华人捐赠）。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][hjuːdʒ][slæb]['doʊneɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

When	we	saw	one	huge	slab	donated	by	some	Chinese	in	San	Francisco	,
什么时候	我们	锯	一	巨大的	板	捐赠	经过	一些	中国人	在	圣	弗朗西斯科	,

当我们看到旧金山一些中国人捐赠的一块巨大的石板时，

[wiː; wi][dɪd] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kaɪndli]['piːp(ə)l][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərd] [hoʊst]

we	did	feel	toward	the	intelligent	,	kindly	people	just	as	our	cultured	host
我们	做过	感觉	朝向	这	聪明的	,	亲切地	人们	只是	作为	我们的	有文化的	主持人

[ænd; ənd]['hoʊstəs][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hostess	put	it	,
和	女主人	放	它	,

正如我们那位有教养的主人夫妇所说，我们对这些聪明善良的人们确实深有同感。

" [raɪt] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Right	at	home	with	them	.
"	正确的	在	家	和	他们	.

“和他们在一起感觉就像在家一样。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][hoʊ'tel][tuː; tə]

"	The	General	Chamber	of	Commerce	gave	a	dinner	at	the	Asia	Hotel	to
"	这	一般的	商会	的	商业	给予	一个	晚餐	在	这	亚洲	酒店	到

[ðə; ði] ['bɪznɪsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	businessmen	of	the	party	,
这	商人	的	这	派对	,

"总商会在亚洲酒店为党内商界人士举办了晚宴，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] [geɪv] [ə; eɪ] [twelv] - [kɔːrs] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn]

while	the	Chinese	ladies	gave	a	twelve	-	course	dinner	on	the	top	floor	of	one
尽管	这	中国人	女士们	给予	一个	十二	-	课程	晚餐	在	这	顶部	地面	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['skaɪˌskreɪpəz] .

of	their	new	skyscrapers	.
的	他们的	新的	摩天大楼	.

与此同时，中国女士们在她们新建的摩天大楼顶层举办了一场十二道菜的晚宴。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [ænd; ənd]

This	is	said	to	be	the	first	time	in	Chinese	history	that	the	sheltered	and
这	是	说	到	是	这	第一的	时间	在	中国人	历史	那	这	避难所	和

['seldəm] [siːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə]['eni] ,

seldom	seen	Chinese	ladies	of	rank	ever	gave	a	dinner	to	any	,
很少	已见	中国人	女士们	的	秩	曾经	给予	一个	晚餐	到	任何	,

据说这是中国历史上第一次，那些平时不怎么露面的中国贵族女性举办晚宴招待他人。

['trævlɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

traveling	delegation	.
旅行	代表团	.

出访代表团。

[ðer; ðər] [kə'rektli] ['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['greɪʃəsnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , [rer]

Their	correctly	spoken	English	,	charming	graciousness	,	and	,	in	a	few	cases	,	rare
他们的	正确	说	英语	,	迷人	亲切	,	和	,	在	一个	很少	案例	,	稀有的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他们英语说得非常流利，举止优雅迷人，少数人还拥有罕见的美貌。

[wʊd] [meɪk] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [lʊk] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] .

would	make	any	collection	of	American	women	look	,	to	their	laurels	.
会	制作	任何	收藏	的	美国人	女性	看	,	到	他们的	月桂树	.

会让任何一群美国女性都感到惭愧。

[ə'nʌðər] ['tɪpɪkli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wer] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['henri] ,

Another	typically	Chinese	dinner	was	given	for	us	where	James	H	.	Henry	,
其他	通常	中国人	晚餐	曾是	给定	为了	我们	在哪里	詹姆斯	H	.	亨利	,

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

an	American	living	in	Canton	,
一个	美国人	活的	在	广州	,

我们享用了另一顿典型的中国式晚餐，招待我们的是居住在广州的美国人詹姆斯·H·亨利。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

made	the	best	speech	we	had	heard	in	the	Orient	.
制成	这	最好的	演讲	我们	有	听到	在	这	东方	.

这是我们迄今为止在东方听过的最精彩的演讲。

[hiː; hi][leɪd] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['tʃaɪnə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði]

He	laid	stress	upon	the	fact	that	we	need	China	more	than	she	needs	the
他	铺设	压力	之上	这	事实	那	我们	需要	中国	更多的	比	她	需求	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他强调，我们比中国更需要美国。

[æz; əz] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

As	other	nations	are	studying	her	people	and	her	resources	we	are
作为	其他	国家	是	学习	她	人们	和	她	资源	我们	是

['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] .

letting	things	drift	.
出租	事物	漂移	.

其他国家都在研究她的人民和资源，而我们却任其发展。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['stuːpɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːzd] ['ɪŋgləɪnd]

"	United	States	is	pursuing	the	same	stupid	psychology	that	originally	caused	England
"	团结的	各州	是	追求	这	相同的	愚蠢的	心理学	那	起初	导致	英格兰

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

to	lose	her	trade	in	China	to	the	painstaking	,
到	失去	她	贸易	在	中国	到	这	费尽心力	,

"美国正在奉行与当初导致英国失去对华贸易的那种愚蠢的心理，而这种愚蠢的心理正是英国当年费尽心力、最终导致其贸易失败的原因。"

[pərˈsɪstənt] ['dʒɜːmənz] .

persistent	Germans	.
执着的	德国人	.

执着的德国人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [kæn; kən] [neɪm] ['redɪli] [sɪks] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtiz] .

There	are	few	Americans	that	can	name	readily	six	Chinese	cities	.
那里	是	很少	美国人	那	能	姓名	容易	六	中国人	城市	.

很少有美国人能立刻说出六个中国城市的名字。

['tʃaɪnə]['feɪvərz][əˈmerɪkə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][stændz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [frə'tɜːrnəti] , [iˈkwɑːləti][ænd; ənd]

China	favors	America	because	she	stands	for	Liberty	,	Fraternity	,	Equality	and
中国	恩惠	美国	因为	她	站立	为了	自由	,	兄弟会	,	平等	和

[fer] [pleɪ] ,

Fair	Play	,
公平的	玩	,

中国支持美国，因为美国代表着自由、博爱、平等和公平竞争。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['feivəriŋ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [mɔːr] ['negətɪv] [ðæn; ðən]['pɑːzətɪv] [æz; əz]

but	that	her	favoring	the	United	States	is	more	negative	than	positive	as
但	那	她	偏爱	这	团结的	各州	是	更多的	消极的	比	积极的	作为

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [treɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['feɪvər][ɪz]

the	United	States	is	doing	nothing	to	cultivate	her	trade	and	her	favor	is
这	团结的	各州	是	正在做	没有什么	到	培育	她	贸易	和	她	偏爱	是

[mɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈmɛrɪkənz] [stænd][fɔːr; fər][bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [jet] .

more	on	account	of	what	Americans	stand	for	but	have	not	done	as	yet	.
更多的	在	帐户	的	什么	美国人	站立	为了	但	有	不是	完毕	作为	然而	.

但她对美国的偏爱弊大于利，因为美国并没有采取任何措施来促进她的贸易，她偏爱美国更多是因为美国人所代表的价值观，但美国人至今还没有做到。

[əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər]

Americans	had	better	get	busy	and	do	something	positive	to	develop	her
美国人	有	更好的	得到	忙碌的	和	做	某物	积极的	到	发展	她

[treɪd] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] .

trade	as	do	the	other	nations	.
贸易	作为	做	这	其他	国家	.

美国人最好像其他国家一样，积极行动起来，采取一些积极措施来发展她的贸易。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə]

The	French	are	importing	Chinese	to	study	in	France	and	in	order	to	get	to
这	法语	是	输入	中国人	到	学习	在	法国	和	在	命令	到	得到	到

[noʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] .

know	the	French	and	like	them	.
知道	这	法语	和	喜欢	他们	.

法国人引进中国人到法国留学，目的是为了了解法国人并喜欢上他们。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]

The	Germans	come	and	live	among	the	Chinese	to	learn	their	ways	and
这	德国人	来	和	居住	之中	这	中国人	到	学习	他们的	方式	和

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .

to	secure	their	friendship	.
到	安全的	他们的	友谊	.

德国人来到中国人中间生活，是为了学习中国人的生活方式，并巩固彼此的友谊。

[ˈtʃaɪnə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd] .

China	is	going	forward	.
中国	是	去	向前	.

中国正在向前发展。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	Chapter	XII
"	章	十二

第十二章

[pərˈhæps][sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hiːdid] [ðə; ði]

Perhaps	some	would	say	several	of	our	party	should	have	heeded	the
也许	一些	会	说	一些	的	我们的	派对	应该	有	听从了	这

[ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [əsˈtrɔlədʒəz] ,

warnings	of	the	blind	astrologers	,
警告	的	这	瞎的	占星家	,

或许有人会说，我们党内有些人应该听从那些盲人占星家的警告。

[soʊ][ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ˈtʃaɪnə] , [ɔːr] [stɑːpt] [ˈdʒoʊkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈnʌmbər] [ˌθɜːrˈtiːn] [fɔːr; fər]

so	plentiful	in	China	,	or	stopped	joking	when	we	received	number	thirteen	for
所以	丰富	在	中国	, 或者		停止	开玩笑	什么时候	我们	已收到	数字	十三	为了

[ˈdɪnər] [kɑːrdz] ,

dinner	cards	,
晚餐	牌	,

在中国如此之多，或者当我们收到十三张晚餐邀请函时，我们就不再开玩笑了。

[hæt] [tʃeks] [ænd; ənd][ˈɔːtoʊ][ˈdraɪvər] - [tʃeks] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

hat	checks	and	auto	drivers	'	checks	,	but	,	strange	as	it	may	seem	,
帽子	检查	和	汽车	司机	-	检查	,	但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

帽子检查和汽车驾驶员检查，但是，尽管听起来可能很奇怪，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] " [ˈnʌmbər] - "

on	the	very	day	that	we	were	joking	about	the	prevalence	of	"	number	13	"
在	这	非常	天	那	我们	是	开玩笑	关于	这	患病率	的	"	数字	-	"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .

we	had	a	very	narrow	escape	.
我们	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

就在我们还在开玩笑说“13”这个数字很流行的时候，我们侥幸逃过一劫。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

At	any	rate	the	most	beloved	member	of	the	party	,
在	任何	速度	这	最多	心爱	成员	的	这	派对	,

总之，他是党内最受爱戴的成员。

['mɪsɪz]	.	['kæri]	-	(	[ə'fekʃənətli]	[noʊn]	[æz; əz]	"	['mʌðər]	[mə'kri:]	"	)	,	['nɪrli]	[lɔ:st]
Mrs	**.**	**Carrie**	**Schwabacker**	**(**	**affectionately**	**known**	**as**	**"**	**Mother**	**McCree**	**"**	**)**	**,**	**nearly**	**lost**
太太	.	凯莉	-	(	亲切地	已知	作为	"	母亲	麦克里	"	)	,	几乎	丢失的

[hɜ:r; hər]	[laɪf]	.
her	**life**	**.**
她	生活	.

卡丽·施瓦巴克夫人（昵称“麦克里妈妈”）差点失去了生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帝国州日志(The Log of the Empire State)
第3/3页

['hæri] ['deɪnə] , ['kli:v] [ti:] . ['ʃeɪfɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][smɔ:l]
Harry Dana , Cleve T . Shaffer and the writer , were with her in the small
哈里 达娜 , 克利夫 T . 沙弗 和 这 作家 , 是 和 她 在 这 小的
['moʊtər][boʊt] ,
motor boat ,
发动机 船 ,

哈里·达纳、克利夫·T·沙弗和作者当时都和她一起乘坐那艘小型机动船。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['bæŋkɚz] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði]
returning from an entertainment given at a Chinese banker's home on the
返回 从 一个 娱乐 给定 在 一个 中国人 银行家的 家 在 这
[pɜ:rl] ['rɪvər] ([wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [pɜ:rl] [wen] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:]
Pearl River (we were sure they referred to a black pearl when they named it
珍珠 河 (我们 是 当然 他们 指 到 一个 黑色的 珍珠 什么时候 他们 命名 它
,
,
,

从珠江边一位中国银行家的家中参加完招待会回来（我们确信他们给它命名时指的是一颗黑珍珠），

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] [laɪk][ɪŋk]) [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd]
as the water looked like ink) and the craft became stuck in the mud and
作为 这 水 看起来 喜欢 墨水) 和 这 工艺 成为 卡住 在 这 泥 和
[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [im'pi:did] .
the propeller was impeded .
这 螺旋桨 曾是 受阻 .

由于水看起来像墨水一样浑浊，船只陷入泥潭，螺旋桨也受阻。

[ðə; ði][bɪg]['rɪvər] ['sti:mər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] [kætʃ] ,
The big river steamer , which we were due to catch ,
这 大的 河 汽船 , 哪个 我们 是 到期的 到 抓住 ,

我们原本要搭乘的那艘大型河轮，

['weɪtɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]['faɪnəli][gɑ:t] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sti:mər]
waited twenty minutes for us and when we finally got alongside the steamer
等待 二十 分钟 为了 我们 和 什么时候 我们 最后 得到 旁边 这 汽船
,
,
,

他们等了我们二十分钟，当我们终于靠近轮船时，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['boʊtmən] [taɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
the Chinese boatman tied us to it as it was starting , in spite of
这 中国人 船工 系 我们 到 它 作为 它 曾是 开始 , 在 尽管如此 的
['aʊər; ɑ:r]['prəutests] .
our protests .
我们的 抗议活动 .

尽管我们抗议，中国船夫还是在船出发时把我们绑在了船上。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz] ['drægd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] ['sti:mər] .
Naturally , the little boat was dragged underneath the large rapidly moving steamer .
自然 , 这 小的 船 曾是 拖拽 下 这 大的 快速 移动 汽船 .

小船自然是被拖到了快速行驶的大轮船下面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

One	of	the	boatmen	was	thrown	overboard	.
一	的	这	船夫	曾是	抛掷	落水	.

其中一名船夫被扔下船。

[baɪ] ['despərət] ['efərts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

By	desperate	efforts	we	were	saved	from	capsizing	and	the	little
经过	绝望的	努力	我们	是	已保存	从	倾覆	和	这	小的

[boʊt] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

boat	broke	loose	from	the	steamer	bearing	her	down	,
船	打破	松动的	从	这	汽船	轴承	她	向下	,

我们拼尽全力才避免了翻船，小船也挣脱了压着它的汽船的束缚。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

so	we	did	not	catch	up	with	the	party	until	a	day	later	.
所以	我们	做过	不是	抓住	向上	和	这	派对	直到	一个	天	之后	.

所以直到第二天我们才赶上聚会。

[ɪf] ['neptjuːn,'neptuːn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sək'ses] , [ðen] " - [naɪt] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

If	Neptune	Day	was	a	huge	success	,	then	"	Sanguinetti's	Night	"	was	a
如果	海王星	天	曾是	一个	巨大的	成功	,	然后	"	-	夜晚	"	曾是	一个

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

如果说《海王星日》取得了巨大的成功，那么《桑吉内蒂之夜》就是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] [oʊld] " ['friskəu] ['restrɑːnt] " [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

The	old	"	Frisco	Restaurant	"	reappeared	on	board	ship	,
这	老的	"	弗里斯科	餐厅	"	再次出现	在	木板	船	,

老牌餐厅"弗里斯科餐厅"在船上重新出现。

[kɑːr'tuːnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] (['klevərli] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['duːlən]) , [ðə; ði]

cartoons	were	on	the	walls	(	cleverly	drawn	by	Miss	Marion	Doolan	)	,	the
卡通	是	在	这	墙壁	(	巧妙地	绘制	经过	错过	玛丽昂	杜兰	)	,	这

[flɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːdʌst] ['kʌvərd] .

floor	was	sawdust	covered	.
地面	曾是	锯末	涵盖	.

墙上挂着卡通画（由玛丽昂·杜兰小姐巧妙绘制），地板上铺满了锯末。

[red] [taɪz] , ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skəːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'mænd] .

Red	ties	,	stockings	and	skirts	were	in	demand	.
红色的	领带	,	长筒袜	和	裙子	是	在	要求	.

红色领带、长筒袜和裙子很受欢迎。

['mɪsɪz] . ['ɛvənz] ['brɪliənt] [skɑːrf] [meɪd] [wʌn] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] ,

Mrs	.	Evan's	brilliant	scarf	made	one	costume	for	the	borrower	,
太太	.	埃文的	杰出的	围巾	制成	一	戏服	为了	这	借款人	,

埃文斯太太那条漂亮的围巾为借东西的人做了一套衣服。

['evriwʌn] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [tʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [ə'fer] .

everyone	looked	unbelievably	tough	in	the	costumes	appropriate	for	this	Italian	affair	.
每个人	看起来	难以置信	艰难的	在	这	服装	合适的	为了	这	意大利语	事务	.

每个人都穿着适合这场意大利盛会的服装，看起来都非常强悍。

['kændlz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] .

Candles	gave	a	dim	light	.
蜡烛	给予	一个	暗淡	光	.

蜡烛发出昏暗的光芒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] " [ə'pætʃi] ['dænsɪŋ] .

There	were	samples	of	"	Apache	Dancing	.
那里	是	样品	的	"	阿帕奇	跳舞	.

有"阿帕奇舞蹈"的样本。

" [spə'geti] [ænd; ənd][ˌrævi'oʊli][wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [waɪn] [ðæt] [floʊd]
" **Spaghetti** **and** **ravioli** **were** **enjoyed** **along** **with** **the** **red** **wine** **that** **flowed**
" 意大利细面条 和 馄饨 是 享受 沿着 和 这 红色的 葡萄酒 那 流动
['friːli] ,
freely **,**
自由 ,

“大家一边享用意大利面和馄饨，一边畅饮红酒。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] ['oʊnli][ɪ'tæliən][ænd; ənd] " [dʒæz] " ['piːsɪz] .
while **the** **orchestra** **played** **only** **Italian** **and** **"** **Jazz** **"** **pieces** **.**
尽管 这 乐队 玩 仅有的 意大利语 和 " 爵士乐 " 件 .

而乐团演奏的曲目却只有意大利音乐和“爵士乐”。

[wɪl] ['eniwʌn] ['evər] [fər'get] ['mɪsɪz] . [ʃwɑːrtsɪz] ['wʌndərf(ə)l][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [lɔːst][ɪ'tæliən][gɜːrl]
Will **anyone** **ever** **forget** **Mrs** **.** **Schwartz's** **wonderful** **rendition** **of** **the** **"** **Lost** **Italian** **girl**
将要 任何人 曾经 忘记 太太 . 施瓦茨的 精彩的 演绎 的 这 " 丢失的 意大利语 女孩
?
?
?

有人会忘记施瓦茨夫人精彩演绎的《迷失的意大利女孩》吗?

" [mɪs] ['ʃlɛsɪndʒɚ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] " [væmp] .
" **Miss** **Schlessinger** **won** **the** **prize** **for** **being** **the** **best** **"** **Vamp** **.**
" 错过 施莱辛格 韩元 这 奖 为了 存在 这 最好的 " 鞋面 .

施莱辛格小姐赢得了最佳“吸血鬼”奖。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn] [dek] , ['mɑː] - , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [vaɪd][wɪð; wɪθ] [brɪdʒ]
" **In** **the** **smoking** **room** **and** **on** **deck** **,** **Mah** **Gongg** **,** **for** **awhile** **,** **vied** **with** **bridge**
" 在 这 吸烟 房间 和 在 甲板 , 马赫 - , 为了 一会儿 , 竞争 和 桥
,
,
,

在吸烟室和甲板上，麻将一度与桥牌展开较量。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['stændbaɪ] ([en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['praɪzɪz]) [pruːvd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ðɪ]
but **the** **old** **standby** **(** **enlivened** **with** **prizes** **)** **proved** **more** **popular** **on** **the**
但 这 老的 支持 (活跃 和 奖品) 已证实 更多的 受欢迎的 在 这
['hoʊmwərd] [trɪp] .
homeward **trip** **.**
回家 旅行 .

但老办法（加上奖品）在返程途中更受欢迎。

[ɪf] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] ,
If **noise** **was** **any** **indication** **,** **then** **the** **last** **few** **days** **,**
如果 噪音 曾是 任何 指示 , 然后 这 最后的 很少 天 ,

如果噪音能说明什么问题的话，那么过去几天，

[wen] [ðə; ðɪ] [dek] [spɔːrt]['praɪzɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .
when **the** **deck** **sport** **prizes** **were** **being** **played** **for** **,** **were** **hugely** **enjoyed** **by** **all** **.**
什么时候 这 甲板 运动 奖品 是 存在 玩 为了 , 是 非常 享受 经过 全部 .

当人们为了争夺扑克牌游戏的奖品而进行比赛时，大家都非常享受。

[kæpt] . [iː] . ['sɔːlzbəri] , [siː] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl] , [es] . [en] . ['hæslɪt] ,
Capt **.** **E** **.** **Salisbury** **,** **C** **.** **J** **.** **Okell** **,** **S** **.** **N** **.** **Haslett** **,**
船长 . E . 索尔兹伯里 , C . J . 奥克尔 , S . N . 哈斯莱特 ,

E.索尔兹伯里上尉、CJ Okell、SN Haslett、

['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . ['deɪnə][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːr] ['pleɪɚz] .
Jr **.** **and** **H** **.** **S** **.** **Dana** **were** **among** **the** **star** **players** **.**
小 . 和 H . S . 达娜 是 之中 这 星星 玩家 .

小达纳和高中达纳都是明星球员。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊlzi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ef] . ['gaɪs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] " [fænz] .

Dr	.	Woolsey	and	J	.	F	.	Geise	were	also	"	fans	.
博士	.	伍尔西	和	J	.	F	.	盖斯	是	还	"	粉丝	.

伍尔西博士和JF盖斯也是"粉丝"。

" ['krɪsməs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['meməri] .

"	Christmas	will	always	be	another	happy	memory	.
"	圣诞节	将要	总是	是	其他	快乐的	记忆	.

"圣诞节将永远是一段美好的回忆。"

[ðə; ði]['kærəlz] , [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] ['krɪsməs] [i:v] ,

The	carols	,	the	marching	around	the	ship	of	the	choristers	Christmas	Eve	,
这	圣诞颂歌	,	这	行军	大约	这	船	的	这	唱诗班成员	圣诞节	前夕	,

圣诞颂歌，唱诗班成员在圣诞夜绕着船游行，

[ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['krɪsməs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ʌv; əv]

the	services	and	the	story	of	Christmas	by	Mrs	.	Barton	gave	a	contrast	of
这	服务	和	这	故事	的	圣诞节	经过	太太	.	巴顿	给予	一个	对比	的

['sɪriəsnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [frɪ'vɔlɪti:z] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

seriousness	that	made	us	appreciate	the	frivolities	all	the	more	.
严肃	那	制成	我们	欣赏	这	轻浮之事	全部	这	更多的	.

巴顿夫人讲述的圣诞故事和礼拜仪式，与严肃的氛围形成了鲜明的对比，让我们更加珍惜那些轻松愉快的事情。

[haʊ] ['tʃɪri] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [red] ['beriz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

How	cheery	the	dining	room	was	with	its	garlands	of	red	berries	and	huge
如何	欢快的	这	用餐	房间	曾是	和	它是	花环	的	红色的	浆果	和	巨大的

['krɪsməs] [tri:] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

餐厅里挂满了红色浆果花环，还有一棵巨大的圣诞树，真是喜庆热闹。

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [wen] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd]

swaying	with	the	motion	of	the	ship	,	and	what	fun	when	jovial	and
摇晃	和	这	运动	的	这	船	,	和	什么	乐趣	什么时候	欢乐的	和

['pɑ:pjələr] ['kæptɪn] ['nelsn] ,

popular	Captain	Nelson	,
受欢迎的	队长	纳尔逊	,

随着船的摇晃而摆动，多么有趣啊，和蔼可亲、深受爱戴的纳尔逊船长在一起，

[æz; əz]['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔ:l] .

as	Santa	Claus	gave	a	present	to	all	.
作为	圣诞老人	克劳斯	给予	一个	展示	到	全部	.

圣诞老人给每个人都送了礼物。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

How	surprised	and	happy	the	Captain	,
如何	惊讶	和	快乐的	这	队长	,

船长真是又惊又喜！

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪdi][wɜ:r; wər] [wen] ['wɔrən] ['ʃænən] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]

the	officers	and	Mr	.	Grady	were	when	Warren	Shannon	presented	them
这	警官	和	先生	.	格雷迪	是	什么时候	沃伦	香农	呈现	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] ['pə:tʃəst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .

with	the	beautiful	gifts	purchased	by	our	party	.
和	这	美丽的	礼物	购买	经过	我们的	派对	.

当沃伦·香农向警官们和格雷迪先生赠送我们一行人购买的精美礼物时，他们正在场。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kəukst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] " ['pɑ:rlər] [trɪks] .

Everyone	was	coaxed	to	display	their	"	parlor	tricks	.
每个人	曾是	哄骗	到	展示	他们的	"	客厅	技巧	.

每个人都被哄骗着展示他们的"绝活"。

"	['wɔrən]	['ʃænən]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['mæstərpiːs]	"	['taɪgər][fæt]	,	"	[riːs]	[ˌluː'ɛlɪn]	[sæŋ]	,
"	**Warren**	**Shannon**	**gave**	**his**	**masterpiece**	**"**	**Tiger**	**Fat**	**,**	**"**	**Reese**	**Lewellyn**	**sang**	**,**
"	沃伦	香农	给予	他的	杰作	"	老虎	胖的	,	"	里斯	卢埃林	唱	,

“沃伦·香农演唱了他的杰作《老虎脂肪》”，里斯·卢埃林唱道。

['fɑːloʊd]	[baɪ]['mɪsɪz]	.	-	['tʃɑːrmɪŋ]	[ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	"	[wʌt]	['aɪrɪʃmən]	[miːn]	[baɪ]
followed	**by**	**Mrs**	**.**	**Schwabacker's**	**charming**	**rendition**	**of**	**"**	**What**	**Irishmen**	**Mean**	**by**
随后	经过	太太	.	-	迷人	演绎	的	"	什么	爱尔兰人	意思是	经过

[mə'kriː]	,
McCree	**,**
麦克里	,

随后，施瓦巴克夫人深情演绎了麦克里创作的《爱尔兰人是什么意思》，

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['tɔməs]	[hɪl]	[ri'saitid]	['klevərli]	, ['mɪsɪz]	. ['brændaɪs]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˌfer'wel]	['poʊəm][ʃiː; ʃi]
"	**Dr**	**.**	**Thomas**	**Hill**	**recited**	**cleverly**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brandeis**	**read**	**the**	**farewell**	**poem**	**she**
"	博士	.	托马斯	爬坡道	背诵	巧妙地	,	太太	.	布兰迪斯	读	这	告别	诗	她

[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,
had	**written**	**,**
有	书面	,

“托马斯·希尔博士朗诵得妙趣横生，布兰代斯夫人朗读了她写的告别诗，

['mɪsɪz]	.	[braʊn]	[sæŋ]	['bjuːtɪfli]	.
Mrs	**.**	**Brown**	**sang**	**beautifully**	**.**
太太	.	棕色的	唱	非常漂亮	.

布朗夫人唱得真好听。

[wɪl]	[wiː; wi]['evər]	[siː]	[ə; eɪ]	[kə'riːən]	['kɑːstuːm]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	['muːsər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Will	**we**	**ever**	**see**	**a**	**Korean**	**costume**	**without**	**thinking**	**of**	**Louis**	**Mooser**	**and**	**the**
将要	我们	曾经	看	一个	韩国人	戏服	没有	思维	的	路易斯	穆瑟	和	这

['eksələnt]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[ʌv; əv]	[θæŋks]	[hiː; hi]	[druː]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[rɪg'retɪd]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]
excellent	**resolutions**	**of**	**thanks**	**he**	**drew**	**and**	**how**	**he**	**regretted**	**the**	**loss**	**of**
出色的	决议	的	谢谢	他	画	和	如何	他	后悔	这	损失	的

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['daɪəri]	?
his **first** **diary**	**?**
他的 第一的 日记	?

我们以后看到韩国服饰时，还会想起路易斯·穆瑟和他绘制的精美感恩决议，以及他对丢失第一本日记的遗憾吗？

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[hæf]	[æz; əz]	['klevər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['daɪəri]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wel]	[ˌʌndər'stænd]
If	**it** **was**	**half**	**as**	**clever**	**as**	**the**	**second**	**diary**	**we**	**can**	**well**	**understand**
如果	它 曾是	一半	作为	聪明的	作为	这	第二	日记	我们	能	出色地	理解

[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	.
his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

如果它有第二本日记一半的精彩程度，我们就能完全理解他的感受了。

[ðə; ði]	['læftər]	,	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[kept]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[wei]	[pæst]	['mɪdnaɪt]	.
The	**laughter**	**,**	**singing**	**and**	**dancing**	**kept**	**up**	**until**	**way**	**past**	**midnight**	**.**
这	笑声	,	歌唱	和	跳舞	保留	向上	直到	方式	过去的	午夜	.

欢笑、歌唱和舞蹈一直持续到过了午夜。

[noʊ]	['wʌndər]	['evriwʌn]	[siːmd]	[ɪn][ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[helθ]	[ænd; ənd]	['spɪrɪts]	['æftər]	[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]
No	**wonder**	**everyone**	**seemed**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**and**	**spirits**	**after**	**this**	**wonderful**
不	想知道	每个人	似乎	在	这	最好的	的	健康	和	烈酒	后	这	精彩的

[tʊr]	.
tour	**.**
旅游	.

难怪这次精彩的旅行之后，每个人都精神抖擞、身体健康。

[læst]	[fjuː]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[trɪp]
Last	**Few**	**Days**	**of**	**Trip**
最后的	很少	天	的	旅行

旅行的最后几天

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [led][baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['pæntɝ] ,

The	women	of	the	party	,	led	by	Mrs	.	Frank	Panter	,
这	女性	的	这	派对	,	引领	经过	太太	.	坦率	潘特	,

该党妇女，以弗兰克·潘特夫人为首，

[geɪv] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

gave	a	vote	of	thanks	for	being	permitted	to	be	a	part	of	such	an
给予	一个	投票	的	谢谢	为了	存在	允许	到	是	一个	部分	的	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʊr] ['penətreɪtɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [wer] - ,

important	tour	penetrating	an	area	where	900	,
重要的	旅游	渗透	一个	区域	在哪里	-	,

感谢允许他参与如此重要的巡演，深入到900人居住的地区。

- , - [soʊlz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

000	,	000	souls	are	living	,
-	,	-	灵魂	是	活的	,

有 000,000 个灵魂活着，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [ðæt]

and	wrote	a	resolution	to	the	San	Francisco	Chamber	of	Commerce	to	that
和	写道	一个	解决	到	这	圣	弗朗西斯科	商会	的	商业	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

并为此向旧金山商会提交了一份决议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][send] " [ðə; ði][læst][wɜːrd] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,

It	was	up	to	the	women	to	send	"	the	last	word	"	from	the	party	,
它	曾是	向上	到	这	女性	到	发送	"	这	最后的	单词	"	从	这	派对	,

最终由女性来代表党派发出"最后通牒"。

[æz; əz] [oʊ] [wiː] [ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn] , [sed] , " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl]

as	Ou	Wee	of	Canton	,	said	,	"	The	women	of	America	are	the	real
作为	你的	威	的	广州	,	说	,	"	这	女性	的	美国	是	这	真实的

['dɪkˌteɪtəz] ,

dictators	,
独裁者	,

正如广州的欧维所说，"美国女人才是真正的独裁者"，

- - [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [iːv] , ['evri] [mæn] [noʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]

'	'	and	since	the	days	of	Eve	,	every	man	knows	that	women	must	have
-	-	和	自从	这	天	的	前夕	,	每一个	男人	知道	那	女性	必须	有

[ðə; ði] " [læst][wɜːrd] .

the	"	last	word	.
这	"	最后的	单词	.

"从夏娃时代起，每个男人都知道女人必须拥有'最终决定权'。"

" [bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

"	But	after	seeing	the	treatment	of	the	Oriental	women	,	all	the	party	of
"	但	后	看到	这	治疗	的	这	东方	女性	,	全部	这	派对	的

[ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] ,

the	feminine	gender	,
这	女性	性别	,

"但是，在目睹了东方女性所受到的待遇之后，所有女性政党……"

[wɜːr; wər] ['dʌbli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

were	doubly	glad	to	be	Americans	and	to	be	going	home	.
是	双倍	高兴的	到	是	美国人	和	到	是	去	家	.

我们既为自己是美国人而感到无比高兴，又为即将回家而感到无比高兴。

[wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,

We	all	understand	the	meaning	of	the	phrase	,
我们	全部	理解	这	意义	的	这	短语	,

我们都明白这句话的意思，

" [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

"	The	best	part	of	going	away	is	the	coming	back	,
"	这	最好的	部分	的	去	离开	是	这	未来	后退	,

“旅行中最美好的部分就是回来。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [piːs] [ʃɪp] " [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [stænd]

"	and	when	we	contemplated	that	the	famous	"	Peace	Ship	"	could	only	stand
"	和	什么时候	我们	思考	那	这	著名的	"	和平	船	"	可以	仅有的	站立

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

it	for	three	days	,
它	为了	三	天	,

当我们想到著名的“和平之船”只能承受三天的风浪时，

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [mʌnθs] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ˈfrendli]

we	felt	quite	pleased	with	our	three	months	'	record	of	friendly
我们	毛毡	相当	高兴	和	我们的	三	几个月	-	记录	的	友好的

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

我们对过去三个月来的友好关系感到非常满意。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz]

not	only	with	our	associates	on	board	ship	,	but	also	with	all	those
不是	仅有的	和	我们的	同事	在	木板	船	,	但	还	和	全部	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrient] ,

of	the	Orient	,
的	这	东方	,

不仅与我们船上的同事，而且与所有东方国家的同事，

[ɑːn] [ðɪs] ,

on	this	,
在	这	,

关于这一点，

[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊr] [ðæt] [ˈeni] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [hæz; həz] [ˈevər]

the	First	Commercial	Relationship	Tour	that	any	Chamber	of	Commerce	has	ever
这	第一的	商业的	关系	旅游	那	任何	商会	的	商业	有	曾经

[əˈtemptɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .

attempted	and	successfully	accomplished	.
尝试过	和	成功地	完成	.

这是商会有史以来首次尝试并成功完成的商业关系考察。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . [ˈætkɪnz] [ˈmɪstər] . [diː] . [keɪ] . [ˈgreɪdi]

Mrs	.	R	.	S	.	Atkins	Mr	.	D	.	K	.	Grady
太太	.	拉	.	S	.	阿特金斯	先生	.	D	.	K	.	格雷迪

RS Atkins 女士，DK Grady 先生

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪgˈzændər] [ˈmɪsɪz] . [diː] . [keɪ] . [ˈgreɪdi]

Mrs	.	George	Alexander	Mrs	.	D	.	K	.	Grady
太太	.	乔治	亚历山大	太太	.	D	.	K	.	格雷迪

乔治·亚历山大夫人，DK·格雷迪夫人

[ˈmɪstər] . [ef] . [es] . [ˈbɔˌlɪndʒɚ] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [em] . [ˈgreɪəm]

Mr	.	F	.	S	.	Ballinger	Miss	Elizabeth	M	.	Graham
先生	.	F	.	S	.	巴林格	错过	伊丽莎白	M	.	格雷厄姆

FS Ballinger先生 Elizabeth M. Graham小姐

['mɪsɪz] . [ef] . [es] . ['bɔˌlɪndʒɚ] ['mɪstər] . [es] . [em] . ['hæslɪt] .

Mrs	.	F	.	S	.	Ballinger	Mr	.	S	.	M	.	Haslett	.
太太	.	F	.	S	.	巴林格	先生	.	S	.	M	.	哈斯莱特	.

FS Ballinger 女士，SM Haslett 先生。

['dʒunjɚ] .

Jr	:
小	.

小

['mɪsɪz] . ['flɔrəns] ['baːrnɑːrd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz]

Mrs	.	Florence	Barnard	Mr	.	H	.	Hastings
太太	.	佛罗伦萨	巴纳德	先生	.	H	.	黑斯廷斯

弗洛伦斯·巴纳德夫人，H·黑斯廷斯先生

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['baːrtn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [el] . [hɪl]

Mrs	.	Louise	Barton	Dr	.	T	.	L	.	Hill
太太	.	路易丝	巴顿	博士	.	T	.	L	.	爬坡道

路易丝·巴顿夫人，TL·希尔博士

[mɪs] [luː'siːl] [bel] ['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['hɪntʃklɪf]

Miss	Lucille	Bell	Mr	.	C	.	W	.	Hinchcliffe
错过	露西尔	钟	先生	.	C	.	W	.	欣克利夫

露西尔·贝尔小姐，C·W·欣克利夫先生

['mɪsɪz] . [em] . [es] . [bɝːkəvɪtʃ] ['mɪstər] . [fræŋk] ['haʊlɪt]

Mrs	.	M	.	S	.	Bercovich	Mr	.	Frank	Howlett
太太	.	M	.	S	.	贝尔科维奇	先生	.	坦率	霍利特

贝尔科维奇女士和弗兰克·豪利特先生

['mɪstər] . [fred] ['dʌbljuː] . ['buːl] ['mɪsɪz] . [fræŋk] ['haʊlɪt]

Mr	.	Fred	W	.	Boole	Mrs	.	Frank	Howlett
先生	.	弗雷德	W	.	布尔	太太	.	坦率	霍利特

弗雷德·W·布尔先生，弗兰克·豪利特夫人

['mɪsɪz] . [fred] ['dʌbljuː] . ['buːl] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊlɪt]

Mrs	.	Fred	W	.	Boole	Miss	Elizabeth	Howlett
太太	.	弗雷德	W	.	布尔	错过	伊丽莎白	霍利特

弗雷德·W·布尔夫人 伊丽莎白·豪利特小姐

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['brændaɪs]['mɪstər] . [fræŋk] ['haʊlɪt] , ['dʒunjɚ] .

Mrs	.	Arthur	Brandeis	Mr	.	Frank	Howlett	,	Jr	.
太太	.	亚瑟	布兰迪斯	先生	.	坦率	霍利特	,	小	.

阿瑟·布兰代斯夫人，小弗兰克·豪利特先生

['mɪstər] . ['henri] [es] . [brɪdʒ] [mɪs] ['flɔːrə] ['hʌntər]

Mr	.	Henry	S	.	Bridge	Miss	Flora	Hunter
先生	.	亨利	S	.	桥	错过	弗洛拉	猎人

亨利·S·布里奇先生 弗洛拉·亨特小姐

['mɪsɪz] . ['henri] [es] . [brɪdʒ] [mɪs] [ɑː'leɪnə] ['hʌntər]

Mrs	.	Henry	S	.	Bridge	Miss	Alena	Hunter
太太	.	亨利	S	.	桥	错过	阿莱娜	猎人

亨利·S·布里奇夫人 阿莱娜·亨特小姐

[mɪs] ['maːrdʒɚi, 'maːrdʒri] [brɪdʒ] ['mɪstər] . ['luːɪs] [dʒeɪmz]

Miss	Marjorie	Bridge	Mr	.	Louis	James
错过	玛乔丽	桥	先生	.	路易斯	詹姆斯

玛乔丽·布里奇小姐 路易斯·詹姆斯先生

[mɪs] ['baːrbrə] [brɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [dʒeɪmz]

Miss	Barbara	Bridge	Mrs	.	Louis	James
错过	芭芭拉	桥	太太	.	路易斯	詹姆斯

芭芭拉·布里奇小姐，路易斯·詹姆斯夫人

['mɪstər] . ['luːɪs] [siː] . [braʊn] ['mɪstər] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz]

Mr	.	Louis	C	.	Brown	Mr	.	Chas	.	H	.	James
先生	.	路易斯	C	.	棕色的	先生	.	查斯	.	H	.	詹姆斯

路易斯·C·布朗先生 查尔斯·H·詹姆斯先生

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [siː] . [braʊn] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz]

Mrs	.	Louis	C	.	Brown	Mrs	.	Chas	.	H	.	James
太太	.	路易斯	C	.	棕色的	太太	.	查斯	.	H	.	詹姆斯

路易斯·C·布朗夫人 查尔斯·H·詹姆斯夫人

['mɪstər] . [rɔi] [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] [mɪs] ['rɔzəli] [tiː] . [dʒeɪmz]

Mr	.	Roy	J	.	Chapman	Miss	Rosalie	T	.	James
先生	.	罗伊	J	.	查普曼	错过	罗莎莉	T	.	詹姆斯

罗伊·J·查普曼先生，罗莎莉·T·詹姆斯小姐

[mɪs] ['dʒesi] [kreg] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [dʒeɪ] . [dʒuːdəl]

Miss	Jessie	Craig	Dr	.	M	.	J	.	Judell
错过	杰西	克雷格	博士	.	M	.	J	.	朱德尔

杰西·克雷格小姐，MJ·朱德尔博士

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə] ['kɜːrɪər] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . [dʒuːdəl]

Mr	.	J	.	Parker	Currier	Mr	.	H	.	L	.	Judell
先生	.	J	.	帕克	柯里尔	先生	.	H	.	L	.	朱德尔

J·帕克·柯里尔先生，HL·朱德尔先生

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə] ['kɜːrɪər] ['saidni][piː] . [kaːn]

Mrs	.	J	.	Parker	Currier	Sidney	P	.	Kahn
太太	.	J	.	帕克	柯里尔	西德尼	P	.	卡恩

J·帕克·柯里尔夫人 西德尼·P·卡恩

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['kʌdəhi] [mɪs] [ɑːr] . ['kɪn,sloʊ]

Mrs	.	A	.	M	.	Cudahy	Miss	R	.	Kinslow
太太	.	一个	.	M	.	库达希	错过	拉	.	金斯洛

A.M.库达希夫人，R.金斯洛小姐

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . ['deɪnə]['mɪstər] . ['frænsɪs] -

Mr	.	H	.	S	.	Dana	Mr	.	Francis	KruIl
先生	.	H	.	S	.	达娜	先生	.	弗朗西斯	-

HS Dana 先生，Francis KruIl 先生

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['dɛnsən] ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] ['krʌl]

Mrs	.	S	.	C	.	Denson	Mrs	.	Francis	Krull
太太	.	S	.	C	.	丹森	太太	.	弗朗西斯	克鲁尔

SC·丹森夫人 弗朗西斯·克鲁尔夫人

['mɪsɪz] . [iː] . - ['mɪstər] . [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ]

Mrs	.	E	.	Dinkelspiel	Mr	.	C	.	B	.	Lastreto
太太	.	E	.	-	先生	.	C	.	B	.	拉斯特雷托

E. Dinkelspiel 女士 CB Lastreto 先生

[mɪs] ['meriən] ['duːlən] ['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ]

Miss	Marian	Doolan	Mrs	.	C	.	B	.	Lastreto
错过	玛丽安	杜兰	太太	.	C	.	B	.	拉斯特雷托

玛丽安·杜兰小姐，CB·拉斯特雷托夫人

['mɪsɪz] . ['dʒæs] .

Mrs	.	Jas	.
太太	.	贾斯	.

贾斯夫人

[piː] . [dʌn] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['lɪvɪŋstən]

P	.	Dunne	Mrs	.	R	.	R	.	Livingston
P	.	邓恩	太太	.	拉	.	拉	.	利文斯顿

P·邓恩夫人，R·R·利文斯顿

[mɪs] ['luːɪs] ['ɛliːət] ['mɪstər] . [diː] . [el] . -

Miss	Louise	Elliott	Mr	.	D	.	L	.	Llewllyn
错过	路易丝	埃利奥特	先生	.	D	.	L	.	-

路易丝·艾略特小姐，DL·卢埃林先生

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɜ˞g] ['mɪstər] . [riːs] -

Mr	.	A	.	I	.	Esberg	Mr	.	Reese	Llewllyn
先生	.	一个	.	我	.	埃斯伯格	先生	.	里斯	-

AI Esberg先生，Reese Llewllyn先生

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [aɪ] . [ɛsbɜ˞g] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . ['luːθər]

Mrs	.	A	.	I	.	Esberg	Mr	.	A	.	B	.	Luther
太太	.	一个	.	我	.	埃斯伯格	先生	.	一个	.	B	.	路德

艾尔·埃斯伯格夫人，艾布·卢瑟先生

[mɪs] [bel] - ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['luːθər]

Miss	Belle	Espeset	Mrs	.	A	.	B	.	Luther
错过	美女	-	太太	.	一个	.	B	.	路德

贝尔·埃斯佩塞特小姐，AB·卢瑟夫人

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['evənz]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [biː] . ['luːθər]

Dr	.	C	.	W	.	Evans	Mrs	.	Anna	B	.	Luther
博士	.	C	.	W	.	埃文斯	太太	.	安娜	B	.	路德

CW·埃文斯博士，安娜·B·卢瑟夫人

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['evənz]['mɪstər] . [piː] . [el] ['lɪkənz]

Mrs	.	C	.	W	.	Evans	Mr	.	P	.	L	Lykins
太太	.	C	.	W	.	埃文斯	先生	.	P	.	L	莱金斯

C.W.埃文斯夫人，P.L.莱金斯先生

['mɪsɪz] . [bruːs] ['faʊlks] ['mɪsɪz] . [piː] . [el] . ['laɪkənz]

Mrs	.	Bruce	Foulkes	Mrs	.	P	.	L	.	Lykens
太太	.	布鲁斯	福克斯	太太	.	P	.	L	.	莱肯斯

布鲁斯·福克斯夫人 PL·莱肯斯夫人

['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] ['mɪstər] . [piː] . [dʒeɪ] . ['laɪən]

Mr	.	M	.	A	.	Gale	Mr	.	P	.	J	.	Lyon
先生	.	M	.	一个	.	大风	先生	.	P	.	J	.	里昂

MA Gale 先生 PJ Lyon 先生

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] ['mɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . [mætlɪdʒ]

Mrs	.	M	.	A	.	Gale	Mr	.	C	.	H	.	Mattlage
太太	.	M	.	一个	.	大风	先生	.	C	.	H	.	马特拉格

MA Gale 女士，CH Mattlage 先生

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [ə'miljə] [geɪts] ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . [mætlɪdʒ]

Dr	.	Amelia	Gates	Mrs	.	C	.	H	.	Mattlage
博士	.	阿米莉亚	盖茨	太太	.	C	.	H	.	马特拉格

阿米莉亚·盖茨博士，CH·马特拉格夫人

['mɪsɪz] . ['ændʒəˌlin] [dʒiː] ['mɪstər] . ['baɪrən] ['mɔzi]

Mrs	.	Angeline	Gee	Mr	.	Byron	Mauzy
太太	.	安吉琳	吉	先生	.	拜伦	莫齐

安吉琳·吉夫人 拜伦·莫齐先生

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . ['gaɪs] ['mɪstər] . [biː] . [em] . [mə'krɔri]

Mrs	.	J	.	F	.	Geise	Mr	.	B	.	M	.	McCrory
太太	.	J	.	F	.	盖斯	先生	.	B	.	M	.	麦克罗里

JF Geise 女士，BM McCrory 先生

['mɪstər] . ['luːɪs] [glæs] ['mɪstər] . ['kɑːnstənt] ['miːs]

Mr	.	Louis	Glass	Mr	.	Constant	Meese
先生	.	路易斯	玻璃	先生	.	持续的	米斯

路易斯·格拉斯先生，康斯坦特·米斯先生

[mɪs] ['sæli] [glaɪd] [mɪs] ['ʃɑ:rlət] [muə; mɔ:]

Miss	Sally	Glide	Miss	Charlotte	Moore
错过	莎莉	滑行	错过	夏洛特	摩尔

萨莉·格莱德小姐 夏洛特·摩尔小姐

['mɪstər] . ['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['mu:sər] ['mɪsɪz] . [es] . [el] . [ʃwɑ:ts]

Mr	.	Louis	H	.	Mooser	Mrs	.	S	.	L	.	Schwartz
先生	.	路易斯	H	.	穆瑟	太太	.	S	.	L	.	施瓦茨

路易斯·H·穆瑟先生，S·L·施瓦茨夫人

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rtən] [mɪs] [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['ʃeɪfɚ]

Dr	.	A	.	W	.	Morton	Miss	G	.	A	.	Shaffer
博士	.	一个	.	W	.	莫顿	错过	G	.	一个	.	沙弗

AW Morton 博士，GA Shaffer 女士

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rtən] , ['dʒunjɚ] .

Mr	.	A	.	W	.	Morton	,	Jr	.
先生	.	一个	.	W	.	莫顿	,	小	.

小AW·莫顿先生

['mɪstər] . ['kli:v] ['ʃeɪfɚ]

Mr	.	Cleve	Shaffer
先生	.	克利夫	沙弗

克利夫·沙弗先生

[mɪs] ['meri] ['mɔɪnɪhæn] ['mɪstər] . ['wɔrən] ['ʃænən]

Miss	Mary	Moynihan	Mr	.	Warren	Shannon
错过	玛丽	莫伊尼汉	先生	.	沃伦	香农

玛丽·莫伊尼汉小姐，沃伦·香农先生

['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mr	.	Wm	.
先生	.	威廉	.

威廉先生

['mjʊr]['mɪsɪz] . ['wɔrən] ['ʃænən]

Muir	Mrs	.	Warren	Shannon
缪尔	太太	.	沃伦	香农

穆尔夫人 沃伦·香农

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['nɛf] [mɪs] ['ælmə]['saɪmən]

Mr	.	A	.	T	.	Neff	Miss	Alma	Simon
先生	.	一个	.	T	.	内夫	错过	阿尔玛	西蒙

AT Neff 先生，Alma Simon 小姐

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['nɛf] ['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . ['spaɪk]

Mrs	.	A	.	T	.	Neff	Mr	.	F	.	H	.	Speich
太太	.	一个	.	T	.	内夫	先生	.	F	.	H	.	演讲

AT Neff 女士，FH Speich 先生

[mɪs] [lu:'kri:ʃiə] ['nɛf] ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['spaɪk]

Miss	Lucretia	Neff	Mrs	.	F	.	H	.	Speich
错过	卢克蕾蒂娅	内夫	太太	.	F	.	H	.	演讲

Lucretia Neff 女士 FH Speich 女士

['mɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mr	.	C	.	J	.	Okell	Mr	.	Wm	.
先生	.	C	.	J	.	奥克尔	先生	.	威廉	.

CJ Okell 先生 Wm.

['sɪmən]

Symon
西蒙

西蒙

['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	C	.	J	.	Okell	Mrs	.	Wm	.
太太	.	C	.	J	.	奥克尔	太太	.	威廉	.

CJ Okell 夫人 Wm.

['sɪmən]

Symon
西蒙

西蒙

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] [mɪs] [meɪ] -

Dr	.	F	.	E	.	Orella	Miss	May	Slessinger
博士	.	F	.	E	.	奥雷拉	错过	可能	-

FE Orella 博士，May Slessinger 女士

['mɪsɪz] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] ['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪɚ]

Mrs	.	F	.	E	.	Orella	Mr	.	C	.	A	.	Thayer
太太	.	F	.	E	.	奥雷拉	先生	.	C	.	一个	.	泰耶

FE Orella 女士，CA Thayer 先生

['mɪstər] . [fræŋk] ['pæntɚ] ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪɚ]

Mr	.	Frank	Panter	Mrs	.	C	.	A	.	Thayer
先生	.	坦率	潘特	太太	.	C	.	一个	.	泰耶

弗兰克·潘特先生，C.A. 泰耶夫人

['mɪsɪz] . [fræŋk] ['pæntɚ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['tɔməs]

Mrs	.	Frank	Panter	Mrs	.	H	.	W	.	Thomas
太太	.	坦率	潘特	太太	.	H	.	W	.	托马斯

弗兰克·潘特夫人，H·W·托马斯夫人

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæspɚ] ['pɪʃəl] ['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Dr	.	Kaspar	Pischel	Mr	.	Geo	.
博士	.	卡斯帕	皮舍尔	先生	.	地理	.

卡斯帕·皮舍尔博士，乔治先生。

[vrænəzɑːn]

Vranizan
弗拉尼赞

弗拉尼赞

['mɪsɪz] . ['kæspɚ] ['pɪʃəl] ['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Kaspar	Pischel	Mrs	.	Geo	.
太太	.	卡斯帕	皮舍尔	太太	.	地理	.

卡斯帕·皮舍尔夫人，乔治夫人

-

Vranizen
-

弗拉尼岑

['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mr	.	Geo	.
先生	.	地理	.

乔治先生

['rʌsl] [riːd]

Russell	Reed
罗素	芦苇

拉塞尔·里德

['mɪstər] . ['edwərd] [siː] . ['waːgnə]

Mr	.	Edward	C	.	Wagner
先生	.	爱德华	C	.	瓦格纳

爱德华·C·瓦格纳先生

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

['rʌsl] [riːd] ['mɪsɪz] . ['edwərd] [siː] . ['waːgnə]

Russell	Reed	Mrs	.	Edward	C	.	Wagner
罗素	芦苇	太太	.	爱德华	C	.	瓦格纳

拉塞尔·里德 爱德华·C·瓦格纳夫人

[mɪs] ['frænsɪs] [riːd] ['mɪsɪz] . [em] . [es] . ['wɑːʃˌbɝːn]

Miss	Frances	Reed	Mrs	.	M	.	S	.	Washburn
错过	弗朗西丝	芦苇	太太	.	M	.	S	.	沃什伯恩

弗朗西丝·里德小姐，沃什伯恩夫人

[mɪs] ['maːrgrət] [raɪs] ['mɪstər] . [kɑːrl] ['wɛstɝˌfɛld]

Miss	Margaret	Rice	Mr	.	Carl	Westerfeld
错过	玛格丽特	米	先生	.	卡尔	韦斯特菲尔德

玛格丽特·赖斯小姐 卡尔·韦斯特菲尔德先生

['kæptɪn] [ɑːr] . ['rɔbinsn] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['hwilər]

Captain	R	.	Robinson	Mrs	.	J	.	D	.	Wheeler
队长	拉	.	罗宾逊	太太	.	J	.	D	.	惠勒

R·罗宾逊上尉，J·D·惠勒夫人

['mɪsɪz] . [el] . [raːs] ['mɪstər] . [fred] [dʒeɪ] . [wʊd]

Mrs	.	L	.	Ross	Mr	.	Fred	J	.	Wood
太太	.	L	.	罗斯	先生	.	弗雷德	J	.	木头

L·罗斯夫人，弗雷德·J·伍德先生

['mɪstər] . ['luːɪs] ['rɔθənbɝg] ['mɪsɪz] . [fred] [dʒeɪ] . [wʊd]

Mr	.	Louis	Rothenberg	Mrs	.	Fred	J	.	Wood
先生	.	路易斯	罗森伯格	太太	.	弗雷德	J	.	木头

路易斯·罗森伯格先生 弗雷德·J·伍德夫人

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['rɔθənbɝg] ['draɪv, 'daːktɝ] . [siː] . [eɪtʃ] . ['wʊlzi]

Mrs	.	Louis	Rothenberg	Dr	.	C	.	H	.	Woolsey
太太	.	路易斯	罗森伯格	博士	.	C	.	H	.	伍尔西

路易斯·罗森伯格夫人，伍尔西博士

['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwaːˌbɑːkər] ['mɪstər] . ['tʃɑːz] .

Mrs	.	Carrie	Schwabacher	Mr	.	Chas	.
太太	.	凯莉	施瓦巴赫	先生	.	查斯	.

卡丽·施瓦巴赫夫人 查尔斯先生

['jeɪts]

Yates
耶茨

耶茨

[kæpt] . [iː] . ['sɔːlzbəri] ['mɪsɪz] . ['vaɪələt] ['jeɪts]

Capt	.	E	.	Salisbury	Mrs	.	Violet	Yates
船长	.	E	.	索尔兹伯里	太太	.	紫色	耶茨

E·索尔兹伯里上尉 维奥莱特·耶茨夫人

['mɪstər] . [es] . [el] . [ʃwaːts]

Mr	.	S	.	L	.	Schwartz
先生	.	S	.	L	.	施瓦茨

SL·施瓦茨先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神